

АЛАМ (15)

№1

Апрел - 2016

ЛЕЗГИ КУЛТУРАДИН ЖУРНАЛ

АЛАМ

LEZGİ MƏDƏNİYYƏTİ JURNALI



Cavid XƏLİLOV
МƏNALІ ÖMÜR

87



Людмила ДЖАВЛОВА

РОМАН "МИФ" НОВА-
ТОРСКОЕ ЯВЛЕНИЕ
ВЛЕЗГИНСКОЙ
ПРОЗЕ

78



Шихсанат ШИХМЕТОВ

48

РАМАЗАН
БУБА



Забит РИЗВАНОВ



2012-ci ildən nəşr olunur.

lezgi mədəniyyəti jurnalı



“QAYA MƏTBUAT YAYIMI” MMC

“ALAM” jurnalı - 5 azn

və bundan əlavə 1500 adda yerli və xarici nəşrlər.

** Abunə yazılmaq üçün uzağa getmək lazım deyil.*

Telefonla zəng etməyiniz kifayətdir:

Baki şəh. 564-63-45, 598-35-22

** Respublikanın digər böyük şəhərlərinə də abunə qəbul olunur.*

Qusarda:

** “QUSAR-KIÇIAP” qəzeti redaksiyasında (F. Musayev küç. 41. Tel.: 5-23-83; (050) 367-58-22)*

** Kitab mağazasında (L.Nemət küç. 2-№-li məktəbin qarşısı)*



Təsisçi:

**Ruslan
ŞEYDAYEV**

Baş redaktor:

Kamran ALAMVİ

Redaktor:

Calal BAĞİRAŞTUL

Dizayner:

Murad HACIBABAYEV

Art-menecerlər:

Orxan KTSARVİ

Anar ÜNÜĞVİ

“ALAM” - лезги културадин журнал

Tel.: (012) 409-02-54; (055) 838-70-44; (050) 433-66-90

Məqalələrdə verilmiş faktların doğruluğuna müəlliflər cavabdehdir.

Müəlliflərlə redaksiyanın mövqeyi uyğun gəlməyə bilər.

Jurnalın redaksiyasında yığılmış, səhifələnmiş və “Azərbaycan” nəşriyyatında çap olunmuşdur.

Sifariş: 874

Tiraj: 700

Qiyməti:

5

manat

Mac:

манат

И НУМРАДА



Халу 4



“Лезги газетдин” чинрай 37



Манифест 7



Кылел даим тIурфан хъайи шаир 42



Шекерган 12



Айиша хала 49



Мои университеты 14



Арбену Кардашу - две пятёрки 52



Гомер XXI века 17



Чи вар, чи рикI ахъад я 54



Багъа инсан, чIехи шаир 19



Сал кукIварда 57



Египетское письмо 23



Ватанни канивал 61



Давидов Плач по Ионнау из рода Шер 28



Лезгинский язык - ближайший язык
праязыка человечества 71

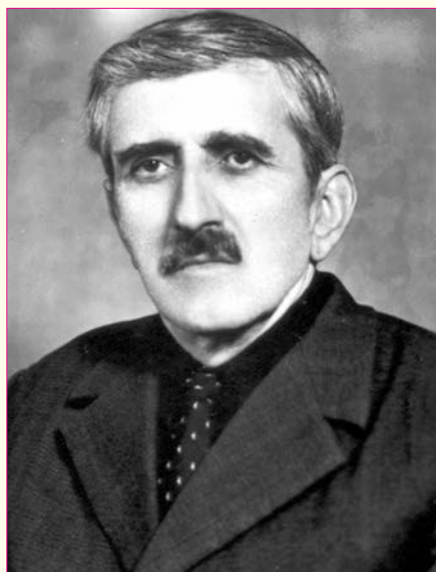


Халкъдин шаирдин хатурдиз 34



Гъажи Давутан хайи хуър 90

РУЪГЪ ШАД ХЪУРАЙ!



Цинин йис чи республикадин президентди мултикултурализмдин йис я лагъана баян

публикада мултикултурализм патал алахъна, женг чӀугунвай-бурукай сад я. Гъавиляйни чи журналдин коллективди цинин йис чи културада Забит Ризванован йис я лагъана баян гузва. Забит Ризванован уьмуьрдиз ва туькӀуьрунриз талуькарнавай мярекатар кыле тухун, адан чап тахъанвай эсерриз экв къалурун, адан экуь идеяяр халкъарив агакъарун чи вилик квай кӀвалахрикай жада.

Сифте яз чна Забит муаллимдин сурал фин къетӀна. Манкъулидхуьруьн юкъвал, агъадай къвезвай зунни виняй къвезвай Эйваз муаллим хуьруьн экуь



сурар галайнихъ элкъвена. Чи пара хуьрерин сурар хъиз Манкъулидхуьрун сурарни михъи ва къайдадихъ квай. Урусатда уьмуьрзавай са хуьрунвиди - Жабраилов Зейдулла Симейлан хци сурариз гъахъзавай чкада цӀийи варар, са тӀимил вилик фейила жемят кӀватӀ хьун патал чӀехи къур, герек тир зияратар кӀватӀдай къве гъвечӀи кӀвални эцигнавай. ЧӀехи гьуцар вичелай рази хъурай!

Чна чӀехи зари Забит Ризванован сур зияратна, адан чӀехи руьгъ шад хьун патал хайи чӀалал дуаярни кӀелна.

Албеса адаз икир авурай!

ЧӀехи гьуцар адалай рази хъурай!

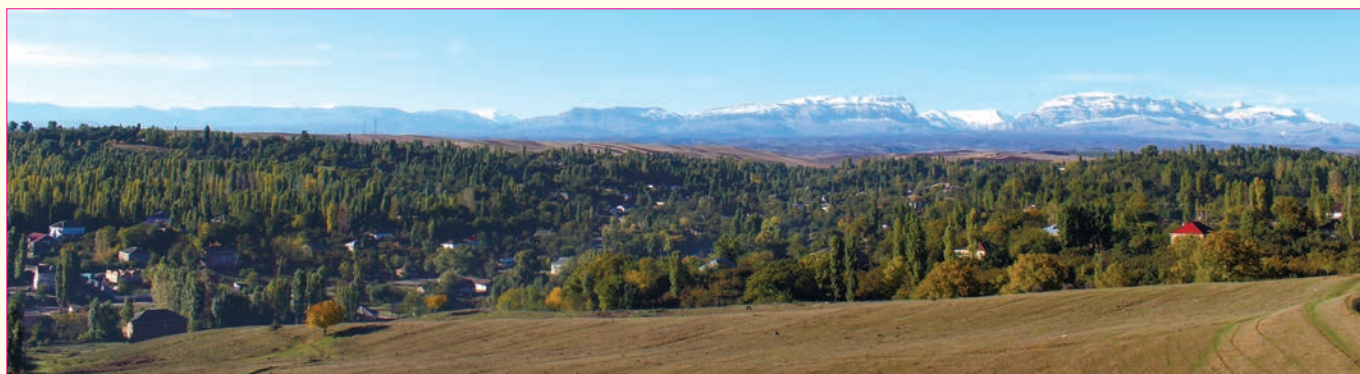
Адан экуь фикирар къилиз акъуддай рухваяр чи чилелай садрани кими тахъурай!

“АЛАМ”



ганва. Вичин къудкъанни цӀуд йис ци январдиз тамам хъанвай чи чӀехи зари Забит Ризванов гъеле советрин чӀаварилай рес-

ксарикай тир Уруж Уружова вилив хуьзвай. Хуьруьн къулан куьчяр цӀийи асфалтди цӀал-цӀам ва михъи авунвай. Чун



РИЗВАНОВ ЗАБИТ ДАДАШБАЛАЕВИЧ



Чугсар Рустамбег Нагъиев я.

(1926-1992 гг.)

Лезгинский поэт, писатель, драматург, фольклорист, общественный деятель, член Союза писателей СССР Забит Дадашбалаевич Ризванов родился 26 января 1926 г. в селении Манкули-хюр Кусарского района Азербайджанской ССР в крестьянской семье.

Окончив семилетнюю школу в селении Лакар Кусарского района, поступил в Кусарский филиал Кубинского педагогического техникума. В первые годы Великой Отечественной войны работал учителем, затем по достижении призывного возраста обучен специальности наводчика артиллерийского расчета и направлен в Красную Армию, демобилизован в 1946 г.

С 1946 по 1956 работал инспектором отдела культуры Кусарского райисполкома, ответственным секретарем районной газеты «Кызыл Кусар», инструктором сельскохозяйственного отдела Кусарского райкома ВКП(б). Направлен на учебу в Бакинскую

высшую партийную школу, по окончании которой трудился на различных партийно-советских должностях, в том числе был председателем колхоза им. Героя Советского Союза М.Велиева.

В 1962 г. назначен директором Дагестанского республиканского Дома народного творчества, затем директором Кусарского районного Дома народного творчества (1964 г.), инспектором Министерства культуры Азербайджанской ССР (1979 г.).

З.Д.Ризванов является основателем и руководителем литературного объединения «Сердечное слово» (1959-1975 гг.), из которого вышли и стали известными в Дагестане народный поэт Дагестана Байрам Салимов, писатель Расим Гаджиев, композитор и поэт Асеф Мехман.

Первые публикации З.Д.Ризванова на родном языке осуществлены в 1952 г. в литературном альманахе «Дружба», затем его поэтические и прозаические произведения выходили отдельными книгами в Махачкале, Баку и Москве: «Друзья Дадаша», «Песни Шах-Набат», «Ягненок», «Загадки», «Моя муза», «Хлеб и соль», «Ветер любит простор», «Зеленое знамя пророка», «Южнее Самура», «Гость открывает дверь». Осуществлено около десятка театральных постановок по его пьесам: «Дибиров сердится», «Тяжелая должность», «Месть», «Ашуг Лукман» и др. Он известен и как переводчик произведений тюркско-азербайджанских поэтов и драматургов на лезгинский язык.

З.Д.Ризванов является собирателем и литературным обработчиком (совместно с Б.Н.Са-

лимовым) лезгинского народного героического эпоса «Шарвили», первым издателем произведений революционных поэтов Кесиб Абдуллаха и Нурадина Шарифова, Он собрал несколько сот лезгинских народных сказок, тысячи народных песен-четверостиший, пословицы и поговорки, из которых опубликована лишь малая часть в сборниках «Сила ашуга», «Старинные лезгинские народные песни», «Из фольклора южных лезгин»; основал в городе Кусары Лезгинский народный театр, Театр миниатюр, Ансамбль песни и танца (совместно с Джамалутдином Муслимовым при содействии Танхо Израилова), сформировал базовый фонд экспонатов Кусарского историко-краеведческого музея.

Архив З.Д.Ризванова содержит десятки неопубликованных романов, повестей, пьес и поэм, сотни статей по вопросам лезгинской культуры, тысячи стихотворений, записные книжки, дневники и мемуары, переписку с органами государственной власти, писателями и друзьями, а также другие документы и материалы, относящиеся к литературной и социально-политической истории лезгинского народа.

З.Д.Ризванов скончался после непродолжительной болезни 22 ноября 1992 г. Похоронен в селении Манкули-хюр.

«Алам»

ХАЛУ

Камран стхади Забит халудин 90 йисаз талукъ са макъала кхьин тІалабайла завай «ваъ» лугъуз хъаначир. Амма са шумуд юкъуз са фикирди зи кьил гатана. ГьикІ кхьин, вуч кхьин? Гьи патакай а чІехи инсандикай икъван чІавалди лугъун тавунвай гаф лугъун. Адан поэзиядикай рахадани, тахъайтІа прозаядикай. Адан фолклориствикай кхьидани, тахъайтІа драматургиядикай?.. Тарихчивиликай рахадани, тахъахъайтІа музей арадал гъуникай?..

Са гъвечІи макъалада хайи халкъдиз ада авур къван къуллугърин гьи патакай рахан? Им гзаф четин кар я. Бес за и чІехи инсандикай вуч кхьин? И суалди зи кьил кукІварзавай, санал къвазиз жезвачир. Пакад юкъуз заз жегъил чІавуз кхьенвай чарарикай са чар жагъана. Адал са шиир алай, бегъем тахъанвай, калацІ амай са шиир. Къе заз а шиир арадал атуникай кхьиз канзава.

Гатфарин алахъай гуьулуьшан йикъарикай сад тир. Зун Сумгаитдай КцІариз ял ягъаз хтанвай. Адет тирвал сифте халудал кьил чІугуна хуьруьз хъфин къетІнавай за. Гъа икІ гъилевай чанта автовокзалдавай «камерада» эцигна зун «Халкъдин яратмишунрин кІвал» галай патахъ фенай. Забит халу зал ракІара гьалтнай. Ада:

-Яда Медет, вач паркуниз. Ана ваз рехи плаш алай, яхун, чкІай чІарариз рех ягъанвай кас аквада. Ам Саттар я. Зун хуьквер къван адан кьил

акадра.

-Вун гьинихъ я?-жузунай за.

-Райкомдай эвернава. Зун жезмай къван фад хкведа.

ИкІ лагъана ам рекьин кърехда акъвазарнавай «Вилисда» акъахна, худ гана.

Машинди къвед-пудра «пурт-пурт» авуна туьхъвена. Им фадлай металломдиз хгана канзавай, гьалдай фенвай са «лух-лух» тир. Рекъяй физвай къве жегъилди машиндиз хуртІ гана худ-

дик ктуна.

Халу райкомдихъ, зун парк галай патахъ фена.

Паркуна рехи плаш алай кас яргъалай акуна зун адав агатна:



-Саттар халу куън яни?

Ам алукунилай интеллигентдиз ухшар тушир. Чин тванвачир, къуьнерал кватІнавай рехи чІарариз яд такуна варцар алатнавай жеди.

-Эхъ, -лагъана аяхун, са кІус къван тІиш хкатай касди мугъулдал.

-Зун Забит муаллимди рахъайди я. Вичиз райкомдай эвернава, са зур сятдилай хкведа лугъузвай,-зунни мугъулдал рахана.

Чаз рахадай гаф жагъизвачир. Адан алухди зун вичикай икрагъарнавай. Эхирни ам рахана:

-Квез хъсан парк ава. Инаг гатуз женнет я. КцІар вични иер я.

-Эхъ -лагъана за.-Республикадин паркарин арада лап хъсанди я.

Адан КцІар тариф авуни зи гуьгьул шадарзавай.

-Хтул, КцІарин тІебиатдал гьейран тахъун мумкин туш. Иллаки дагъларин акунрал. Анай авахъзавай чарчарал ашукъ тахъун дуьнядикай хъелнавай ксарин кар я. Пуд йис я, зун иниз къвез. Гьар сеферда Забит муаллимди зун Лацуз чарчардал тухузва. Ам гзаф къени кас я. Гьи темадай рахайтІани ада вичиз хас къатІунрив гьа темадай куьлуь-шуьлуьяр акІ ачухарда хьи, вун мягтел хъана амуьда. Асул шаир гьа икІ хъана канзавайди я.

Чун рахаз-рахаз паркуна авай ресторандив агакъна.

-Гишинвал авани?-хабар къуна за.

-Ваъ, са чайник чай хъванайтІа пис жедачир. — жаваб гана заз.

-Чайдикай вучзавайди я, пиво хъсан тушни?- жузун хъвуна за.

-Чай адалай пара хъсан я,-чина хъвер аваз

лагъана Саттар халуди.

Чун ресторандихъ галкІанвай чайханадин вилик эцигнавай са столдихъ ацукъна. Чайчиди чаз чайни куьткъуьннавай лимон гъана столдал эцигна, чи стаканра чай цана хъфена.

Гьа и арада Забит халу Ядулла Шейдаевахъ галаз атана. За кІвачел къарагъна атанвайбуруз чка гана, абур ацукъайдалай къулухъ жувни ацукъна. И кар акур Саттар халуди:

-И жегьил Аллагъди хуьрай, акьул авай жегьилдиз ухшар я.- лагъана.

-Эхъ,-лагъана Забит халуди.

-Забитан хтул я, жегьил шаир я, - давамна Ядулла муаллимди.

-Саттар муаллим, гьава хушди хъайитІа чун пака Лацуз фида. Ядулла муаллим, вун къведани?- хабар къуна Забит халуди.

-Ваъ, хуьре рагъметдиз фенвай мирес ава, зун хуьруьз хъфена канда.

-Аллагъди рагъметрай вичиз, чка женнет хуьрай.

-Халу, зун къвен ман... Лацар садрани акурди туш. Вирида тарифарзава.

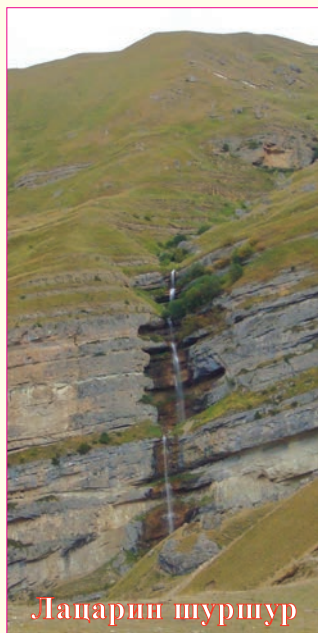
-Ша, машин туьхъвейла ручка элкьуьрдайди герек я. Вавай ручка элкьуьр жедани?

-Чанни акъудда за.

Вири хуььрена. Гьа икІ чун пакад юкьуз Лацуз рекъе гьатна. Заз Саттар халу чІугвар, сихилни шира Бегьлулзаде тирди Лаца, ада чІулав карандашдив чІугунвай чарчардин шикил акурла чир хъанай.

Дуьз я, КцІариз атай шаирар, алимар, чІугварар (абур гьинай кандатІани атурай) вири Забит халудиз мугъман жедай. Ада абур КцІарин тІеби-





атдихъ галаз танишар-
дай. Мугъман къабулин,
гъурметдивди рекъе
хутан лезгидин руьгъди-
кай хабар гузвай кар я,
лугъудай.

И цIарар кхьидайла зи
вилерикай шинел алуьк-
на шикил чIугвазвай Сат-
тар Бегьлулзаде, кьилел
тесек, къуьнерик чепкен
галай Забит Ризванов,
марфадихъ акатна къе-
жей пекер хутунна кавал-
дик акахънавай жув
карагъзава.

А бахтлу йикъар элкъ-

вена хтанайтIа,

«ВУЧ ХЪСАН ТИР!»

Гатфарин алахъай гуьлуьшан юкъуз,
Вил ягъаз ракъинин яр хъуьрена заз.
Вишриш квай пешерив ша ял ягъ, лугъуз
Хел юзас къавахдин тар хъуьрена заз.

Авахъна физавай сусан дамахдив,
Агатна мет яна, къайи булахдив.
ХупI сиве гъатна дад цIийи къаймахдин
Винеллай са къелечI чар хъуьрена заз.

Гъейраннай эл вичин гуьрчек дамахдив,
Авахъна физвай яд чи Шагънабатдин.
Ахъай чIарар хъиз наз гвай таватдин
Чарчардин къеняй са чIар хъуьрена заз.

Вилик квай рагалай къарагъна шагъвар,
Рагъ къулухъ акатай и раг я мармар.
Йиф мукъва жезвайди гузвай хъиз хабар
Мармардин рагавай свар хъуьрена заз.

Легъзеда элкъвена дагъларин гъава,
Гугрумна, пахърахъна Алпанди цава.
ГъикIин за, лугъуз зун хиялда авай,
Гъир-гъирна къвалав гвай хвар хъуьрена заз.

Тади кваз акъахна и хвардин винел,
Гъална Забита ял ягъазвай гъенел.
Саттара чIугвазвай алуькIна шинел
Са пипIе къеж акъур чар хъуьрена заз.



Медет
АРЗУМАНОВ,
зари

ЦIийи улуб

ЗАБИТ РИЗВАНОВ

МУГЪМАНДИ
РАК АХЪАЙЗАВА



**Забит
Ризванов:**

«Мугъманди рак ахъайзава»

ТIвар гъар са лезгидин рикIе сейли тир Забит Ризванован ирс гзаф чIе-
хиди я: цIудралди романа, повестар, пьесаяр ва поэмаяр, вишералди
макъалаяр, агъзурралди шиирар ва мсб. Абурун чIехи пай кIелдайбурув
агахънавач. Магъачкъалада чапдай акъатнавай и ктабда шаирди 1970-1979-
йисара кхъенвай шиирар кIватI хъанава.

“АЛАМ”

МАНИФЕСТ

ИСТОРИЧЕСКОГО РЕАЛИЗМА

ИСТОРИСОФСКИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЗАБИТА РИЗВАНОВА В ЕГО ЭССЕ «ЗАВЕЩАНИЕ»

I

Незадолго до своей кончины Забит Ризванов написал лиро-философское эссе «Завещание», в котором выразил собственное отношение к истории как таковой и ее значению для общества. Историческое мироощущение самого писателя оптимистично, а во всемирно-историческом процессе он обнаруживает конкретный смысл. По его мнению, реалистический взгляд в прошлое – это шанс увидеть собственное место в мире, который представляется целостным, следовательно, развивается в соответствии с закономерностями, определяющими эту целостность и придающими направленность историческому прогрессу, наполняя его гуманистическим содержанием.

Писатель полагает, что смысл истории скрыт, но он постижим: «История и литература – сестры; одна подвигает к изложению, другая – излагает. История – познает, литература доводит познание до всех». Более того, он убежден, что этот смысл исключительно рационален: «История – зеркало, почаще в него смотри. История – величайшая воспитательница нации». Постигание прошлого способствует формированию убеждений человека, кристаллизует идеалы, ведет его к осознанной общественно полезной духовно-практической деятельности. Исходя из этого, он писал: «Не знающий историю родного народа подобен слепцу». И наконец, историческая беллетристика не представляется ему определенной художественно-эстетической ценностью вне ее общественного содержания: «Не ведающий о собственной истории подобен грудному младенцу. Не познав свою историю достоверно и глубоко, лезгинский народ не сможет занять равное место в ряду народов мира».

Эти и другие мысли Забита Ризванова превосходно иллюстрируют процесс перерастания его прежнего творческого метода – коммунистического романтизма – в соответствующий его художественным целям и эстетическим принципам исторический реализм. И то, и другое выросло и крепло на почве народной жизни. Это правда. Однако писателю ценой продолжительных и мучительных размышлений удалось преодолеть агрессивный нажим административно-партийного агитпропа, схоластику псевдокоммунистической идеологии и выработать собственный художественно-эстетический идеал, в основе которого лежит принцип справедливости, определяющий свободу творчества с одной стороны и его общественную актуальность – с другой. Если в бескорыстном служении народу он видел творческий долг художника, то из этого следовало, что данное требование, прежде всего, относится к нему самому. Это убеждение он сохранил до конца своей жизни в ущерб семейному благополучию и служебной карьере.

Трудно судить о том, чего было больше: влияния этого принципа на поведение его литературно-художественных персонажей или обобщенно-исторического опыта на реальную жизнь самого автора. Надо полагать, что оба явления взаимосвязаны и взаимообусловлены, поскольку богатейшее содержание жизни открывалось перед художником и мыслителем в своей неоднозначности и подспудной противоречивости. Нечто подобное, видимо, испытывал великий английский романтик Дж. Байрон, писавший знаменитому В. Скотту о том, «что мы живем во времена гигантских, преувеличенных масштабов, когда все, что мельче Гога и Магога, кажется нам пигмеями».

II

Грандиозность переворота, произошедшего в жизни лезгинского народа после установления Советской власти, сравнимая с тем, что обозначено в письме Дж.Байрона, не укладывалась в рамки лобовой риторики пролетарской литературы и прокрустово ложе партийной идеологии. Первая попытка осмыслить судьбоносный момент осуществлена в стихотворном романе «Разорванные цепи» трагически погибшего при невыясненных обстоятельствах в самом расцвете творческих сил лезгинского поэта А.Фатахова. Однако ему удалось лишь обозначить проблему в самых общих чертах, тем не менее, он стоял на правильном пути, полагая, что коммунистическая идея в ее основных чертах выражена в устном народном творчестве. Другой неудачной попыткой



явился историко-революционный роман З.Эфендиева «Следы на мосту», ставший по существу лишь бледным отражением событий гигантских масштабов, раскрытие подлинного смысла которых было подменено искусственными, плоскими картинками, за которыми просматривалась не реальная историческая действительность, а апология свершившегося факта.

Иного и ожидать было нельзя, так как для основательного художественного обобщения революционных и постреволюционных подвижек требовался аналитический взгляд в более отдаленное прошлое, где вызревали идеи справедливости, за которыми стояли эпические или сказочные герои, конкретные исторические лица. Требовалась традиция, а она, к сожалению, сохранялась в незначительных фрагментах, не изученных и не систематизированных. Подобные задачи, конечно, не по плечу грудному младенцу или слепцу, которым Забит Ризванов уподоблял того, кто не ведает об историческом пути, пройденном родным народом.

В другом месте своего эссе «Завещание» он подчеркивает: «Почтение, выражаемое к покойнику, и поминки предназначены для живых». Кроме своего буквального смысла, данное высказывание имеет и другое, более широкое содержание, отражающее диалектическую связь между прошлым и будущим, пронизывающую миг настоящего. Погребение усопшего – это реальный процесс отхода настоящего в прошлое, и этот процесс происходит на глазах и при участии живых – родственников, близких и друзей. Покойник – уже прошлое, история, но он продолжает свое бытие в настоящем, пока не исполнено его завещание и не разделено принадлежавшее ему имущество. В иных случаях борьба за наследство протекает в жестких условиях, весьма продолжительными могут быть и ее сроки. Семейные дразги вокруг раздела наследства неизменно накладывают печать на будущие отношения между родственниками. Известны и межгосударственные войны за наследство, повлиявшие на характер всемирной истории.

С другой стороны, исполнение завещания покойника – это ведь тоже представляется фактическим вторжением прошлого в настоящее, и от того, в какой форме это произойдет, зависят очер-

тания будущего. Завещание А.Нобеля, изобретателя динамита, наверняка, подвигало отдельных очень талантливых, но честолюбивых деятелей к новым открытиям в науке, созданию высококлассных литературных произведений, что в свою очередь влияло на ход и темпы прогресса. Анализ и обобщение подобных явлений, их философское осмысление способствовали художественному познанию исторической действительности и закономерностей ее развития.

Целый мир предельно спрессованных явлений и чувств заключает в себе начало «Завещания», отдаленно напоминающее Екклесиаста: «Не осталось в мире вещи, которой бы я не видел. Я наслаждался настоящей дружбой, и отъявленное предательство опалило меня. Была в моей жизни та, которая любила меня и которую я любил. И любовь меня окрыляла, и разлука умножала мою скорбь. Я познал и ужас сиротства, и чувство отцовства. Но выше всего этого я посчитал служение родному народу». Под миром и вещами в нем надо понимать весь многотрудный путь познания, по которому, не зная передышки, шел Забит Ризванов до своего последнего вздоха.

В несколько лаконичных фраз он вместил всю свою жизнь от сиротского детства до старческих седин. В этом промежутке открываются реалистические образы верной мужской дружбы и нежной любви к женщине, боли от предательства и щемящей тоски от разлуки. Такие животрепещущие чувства знакомы многим людям, но беззаветно служить родному народу, как это понимал и делал писатель, доводилось не всем. Почему все это происходило именно так и именно в такой последовательности, как было в его жизни? Во имя чего это свершалось, и каков сокровенный смысл этого? Светлые и зловещие страницы жизни. Почему они чередуются, в чем их логика?

III

Подлинные прозрения и интуитивные ощущения истины приходили не сразу, а по мере накопления знаний и по мере глубины погружения в прошлое, по степени освоения закономерностей исторической действительности. Ответы на все эти вопросы даются в последней фразе: превыше

всего – служение народу. Это – цель жизни и одновременно ее смысл. Служа народу, он добивался всеобщего благоденствия. Так в его художественном мышлении причудливо переплелись старые рефлексy коммунистического романтизма и новые принципы исторического реализма. Увидев возможное в своей собственной жизни, он стал видеть невозможное, с его точки зрения, но вполне реальное в прошлом. Нечто подобное ощущал загадочный У.Блейк, английский поэт и художник конца XVIII века: «Все для них (философов истории – Р.Р.) скучная череда вероятий и возможностей. Но ведь история всегда и повсюду состоит не из чего иного, как из неправдоподобного и невозможного, – из того, что мы сочли бы невозможным, если бы не видели его своими глазами».

Подобно тому, как на глазах У.Блейка происходило крушение основ феодализма и закладывались устои новых общественных отношений, так и Забит Ризванов был непосредственным свидетелем ломки патриархального быта, смены мировоззренческих ориентиров, процессов, приводивших к становлению новых правил жизни. Обобществление земли, примат массы и уничтожение личности, фронтальное наступление на религию с одной стороны и повсеместная ликвидация безграмотности, безработицы, преступности – с другой, все это осуществлялось в условиях жесткой борьбы нового со старым. Происходило то, что раньше казалось несбыточным, фантастичным и существовало либо в воображении людей, либо в форме религиозных учений, просветительских, политических и философских теорий.

Очевидность настоящего подводила к мысли, что и прошлое развивалось по подобным лекалам, а сама достоверность настоящего подсказывала, что прошлое тоже когда-то было настоящим, т.е. обладало собственной реальной сущностью, которую следовало реконструировать, чтобы понять, каким образом из нее произрастает будущее. Современные Забиту Ризванову события четко показывали, как стираются границы между народами, как сближаются выходы из разных сословий, как возводятся гигантские сооружения и как меняются мировоззренческие принципы. Одновременно на теневой стороне

этих процессов развивались их антиподы. Это тоже было очевидно. Интеграция наталкивалась на сопротивление, но, постоянно усиливаясь, уверенно продвигалась вперед.

Если в настоящем происходят самые неожиданные события, то, наверное, столь же невероятные факты случались и в прошлом. Минувшие события нуждались в аргументации, а она должна была быть всесторонней, развернутой во времени и пространстве. Ключевые элементы этой концепции сжато изложены в «Завещании» писателя и могут быть рассмотрены как принципы его творческого метода и основы художественно-эстетического мышления.

Жизнь Забита Ризванова выпала на время, когда предпринимались активные попытки преодолеть отчуждение человека. Эта проблема в качестве одной из центральных тем затрагивается во всех его исторических произведениях. В обычном праве лезгин превалируют коллективистские тенденции. Поведение индивида контролируется семьей, права и обязанности отдельной семьи регулируются родом, над ним стоит племенная общность. Утрата еще сохранившихся элементов этой в целом рациональной структуры жизнеобеспечения общества происходила на глазах писателя, и он пробовал проецировать данный процесс вспять, в прошлое. Отсюда проистекает и то большое внимание, которое он уделял этическим, духовно-нравственным аспектам исторического прошлого.

Из эссе «Завещание» следует, что событие и человек существуют в нераздельном единстве, составляя неотъемлемую часть универсума: «Законы жизни едины для всех. В этом мире невозможно быть одновременно честным и великим человеком. Жизнь – ураган, чтобы выдержать его натиск, нужны стойкие люди». Здесь речь идет о движении истории и о закономерностях этого движения, единых для всех людей. Сегодняшний поборник социальной справедливости со временем может стать деспотом и тираном. В процессе «экспроприации экспроприаторов» Забит Ризванов наблюдал это лично, когда сельские комсомольцы, – бывшие революционные романтики – получив власть в Комитетах бедноты, не просто изымали имущество состоятельных сельчан, а измывались над ними, доставляя невыносимые мо-

ральные страдания. Из таких комсомольцев в последующем нередко вырастали изверги в погонах. Поэтому величие человека всегда сопрягается с его честностью. Можно быть великим деспотом, но ничтожной личностью.

Из соотношения величия и честности человека вытекают суждения об альтернативности событий. Человек и человечество ежеминутно стоят перед выбором, перед множеством возможных и посильных действий. Эта мучительная альтернатива в целом определяет будущее, его конфигурацию, материальные и духовные параметры. Говоря о натиске урагана и стойкости человека, писатель имеет в виду именно эту альтернативность истории. Образ урагана – метафорическое изображение воли личности, свободы выбора и условий, в которых он осуществляется. Забит Ризванов освободился от субъективного восприятия истории, а его личный опыт – это один из множества познавательных инструментов, которыми он пользовался в своей художественной практике.

IV

Затрагивая проблему смысла истории и его философских интерпретаций, известный специалист в данной области Б.Губман писал: «Смысловое содержание истории становится достоянием человека, преломляясь сквозь призму его исторического существования... Каждый индивид живет в определенном социальном мире, сообществе и в силу этого обладает своим видением прошлого, но тем не менее можно с должным основанием сказать: быть человеком – значит быть неотделимым от истории». Позиция Забита Ризванова вполне согласуется с подобными суждениями, в то же время необходимо иметь в виду, что в отличие от историка-специалиста, историк-художник не прикован к факту, как Прометей к скале, а может находиться и вне, и внутри него, представляя исторический факт одновременно и как событие во времени, и как явление в пространстве, наделяя его еще и третьим измерением – личностной волей. Такой подход открывает широкие возможности для реалистической типизации, оперируя историческими категориями вкупе с художественными средствами.

Не случайно в одном месте своего эссе «Заве-

щание» писатель выделяет следующее: «Живущий безмятежно – это срубленное дерево, довольный своей жизнью человек – гниющий пенёк. Из не познавшего душевных страданий, не испытывавшего жизненных тягот не получится человека, достойного народной памяти и почтения». Приступив к решению задачи по созданию типических характеров в типических обстоятельствах исторической действительности, т.е. исторически значимых, он безжалостно изгоняет из своих произведений «срубленные деревья» и «гниющие пни». И они, хотя и присутствуют в ткани художественных полотен, все же остаются на далекой периферии. На первом плане всегда фигурируют общественно значимые события и общественно активные личности, которым выше всякой меры известны душевные муки и тяготы жизни. Все возможное и невозможное в исторической реальности проходит через стадию типизации, приобретая тем самым собственное лицо и собственную сущность и безвозвратно утрачивая романтический ореол.

Душевные страдания, жизненные тяготы свойственны многим персонажам исторических произведений Забита Ризванова, его герои – реально существовавшие и придуманные – никогда не удовлетворяются своими поступками, они видят собственные ошибки и сообразно логике своего характера, устремлены либо на их исправление, либо на усугубление. Они не знают покоя, и в этом их достоинство. Данное обстоятельство придает исторической беллетристике писателя особое обаяние и привлекательность. Беспокойные, ищущие, чрезвычайно подвижные персонажи – это и динамический, быстро разворачивающийся во времени и пространстве интересный сюжет.

Характеризуя в дневниках собственную творческую манеру и художественный потенциал, мастер исторического романа В. Скотт подчеркивал: «Если у меня и есть в чем-нибудь сноровка, так это в умении извлекать поразительный и интересный сюжет из множества скучных подробностей, и поэтому я нахожу столько приятного и поучительного в томах, слышущих скучными и неинтересными. Дайте мне факты, а воображения мне хватит своего». Эти слова с полным правом могли бы отнести к собственной литературной деятель-

ности и Забит Ризванов, который глубоко уважал и тщательно изучал традиции предшественников, в том числе и великого английского романиста. Однако в исторической беллетристике он нащупал индивидуальный путь, основополагающие черты которого нашли отражение в «Завещании». В этой связи данное лиро-философское эссе можно и должно рассматривать как своего рода художественный манифест исторического реализма.

Его исторические произведения явились подлинными образцами того, как в индивидуальной творческой манере писателя нашли органическое сочетание дипломатическая осторожность исследователя и внимательный взгляд художника, умение строить художественные обобщения, отталкиваясь от, казалось бы, незначительных, но характерных деталей объективной исторической реальности. Огромной заслугой писателя стало обращение к такой тонкой историко-философской проблеме, как место идеальных целей, побуждений и мотивов в историческом процессе.

Как известно, метод соцреализма не давал сколько-нибудь удовлетворительного решения данной задачи, сводя историю общества исключительно к материальным основам. Забит Ризванов, создавая собственную художественную картину мира, аргументировано утверждает, что бескорыстные действия и поступки не только возможны, но еще и являются источником определенных исторических явлений и подвижек. Да и его собственная жизнь в целом можно считать бескорыстным служением народу, служением, которое проистекало именно из идеальной мотивации. Видимо, по этой причине в характере ряда исторических личностей временами просматриваются черты, свойственные характеру самого писателя. Однако это – не попытка самоотжествления, а художественный способ пролить свет на проблему идеальных целей в зарождении, становлении и развитии целого ряда реальных исторических событий, которые не находят объяснения в рамках иных историко-философских и художественно-эстетических теорий.

Р.РИЗВАНОВ

ШЕКЕРГАН

За Хылар хуьруьн юкьван мектебда келзавай. Зун 1967-лагъай йисалай куьруь шиирар, макъалаяр, новелляяр кхьиз эгечинавай. Сифте за абур кичлез-регъуз, гуьгъуьнай ашкъидалди жуван чIаланни литературадин муаллим Гъажиев Юсуфаз келзавай...

Садра муаллимди заз вичин патав эверна, икI лагъана:

-Я гада, вун нака КцIариз алад, Коммунист куьчедин агъа кьиле, «Зимни ресторандин» мукъув са аскIан дарамат гва, раКIарални «Халкъдин яратмишунрин кIвал» кхьенва. Гъаниз гъахъна, Забит муаллим жузуз! Жуван цIар-хатI авай дафтарни яхъ гъа!

А йифиз хвешивилий зи вил ахварал феначир...

Пакадин йикъан экуьнахъ «Дедушка Тимофеян» (а чIавара хуьруьз автобус цIийиз ахъайнавай, чи шофер кьуьзуь са урус тир) автобуставаз рекъе гъатна...

-Салам-алейкум! Квекай Забит муаллим вуж я?-жузуна за кани тир дарамат жагъурна, кьенез гъахъайла.

-Зун я, чан хва! Са инихъ ша кван... Вун ни раКъурнавайди я?-жузуна кьелечI якIарин, буйдиз кьакъан, чина хъпи ранг авай, юкьван яшарин итимди.

Адан кьилив кIватI хъанвай ксар вужар ятIа заз гуьгъуьнай чир хъанай: Ядуллагъ Шейдаев(лезги прозада вичиз лайих чка авай кхъираг, «РикIер михъи хъайила» эсердин автор), Эшреф Келбиханов (ада кьве чIалал шиирар кхъидай), Лезги Нямет (рикIик цIай галай шаир), Эгъмед Шихкъайибов («Къизил Къусар» газетдин кIвалахдар, шаир)...

И ксар чи районада лезги чIал-литература, газет-радио патал чан эцигай ксар тир!

Лезги халкъдин тарихда вичиз кутугай чка авай Дадашбаладин хва Забит Ризвановахъ галаз зун гъа икI чирхчир хъанай (амни лагъана канда хъи, Забит муаллимди зи уьмуьрдин рекъе кьетIен чка кьунва. Гъавилай гъар серфе акатайла, за Манкъулидхуьруьн сураара авай адан сурал фена дуаяр келзава. Нур кьурай вичин сураз!).

А касди гъасятда зи дафтар къачуна, сад-кьве цIар кIелна, ахпа Ядуллагъ муаллимдихъ элкь-вена лагъана:

-И жегъил хъиливидихъ галаз мукъувай таниш хъана канда! Адан рикIе са вуч ятIани ава!..

Гъа икI зун «РикIин гаф» литературадин кIватIалдиз кьабулнай.

Чи хуьруьнви Наруллагъ муаллимдин хва Гъасанов Валегъани шиирар кхъидай. ГъакI хъайила чун кьведни санал гъар вацран эхирдавай гъяддин юкъуз кIватIалдин межлисдиз санал фидай. Забит муаллимдин теклифдалди Я.Шейдаева чаз райондин радиодиз эверна (ам радиодин редактор тир), чав са-кьве шиир кIелиз туна, жемятдив агакьарнай. Зи «Шикил» тIвар алай шиир гзафбурун хушуниз атанай... Ватандин Чехи дяведай тахтаи зи хайи халу Шагъмирзе Нурагъмедован руьгъдиз бахш авунвай и шиир зи сифте улубда гъатнава...

Зун кIелун патал Бакудиз акъатна, гуьгъуьнайни Жалилабад, Худат. Вахтар кьез алатзавай. Гагъ-гагъ бубайрин хуьруьз-Хъилиз хъфиз хкведайла, са зур сят автобус рекъе гъатиз вахт аму-къайла, зун кIвачелай хъайитIани Забит муаллимдал кьил чIугваз фидай...

Ингъе, атана алуькна «перестройкадин йисар». Уьлкведин гъар са пипIе хъиз Азербайжандани халкъдин жувкъатIунин процесс чкIанвай. Чна, Худата уьмуьрзавай лезгийрини, и процессдихъ кьил кутунвай. Забит муаллимдин хтул, шаир Медет

гзаф актив тир. Чна 1990-йисуз «Муьшкуьр» тIвар алай Къенивили Тавхана (маса гафуналди, културадин меркез) туькуьрна. Регистрация авун патал кIватIалдин программани устав герек къевзвай. Куьмек къачунин мураддалди чун халудин къилив-Забит муаллимдиз чна гьакI лугьудай-атанай. Ада чаз вижевай куьмек ганай.

Садра зун пабни галаз Хьилий Худатиз хквезвай, сумкаяр КцIарин виликан автовокзалдал туна, Забит халудниз фена. Чун хьсан къабулна рекье тур Ризвановри чаз пайни кутуна:

-ЗатI тагана мугьман рекье кутун лезгидиз хас туш!-лагьай халуди вичи гьилелди туькIуьрнавай, тутун таран кIарасдикай раснавай шекерган, къене шекерни аваз Лимунедиз ганай. Амани лугьун хьи, касди гайи пай къедалди чи кIвале ама. Нагагь Забит Ризванован кIвал-музей туькIуьрун хьайитIа, шекергандикай аниз са экспонат жедай!..



Мад зи рикIел хквезва, «РикIин гаф» кIватIалдин 30 йисан юбилейдин югь... КцIарин ял ядай паркунин вини къиле авай виликан Низамидин тIварунихъ галай кино-театрдин дарамат сивесивди мугьманрив ацIанвай: Москвадай, Бакудай, Магьачкъаладай, Дербентдай, Сумгаитдай, куьрепатан ва кIелепатан лезги районрай...

Мярекатдал Иззет Шерифова доклад ийидайла, къал акъатна, КцIар райкомдин I-секретар А.Манафова вичин коммунистарни галаз экъечIна хьфена. Жемьатарни къежел акъатиз кIвачин хьанвай... Зун фойедиз акъатайла, заз Ашукь Нуьсрета Забит муаллимдиз лагьай гафарин ван хьана: -Я Забит муаллим, зун иниз ви хатурдай атанвайди я, зун иниз халкъ патал манияр лугьуз...

Забит муаллим ийир-тийир хьана амай, межлис чкIизвай, «чIехибуру» хьелнавай, инсанар бейкеф хьанвай... Завай акъвазиз хьанач: -Гьуьрметлу ашукь, вуна ихьтин крариз фагьум гумир, илига чуьнгурдал!

Са зур сятдин куьруь концерт ганай чаз а вахтунда Ашукь Нуьсрета. Забит муаллимдин кефийар тIимил къван хьайитIани ахьайнай а касди!..

З.Ризванован руьгь чIехиди тиртIани, рикI гьвечIиди тир... Зи рикIел хквезва Совет уьлкве чкIизвай вядеяр... Са чIехи мярекатдал вичин, гьакIни чи халкъдин рикIяй тир, къарар къабул хьайиди акур Забит муаллим ацукьнавай чкадал гьвечIи аял хьиз шехьна. За агатна жузуна: -Ана вуч хьанва, халу?

-За ихьтин къарар зи уьмуьр тирвал вилив хуьзвайди тир, чан хва! Гена текьена и югьни акуна!

Садра мад зун фенвай халудал къил чIугваз. Хтана ам куьчедилай. Зун акуна, хвеша хьана, сивихъ хьвер квай гьалда:

-Гьа... зун исятда ви хуьруьнви Шавхабеган (чи хуьруьнви Илясов Имамалидиз ада туькIуьрнавай манидиз килигна икI лугьудай) къиливай хквезва, ада лезги халкъдин дегь чIаван манияр зи тIалабуналди кIватIава: рикIел хкиз, тардал тамамариз, лентиниз ягъазва, эвездал завай тIуьн-хьун къачузва. ИкI, къениндалди 60 макьам гъазур я!

Забит муаллимдин «Пайгьамбардин къацу пайдах» тIвар алай улуб чапдай цIийиз акъатнавай чIав тир. Са ктабни къуна гьиле, хуьнчIуькни са коробка шоколадар, фена зун халудин патав. Са истикан чаяр хьвайидалай къулухъ ада зав гвай улубдал автографни эцигна, зун рекье тунай...

Лезги халкъдин чIехи алим (гьам этнограф, гьам тарихчи, гьам чIаланни литературадин), чIехи шаирни кхьираг хьайи ЗАБИТ РИЗВАНОВАЗ са жуьрединни дамахдин тIвар ганачир. Айиб авач, ам тахьайтIани чи халкъдин Профессорни я, Халкъдин зарини! Алуькьдайди я гьа вахтарни!

**Вагиф
ГЪАЖИАГЪАЕВ,**
зари



МОИ УНИВЕРСИТЕТЫ

НЕЗАБЫВАЕМЫЕ ВСТРЕЧИ С ЗАБИТОМ РИЗВАНОВЫМ

Ашуг Нусрет перед комиссией партноменклатуры

Начиная с 1959 года в городе Кусараы функционировало литературное объединение лезгинских писателей «Риклин гаф», созданное Забитом Ризвановым. Как правило, пишущие люди не только Кусарского, но и соседних районов собирались в последнее воскресенье каждого месяца в Кусарском Доме народного творчества, директором которого был Забит Ризванов. Часто приезжали и дагестанские писатели: помню Кадира Рамазанова, Шихнесира Кафланова, Алирзу Саидова и других.

Однажды (возможно в 1967 году), я увидел в Доме народного творчества ашуга Нусрета со своим коллективом. Узнал, что, оказывается, лезгинские ашуги, певцы, музыкальные коллективы для того, чтобы выступить с концертными программами в селениях Кусарского района должны были заранее получить добро от специальной комиссии, состоящей из местных чиновников. Скоро в Доме народного творчества появились представители райкома КПСС, райкома ВЛКСМ, а также отдела культуры райисполкома.

На первом этаже Дома народного творчества был небольшой зал, который постепенно, в течение нескольких лет превратился в своеобразный музей культуры и истории лезгин, благодаря Забиту Ризванову и другим прогрессивно мыслящим представителям кусарской интеллигенции. Там было собрано множество древних вещей, найденных случайно во время постройки новых дорог и каналов. Именно эти экспонаты позже стали главной базой для будущего краеведческого музея в Кусарах.

Слушать неповторимое звучание песен ашуга Нусрета, нашедших путь к сердцу каждого лез-

гина, было приятно. Он был не только исполнителем, но и композитором, и автором текстов многих песен, новатором в своем искусстве. Кроме ашуга Нусрета песни исполняли две молодые красивые девушки, тоже ашуги. Мы восхищались их мастерством, смотрели и слушали с удовольствием. Со сцены (сцена на один кирпич был выше зала) пели о любви к женщине, к родине, к родной природе.

По возвращении в свое родное селение я сообщил друзьям, односельчанам о предстоящем приезде труппы ашуга Нусрета с концертом. Но в течение месяца он и его ансамбль так и не появились у нас. Через месяц, когда мы вновь собрались в Кусарском Доме народного творчества, я сказал Забит-муаллиму:

- Почему-то ашуг Нусрет не появился в нашем селении...

Забит-муаллим ответил:

- Ему не разрешили выступать в селениях района.

- Почему? – удивился я.

Не верилось, что члены комиссии (все они были лезгинами) могут не разрешить выступления талантливого и любимого народом ашуга.

Забит Ризванов ответил:

- Если бы ашуг Нусрет восхвалял Компартию, бездарных чиновников, пел про соцсоревнование, об ударниках коммунистического труда, ему бы разрешили. А он сочиняет и поет песни о любви, о красоте природы, об обычных желаниях и высоких мечтах народа. Его песни – о чувствах и настроениях простых людей. При том он поёт на лезгинском языке. А работники партии, комсомола, исполкома – чиновники, со своими страхами и комплексами. Для них народ – это только толпа. Исполнение лезгинских песен пугает их больше, чем злой демон Кускафтар...

Как я стал выступать в Театре миниатюр при Кусарском Доме народного творчества

После демобилизации из армии весной 1970 года, я находился в селении Дустагир. Однажды слышал, что вечером в сельском клубе состоится концерт нового театра из райцентра. Вечером во дворе сельского Дома культуры и встретился... с Забитом Ризвановым. Оказывается это был первый «культурный поход» по сёлам района только что созданного им Театра миниатюр при Кусарском Доме народного творчества, и по этой причине Забит-муаллим сам сопровождал молодой коллектив, чтобы узнать мнение зрителей, что-то поправить, добавить, улучшить театральные постановки.

В программу коллектива Кусарского Дома народного творчества входили интермедии и новые песни. Автором интермедий был сам Забит Ри-

званов. Представление прошло успешно, под аплодисменты.

Я был рад увидеть Забит-муалима. Он спросил, чем я занимаюсь сейчас и что намерен делать в будущем? Я ответил, что готовлюсь к вступительным экзаменам в институт. Он поинтересовался, продолжаю ли я сочинять рассказы и стихи, или это было временное увлечение. Я ответил, что продолжаю писать, но почему-то, сочиняю только сатирические тексты.

- Это естественно, - заметил он. - Ты стал взрослым, и на мир смотришь по-взрослому.

Потом он добавил:

- Это хорошо, что ты пишешь сатирические стихи. В программе нашего Театра миниатюр не хватает сатирических куплетов. Присоединяйся к нам, в программе выделим тебе номер.

Таким образом, я стал как бы артистом этого удивительного Театра миниатюр, между прочим, единственного в своем роде на весь СССР, и целый месяц путешествовал с ней по селениям Кусарского района. Я со сцены читал свои сатирические стихи о бюрократах, пьяницах, лжецах, мздоимцах. В рамках Театра миниатюр я выступил в селениях Муруг, Аджакхур, Муджух, Яргун, Пирал, Гадацейхур и др.

Студенческий ансамбль песни и танца при Доме народного творчества Азербайджана

В 1971 году среди студентов Бакинских вузов возникла идея создания лезгинского ансамбля песни и танца. Решили обратиться в Республиканский Дом народного творчества Азербайджана. Его директором был писатель Г.Мусаев. Он нас встретил приветливо. Когда мы сообщили ему о своих намерениях, он обрадовался. Оказывается, для этой радости была еще одна причина.

Его отец, канатоходец, был родом из Дагестана. Однажды, во время спектакля в Ширване, он упал с каната и сломал ногу. Так как он был не транспортабельным, пришлось его оставить в течение месяца там в семье одного азербайджанца. В этот период канатоходец успел влюбиться в дочь хозяина дома. Таким образом, Г.Мусаев родился не в дагестанских горах, а в Кюрдамирском районе Азербайджана.



Ашукь Нуьберетин Забит Ризванов

Директор Республиканского Дома народного творчества Азербайджана нашел для нашего ансамбля художественного руководителя, бывшего танцора Дагестанского государственного ансамбля танца «Лезгинка» (его звали Мустафа, к сожалению, фамилию не помню). Он оказался не только талантливым танцором, но и требовательным художественным руководителем. Как «дипломанта университета» Забита Ризванова, меня избрали администратором ансамбля.

В течение месяца около ста парней и девушек старательно тренировались. В начале второго месяца художественный руководитель выбрал самых перспективных – десять пар талантливых танцор и танцовщиц. Мы пригласили Забита Ризванова в Баку, посмотреть репетицию ансамбля.

Я встретил его на автовокзале г. Баку. В начале зашли в сосисочную, Забит-муаллим сказал, что таких сочных и вкусных сосисок в Кусарах нет. Потом поехали в Дом пионеров, расположенный по улице С.Вургуна, выше рынка «Дагусти базар». Там имелся небольшой зал, с зеркальной стеной, где занимался ансамбль. Собралось большое число людей. Многие заранее знали, что сегодня приедет Забит Ризванов и ждали его, хотели увидеть его реакцию на происходящее.

Забит Ризванов посмотрел репетицию с удовольствием, воодушевленно, потом высказал

свои пожелания. Он был рад. Он был счастлив: в столице республики начал действовать, хотя и самодеятельный, но республиканский лезгинский ансамбль песни и танца. Он пожелал нам успехов, выразил свое удовлетворение и пожелал нам прославиться так же, как и Дагестанскому государственному ансамблю танца «Лезгинка».

Мы тогда не знали, что соответствующие органы уже думают, как приостановить деятельность нашего самодеятельного танцевального ансамбля. Мы даже помыслить не могли, что танцевать можно только тогда, когда на это есть разрешение сверху. После летних каникул мы не могли вновь собрать коллектив: родители, пережившие сами ужасы сталинских репрессий, во время летних каникул, по «рекомендации сверху» учили своих детей «уму-разуму».

Вспоминаю эти встречи с Забитом Ризвановым, а в душе нарастает острое ощущение. Кажется, что я по-прежнему стою рядом с ним, и очарованно беседую, как в те незабываемые дни.



Фейруз
БАДАЛОВ,

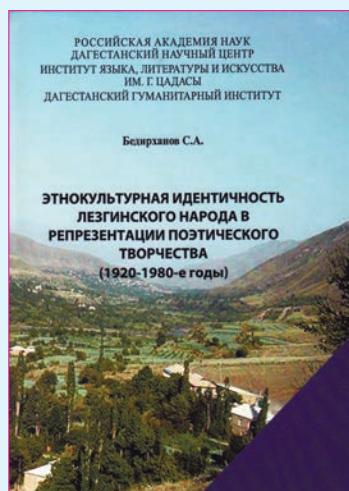
кандидат исторических наук

Цийи улуб

Бедирханова С. А:

Этнокультурная идентичность лезгинского народа в репрезентации поэтического творчества

(1920- 1980- е годы)



Российская Академия Наук Дагестанский Научный Центр. Институт Языка и Искусства им. Г. Цадасы Дагестанский Гуманитарный институт выпустила книгу Бедирханова С. А. под названием «этнокультурная идентичность лезгинского народа в репрезентации поэтического творчества(1920-1980-е годы)». Работа представляет завершённое монографическое исследование, направленное на выявление мировоззренческих ориентиров лезгинского поэтического творчества 1920-1980-х годов.

“АЛАМ”

ГОМЕР XXI ВЕКА



Фатхула Джамаль родился с. Бедюк Агульского района 29 мая 1959 г. Фатхула Джамаль, Король поэтов АГЪУЛАРИН ХИАКЪИКЪАТ (Истина Агулов) Рубайар китабиас: «АГЪУЛАРИН РУБАЙАТ» (Рубайи из книги «Агульский рубайат») Мы продолжаем публикацию цикла рубайи на агульском языке. По просьбам наших читателей – друзей Агульского народа мы даём также вольный перевод этих стихов на русский язык.

Фатхула Джамаль - поэт, переводчик, учёный. Лауреат трех международных фестивалей поэзии, затем - председатель жюри международных литературных фестивалей. На Турнире Поэтов в 1986 году Ф. Джамаль завоевал титул Короля Поэтов. В 2001 году на Международном фестивале радикальных искусств в городе Москве он получает звание «Гомер XXI века». Ф. Джамаль - автор духовно-эстетических концепций Космореализма и Профетизма и этнологической концепции ТСЭ - Теории сингулярного этногенеза. Пишет на русском, агульском и немецком языках. Опубликовал 7 книг и множество научных, литературно-критических статей. По его творчеству создано множество телесюжетов и радиопередач. Его произведения публикуются в России и за рубежом. Тексты поэта переведены на многие



языки. В настоящее время живет в Германии. Ф. Джамаль является председателем правления Интеграционно-культурного центра «Лира», президентом Европейского литературного клуба "Астральная волна", президентом Академии Космореализма, член-корреспондентом AII World Academy of Sciences. Джамаль имеет 4 персональных сайта, руководит 3 научно-творческими сайтами, он представлен во всех популярных социальных сетях.

Йа Агъулар, иджи ада хье курар,
Ахъатуна, арчIуна а хье хулар.
ЦIайлапанар рухай а Агъул-дерей,
Пашай а хьехъ, рагъун акъай, хье сувар!
*О Агулы, не очень хороши у нас дела!
Заброшены и разрушены наши дома.
Молнии грохочут в долине Агул-дере...
Плачут и рыдают по нам наши горы.*

Гъава завул хъатIусуне чирагъар.
Угуна а Агъуларин Пайдахар...
Йа Агъулар, фас хьуфе чун лап йахсул,
Фас чвеш кылил алгъатуфе къачагъар?
*Высоко в небе погасли небесные лампы.
Сгорели дотла Агульские Знамёна...
О Агулы, почему вы стали такими ничтожными,
Почему допустили, чтобы воры сели вам на голову?*

Дузде ракъди вей а идже инсанар.
МучIе ракъу архъуна а къчагъар.
Шатти-шатти вей а гебур джагънамди,
ЦIа керхъуна угасе ге алчагъар!
*Прямой дорогой идут люди добра.
На тёмную тропу попадают подлые воры.
Радостно и весело шагают они в огненную геенну,
В пламени ада будут гореть эти мерзкие негодяи!*

Йа Агъулар, нанди а чве ХIакъикъат?
Нан хъуна а игитарин хасийат?
Къчагъар пара хъуна, тIутIар суман,
Кеттихъай а бусурман Агъул-миллат!
*О Агулы, где же ваша Истина?
Куда делся ваш высокий нрав джигитов?
Стало воров много, словно навозных мух,
Они уничтожают мусульманский народ – Агулов*

Дуйагъ чабхун акъай а къчагъари...
Факъучира качагъар – алчагъари!
ЙахIна Намус духIайде гашин чакъал
Фачатафта къвалавди инсанари.
*Грабят весь этот мир подлые воры.
Но, чтобы они не делали, воры – это подонки.
Прожорливых шакалов, не знающих
о Чести и Совести,
Истинные мужчины не подпускают даже близко.*

Адина а ме дуйии четин заман
Са дегийкес хьес хъуна а фиргIаван
Дегийривас вархай гъузе, Агъулар!
Дахучи чун рухасе, деги суман...
*Настало в этом мире трудное время.
Какой-то осёл, стал для нас фараонам.
О Агулы, держитесь подальше от ослов,
Иначе вы будете реветь, как ослы!*

Къчагъари акъай чабхун,
Архъуна а Агъул рагъун.
Ватанихъас иркIв угай а –
Фашав чвеш зас суван кехун?
*Воры устроили разбой и грабёж,
Весь Агул наполнен рыданиями.
Сердце горит от боли по Родине,
Принесите мне же исцеляющий снег с вершин?*

Агъул-ватан – Завун Сабаб,
Алашуна, хъуне хараб...
Ватан лату дегийрин къам,
Тин сара гъел халкъдис жуваб!
*Агул-Родина – Небесный Талисман,
Ты разрушен и стал руинами...
О, ослиный род, разрушивший Родину,
Теперь пора держать ответ перед народом!*

БАГЪА ИНСАН, ЧЕХИ ШАИР

Шаирар кьве жуьре жеда – хвешивилый шаир хъайибур, гъамуни, дердини юзурна, къарсурна шаир хъайибур. Инсандин хъвердин уьмуьр пара куьруь я. Хвеш хъайила чна гъил хкажна кьуьлерда, хъуьреда ва маниярда. Дерт инсанди дуьня дегисдалди адан юлдаш я, ада инсан кIвачелай кьилелди куда ва вири гъиссер юзурда. Адан манийрин гъар са нотадал чIулав буьшме, чин хъуьрейтIани вилера гъамунин циф экъведа. Инсан дуьнядиз кьведайла шеда, дуьнядай фидайла канибур шурда.

Бажихануман шиирар уьткем, такабурлу, заманадин четинвилериз, уьмуьрдин татугайвилериз гардан кIир тийидай, бахтунин рекъе женг тухузвай, касдин рикI авай дагъви дишегълидин мастIинай куьз хъана къвезвай сергъят авачир гъиссерин бегъерар я. Ихътин заридин гъиле авай кълемди гълбет дамаха. Тебиатди заридин чIарарилай авална вичин гъил элкьуьрнавайди, чинани вичин залум нехишар тунавайди аквазва, ада Сумгаитдай ЭчIехуьруьз вич яхдиз фида, фургъунрин игътияж авач, лугъузва. Ихътин руьгъдин кьакъанвал ава Бажиханумаз.

Япара бубади ядай тардин, дидедин лайлайдин авазар аваз, уьмуьрдин къайгъуйрикай яргъаз чIехи хъайи рушакай шаир тахъун мумкин тушир. Жегъил руш яз хуьрей КцIариз чIехибурукай чинеба «РикIин гаф» эдебиятдин кIватIалдиз атунни ама гъикъван чIехи руьгъ авай инсан тирди тесдикъарзава. Ихътин жуьрэт анжах шаирриз жеда.

*РикI гъамарин къармахдикай хкуддай рехъ жагъурда за,
Чанда туна касдин гъейрат дагъ чкадлай юзурда за.
АватIани адахъ зур-гуьж макъ кълемдив чкIурда за.
Хуьда чIалан хазинаяр къеняй недай кукварикай,
Ягъидин кьве вил акъудда яракъ къуна тупIарикай.*

Лезги дишегълидин руьгъдиз килига. Заридин шииратдин дуьня жуьреба рангаринди я. Ина мичIи рангарилай экуь рангар къат-къат пара я. Экуь мурадар, михи муьгъуьббат, инсандин инсандиз ва дуьнядиз вафа, ватан ва чIал вине къун, душмандин вилик гардан садрани кIирна ажуж тахъун адан туькIуьрунрин кьилин темаяр я. Адан муьгъуьббатни вичин поэзия хътинди я. И цIарар кIелайди ихътин фикирдиз къведа: «И рекъе рекъин ава, элкьуьн ваъ». Бязи шаирри кьисмет тахъай, яни вафа квачир ярдиз къаргъишарда, амма Бажиханума вичин жуьреда лугъузва:



**За валай гьил гьикІ къачун лагь, къачуртІа зи гьилер кватда,
Вили цавар мичІи хьана, гьетерикай эквер кватда.
Зун кІвачерик ярхарнавай къурбат я ви, атІутІ зи кьил,
Буна къулухъ элкьуьрайтІа, дакІуна зи жигер гватда.
Ашкъидин тар масдан хурал къуна ягъаз акуртІа заз,
Хурун юкъвай пад акъатда, кар къунавай хирер гватда.**

Поэзия, хайи чІал, ватан, вичин халкъ икъван кани инсанди шумуд йисуз Урусатдин Магадан ви-
лятда уьмуьрна, амма къелем садрани гьилияй аватнач, къуьруь хьанач ва маса чІаларихъ элкьвенач.
Гьа сифтедилай эхирдалди дидедин чІал пайдах хьиз вине къуна, сад-садалай иер, мана авай эсерар
арадал гьана. Магадандай Сумгаитдиз мугьман хтайлани КцІариз «РикІин гаф» кІватІалдин межлис-
диз къведай. РикІ дагъдин булах хьиз ргазвай, поэзиядин экуьнув ацІанвай дишегълидин чинани гьа
экв гьатнава. Вичи-вич акъван саядик, гьвечІидик тухузва хьи, идалди чи виле мадни сейли, чІехи
жезва. Чаз акъван къве гаф сад-садахъ гилигна, зун шаир я, лугъуз экъвезайбур акуна хьи...

И мукьвара чун мадни «Алам» журналдин редакцияда «Марвариз» кІватІ хьанвай. Вирида Бажи-
ханумавай шиирар кІелун тІалабайла, ада «заз шиир кІелдай мез авач, зи паталай Эйваза кІелрай»,
лагъана чун мад сеферда гьейранарна. Икъван ктабар кхьенвай ва кхьизмай зариди вичи-вич гьикъван
саядик тухузватІа аку. Гьа ихьтин саяди ва багъади я чи Бажиханум. Ама асул шаир я. Адан сивей
заз са хаха, вичелай разивалдай гаф ван хьанач. Вичин цІийиз чапдай акъатнавай «Дамаха къелем!»
ктаб къалурна, идакай са затІ хьанвани, жузазва.

Заридин шииррин, гьезелрин гафар акъван хьуьтуьл, акъван цІалцІам, зериф, рифмаяр акъван сад-
садав ктугайбур я хьи, аваз чпин къене авазва. Вири шиирар манийрин темаяр я, бязи композиторри,
манидарри хьсан шииррин тІимил хьуникай шикаятар ийизва. Къачу Бажихануман ктабар абур вири
мелодияр я.

**Шумуд жигьил зи кьилелай чепелукъ хьиз элкьвейтІани,
Вун галачир мехъерихъни акІ хьана жув галачир хьиз.**

Зариди ихьтин сая гафаралди вичин чІехи муьгъуьббатдин къудрат къалурзава. Ихьтин вафалу
инсан, вах, уьмуьрдин юлдаш, диде, баде ва зари я, Бажиханум. Вичин къелем гьезелрани, поэмай-
рани имтагъанна ва чин ачухдик, гьалиб яз акъатна. Адан къелемди пара кІвалах ийирдавай цІарцІар
гана ракъини хьиз, ишигъ гана ракъини хьиз. Заридиз поэзияда садавайни лугъуз тахъанвай фики-
рарни ава: «Хуьн чна чи ашкъи михъиз, чи гьилева къисметдин туьд». Зариди къадар къисметдиз акси
экъечІна, къисметдин туьд гьиле къазва.

Жегьилвилини ва къуьзуьвилини, къуьдни гатфарин - яни фикиррин сад-садахъ галаз дуьз текъвен
зариди гьикІ кхьизватІа килигин:

**Чи гафарни дуьз къвез амач, за «А», руша «Б» лугъузва,
Накъан йикъан гафайла за, руш рахазва пакадикай.**

Къуьзуьвикай кхьенвай шиирар пара ава. Бажиханума вуч лугъузватІа килигин:

**Гьиниз катда дуьнядилай, ажал лугъур явадикай,
Къуьзуьвилини хьен галкІана зи уьмуьрдин чухвадикай.
Вил галамач са куьнихъни, вич тІуьртІани тІям амач,
Чанда кІусни такъат амач, тІал куьрз хьанва яхадикай.
Бажиханум буш рахадач, верцІи я кІвал, балаярни,
Накъвадихъ физ канзавай туш, хьанватІани накъвадикай.**

Къуьзуьвилини, ажуж, зайиф йикъарин кичІервал хьтин гьиссер чаз виридаз ава, амма садавайни

Бажиханумавай хъиз лугъуз жедач, ада вичи хъиз лугъузва, адаз вичин хатI, вичин рехъ ава, садазни ухшар тушир ва тикрар тушир рехъ.

**Пара хъана зурнецияр, къваларални зил къадайбур,
Дев акурла къве къатар жез, шалвардин кек, чIуъл къадайбур.**

Зариди и гафаралди тапрукьрин пад къазвай, абуруз шагьидвалзавай, вичелай са чIиб къакъанда, са кам вилик фейибуруз, ялтахвалзавайбуруз хъуьтуьлдаказ абурлу дишегълиди хъиз цIай гузва.

Заридин дертни чIехиди я.

**Кузвай цуьквер агуддай къван,
РикI маша хъиз ифена зи.
Харуз хвейи билбилни гваз,
Гатфар къулухъ хъфена зи.**

**Диде, на зун вучиз хана,
Дуьня винел дар хъана заз.
Хажалатриз гана гъуьлуьз,
Гъамарикай яр хъана заз.**

Дуьз я вах, гатфар къулухъ хъфидайла хару билбилни гваз хъфида. «ЧIехи кьиле чIехи тIал жеда» лугъудай бубайрин мисал ава чахъ. ЧIехи шаирдизни гъамиша чIехи дердер жеда. Уьлгуьч хътин хци чкIулдив рикI атIанвай дидедин гъарнихъ чкIанвай гъиссер чIехи сабурдивай кIватI хъжедач. Къвалан гав хътин хва квадарна, къелем адан дердерин юлдаш хъана, вири тIалар, гъамар, сирер къелемдив вугана ада. Икъван инсанрин гуьгъуьлар шадардай, несигъатар, муьгъуьббатдин михъивилиз, эбедивилиз гимн кхъей шаирдин цуькведавай багъларал чIулав цифери лув гатана, тарарал пехъер ацукъна, цуькверин зериф лечегрик халар акатна, рикIин чIулав сузаяр лацу чарарал авахъна:

**Агъур сувар атайтIани, зи сефил рикI шад хъжедач,
Виш хунчадин иситIаяр чрайтIани дад хъжедач.
Бажиханум алцуарна, эвел гана, ахпа кана,
Алугарна барбатI хъайи гуьлуьшандиз гад хкведач.**

«Садра яд хъайи хулариз мад яд хкведа», лугъудай мисал ава, вах. Ви хтулар – баладин балаяр, шулар бес уьмуьрдин гатфар тушни? Абуруз килигиз жуван къелемдиз мадни къилав це, ви къелем я пас къадай, яни къве къат жедай къелем туш. Чахъ вун хътин талантар тIимил ава, алакьзамаькъван жуван багъри халкъдиз шииррикай руьгъдин къемяр хкажа, виридалай багъа тир руьгъдин хазинаяр тур. Вун дердини къве къат ийидай зайиф инсан туширди жуван къелемдалди тестикъарнава:

**Дидедайла аманат яз муьгъуьббатдин кIвал ама заз,
Нажахдилаь векъи, хци гъуьлдан хътин чIал ама заз.
Бажиханум, яла даим канивилихъ, ви гъиссери цIир акъудда,
Дагъ гъуьлелай вине ава, тик акъваздаь къвал ама заз.**

Хва квадарай дидедин рикIай къвезвай и гафари инсандин рикI атIузва:

**Зун вуж ятIа тийижирбур аватIа лагъ, чирун за квез,
ЦIайлапандин цIай акъуна, къве пад хъайи са къван я зун.
Лацу пеле чIулав шалдин куьлге гъатна яс я лугъуз,
Жува-жуван сабурдин кук, кукIварнавай тIурфан я зун.
Зулун гарун хура гъатна тухвана зи умуддин пеш,
Салун юкъвал тар къурана, зегъмет квахъай багъбан я зун.**

Ихътин чIехи хажалатрин, гъафил атанавай пехъи гъиссерин селдин хура гъатнавай, къил тIурфанри кукIварнавай зариди вичи-вич квадарзавач, дердерикай яргъаз жез канз, мураддин лувуник галкIиз канз вичи-вич уяхарзава:

**Бажиханум акъвазра цIар, къалурмир вал алай къацIар,
Ви фагъумдин фарфалагди зегъемрикай хкудна зун.**

Эхъ, вах, ви фагъумар гзаф чIехи я. Къалурмир жувал алай къацIар, са дуст аватIа, са душманни ава. Вун вири дердериз гъалиб къведайди заз чида. Хвешерини гъамари къуршахар къадайла, чаз гъвечIи чIавара ван хъайи махарани хвешер гъамиша гъалиб жада. Вун шииратдиз хъуьрез-хъуьрез, шад рикI, ширин гафар, зериф гъиссер, чIехи умудар, цуькведавай мурадар гваз атана, гила гъиссерикай тIарун хъана лугъуз, хажалатдин вилик гардан кIирна, далу чилиз ямир вах, вун лезги халкъ-дихъ авай пара багъа инсан, чIехи шаир я.

**Цана за виш агъзур цуьк,
Хура ацIай дигай ник.
Зав девлет гва чIаларин,
Диб хкуддай къаларин.
Бед севериз кат гудай,**

**Вахт атайла кIап гудай.
Фидайла а дуьнядиз,
За илгъамдин звар твада.
Заз тIал гайи дуьняда,
Шаир лагъай тIвар тада.**

Ингъе, Шарвилидин рикI авай вичин устад хъайи Лезги Нямета тарс ганвай Бажиханум. Чаз вун ихътин Бажиханум хъиз канда. Чаз вун ви шадвилерни, пашманвилерни гваз играми я.

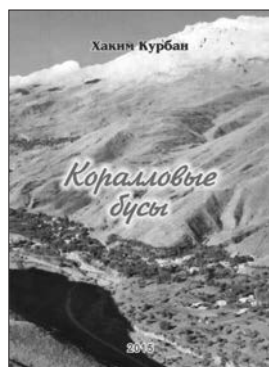
Играми кIелзавайди, заридин туькIуьрункай ктабар кхъиз жада, адан поэзиядин дуьня пара девлетлу я. Адан дуьнядиз куьни гъахъа, квез анай экъечIиз кан жадач, а дуьняда инсандиз ва вири инсаниятдиз вуч герек ятIани ава: чIалан ширинвал, деринвал, эбедивал, муьгъуьббатдин чIехивал, вафа, такабур, сабур, абур ва залум дерт... Заридин шииратдин дуьнядиз мичIи рангар, мичIи цифер гайи дерт. И дердини адан лирика авайдалайни деринарна. «Хвешивилей шаир хъайибур рекъин юкъвал къван, хажалатдилай шаир хъайибур эбедиятдиз къван фида», - лугъудай устад шаир Лезги Нямета. Вун эбедиятдиз къван фидай шаир я, вах. Ваз дердинин вилик къве къат жадай, гардан кIирдай гъахъ, ихтияр авач, вучиз лагъайтIа вун Шаир я. Къуй ви къелемди вун хътин абур, сабур авай дагъви дишегълидал, дидеди шаир яз хайи, дидедин чIалахъ, ватандихъ кайи инсанда, гъуцари лезги халкъ-диз бахшнавай багъа пайдал дамахрай.

**Дамаха къелем, вун Бажихануман гъиле ава!
КIвалаха къелем!**

**Зерифе
КЪАСУМОВА,
Къуба**



ЦIийи улуб



Хаким Курбан:

«Коралловые бусы»

В книге «Коралловые бусы» лезгинского писателя – прозаика Хакима Курбана вошли рассказы, новеллы и повесть, изданные в разные годы на родном языке. Они посвящены жизни и проблемам молодежи 60-х годов XX столетия. Произведения писателя в переводе на русский язык отдельной книгой издаются впервые.

“АЛАМ”

ЕГИПЕТСКОЕ ПИСЬМО ОШИБКИ ДЕШИФРОВКИ

Безусловно, огромен материал египетского письма, охватывающий пяти тысячелетний период. Египтяне создали древнейшую в мире богатую, насыщенную разносторонними сюжетами литературу. К периоду Древнего царства (XXVI—XXII века до н. э.) в литературное творчество входили погребальные тексты, письма, религиозные гимны и стихи, и памятные автобиографические тексты, рассказывающие о карьерах выдающихся людей. Только в начале Среднего царства (XXI—XVII века до н. э.) была создана художественная литература. К этому времени относится сказочная и повествовательная литература, большое количество поучений, первые научные трактаты, среди которых выделяются математические папирусы и ряд религиозных текстов, главным образом на саркофагах, являющихся переходной формой от царских текстов пирамид к демократической «Книге мертвых». В эпоху Нового царства (1580—710 до н.э.) окончательно редактируется главный религиозный свод «Книга мертвых» и получают большое распространение различные религиозные и магические тексты. Большой исторический интерес представляют царские тексты 18-й династии, анналы Тутмоса, ряд царских гимнов и надписи на гробницах фараонов и др.

Несомненно, неопределим труд мировых египтологов, скрупулёзно работающих над переводами не меньшей доли этой литературы, и, следовательно, создавших современную мировую египтологию, как одну из сложнейших областей науки. Мы не претендуем оспаривать труды этих выдающихся ученых, но, тем не менее, думаем,

что новый подход к дешифровке египетских иероглифических текстов придаст древнеегипетскому языку более доступную, более упрощенную, более понятливую форму. Существующая в современной египтологии трактовка иероглифических знаков, действительно, имеет много парадоксов, не укладывающихся здравому смыслу, хотя они частично объясняются египтологами, но эти объяснения создают новые вопросы, новую путаницу.

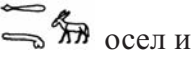
Нам кажется, что основным источником всех осложнений интерпретации иероглифических знаков являются ошибочное допущение консонантизма египетского письма и чтение его против направления рисунков. Если к этому прибавить еще и игнорирование происхождения знаков, а именно, отрицание акрофонического принципа — основного принципа вообще иероглифического письма, заставляют сомневаться в полученных результатах.

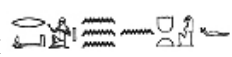
Близкое знакомство с египетским письмом показывает, как неправильная интерпретация рисуночных знаков осложнила как саму дешифровку письма, так и получаемый при этом египетский язык. Представьте сами. Египтологи утверждают, что египетское письмо — алфавитное, причем оно состоит из 24 согласных букв. Следовательно, в египетском письме должно быть всего 24 рисуночных знака. Но, нет! Как ни странно, в египетском письме около 5000 рисуночных знаков! Почему египтянам нужно было столько иероглифических знаков, тогда как финикийцы успешно справились с задачей, придумывая только 22 согласные буквы для своего алфавитного письма?

Неужели, египтяне, создатели такого уникального письма, не додумались добавить всего лишь 5 гласных букв, чтобы получить полное алфавитное письмо. Допустим, что в египетском письме одно слово написано при помощи пяти иероглифических знаков, передающих только согласные буквы. Оказывается, чтобы добавить необходимые гласные буквы, египтяне не придумали рисунки для этих гласных букв, а добавляют еще несколько «поясняющих» знаков, передающих опять-таки согласные буквы?! Другими словами, чтобы понять слово, состоящее только из согласных букв, после них вставляется определитель

(детерминатив). Например,  солнце, 

луна,  звезда,  свинья, 

гусь,  муха,  осел и др. Неужели, невозможно было рисовать только последние рисунки, чтобы получить «солнце», «луна» и т.д.? Зачем понадобились такие осложнения письма? Возможно, что здесь египетский писец ни причем, все это придумал дешифровщик! Раз есть рисунок утки, значит, близлежащие знаки читается как «утка». Это – комбинаторный метод, найти предполагаемую внешнюю связь между знаками. Это хорошо иллюстрируется на примере, взятом нами из «Э. Додсон. Египетские иероглифы или о чем писал Тутанхамон. М.,

2006». В предложении  имеются

один мужской  и один женский  знак, а также

знак «воды» . Последний знак повторяется четырежды. Когда один и тот же знак повторяется в несколько раз, то, согласно египетской грамматике, получается слово во множественном числе. Очевидно, дешифровщику такая формулировка не устраивает (он же должен получить смысловое предложение), и он принимает три знака воды как «вода», а четвертый, отдельный знак показывает направление (кому?). Получается: «мужчина дает воду женщине». Но в надписи есть и другие знаки, как их можно объяснить? Дешифровщик предполагает, что первые два знака означает «да-

вать» (и отсюда «в египетском письме глагол стоит впереди»), а последний знак – это суффикс третьего лица мужского рода, означающий «его» (в контексте «своей», возможно, «женщина» - жена «мужчины»). Далее, можно полученные слова идентифицировать со словами из коптского языка. Итак, предложение переводится как 'мужчина дает воду своей жене'. Тогда возникает резонный вопрос: почему жена «сидит» за своего «сидящего» мужа? Египетский писец, превосходный художник, спокойно мог бы нарисовать, как мужчина дает воду женщине.

То же самое можно сказать о словах 

«жизнь» и  «смерть», так как первый знак первого слова «анх» - символ жизни в египетской мифологии, а последний рисунок второго слова означает «смерть». Таких примеров можно привести сколько угодно.

В египетском письме рисунком гуся («си») пишется также «сын» («си»), так как это слово имеет такое же звучание; ласточка («вр») служит для обозначения слова «большой» («вр»), жук («хпр») - для слова «становиться» («хпр»). Идеограмма ШАКАЛ служит звуковым знаком для слова «мать»; КОРОБКА - для слова «господин», ДУБИНА («хм») для слова «слуга», ОПАХАЛО (род веера) («мс») для слова «рожать» («мси»). Все эти «грамматические особенности древнеегипетского языка» имеют умозаключительный характер, ведь между рисуночными знаками и передающими ими буквами не учитывается никакой акрофонической связи!

Есть знаки, соответствующие определенным согласным буквам, и есть знаки, передающие по два, по три и даже по четыре согласные буквы. Если египетское письмо алфавитное, то почему

помимо буквы «р» (знак ) придуман знак

 со значением «ра» 'солнце', и почему этот знак солнца читается как «РА», тогда как в родственном коптском языке «солнце» - это «РЕ». Если в алфавите указаны только согласные буквы, то, как получились имена египетских богов «Ниау» и «Ниаут»? И еще. Почему один и тот же знак должен соответствовать разным груп-

пам (!) согласных букв? Например, по списку египетских иероглифических знаков, составленному английским египтологом и лингвистом А.Х. Гардинером, рисунок «НОГА» передает пять групп

согласных букв:  gH, gHs, rd, sbq;  b. Знак



интерпретируется в четырех вариантах:

DrD, idn, msDr, sDm; знак «СОЛНЦЕ»  интер-

претируется как hrw, ga, zw; знак  - Tma, Хар, mDt и т.д. Почему фараону «Ай» XVIII Династии, имя которого состоит всего из двух букв, причем одна из них «полугласная» «А», соответствует 16 иероглифических знаков в двух картушах



? Это – неопровержимое доказательство явной ошибочности интерпретации египетских иероглифических знаков!

Египтологи утверждают, что знак  передает группу согласных букв nfr, что означает 'хороший, красивый' (по нашим дешифровкам этот знак передает слог «ЧУЪ» от лезгинского «чуьнгуьр» 'струнный музыкальный инструмент').

Если этот знак в письме встречается в виде ,

то знаки  и  не читаются, так как они просто «усиливают» основной знак (?).

Итак, по имеющимся литературным данным египетское иероглифическое письмо представляет собой очень сложную и трудно запоминаемую систему. Такая сложная система письма вряд ли возможно оставаться в употреблении в течение трех с половиной тысячи лет. Для такого долгого существования, иероглифическое письмо должно быть легко доступным, выполнимым и понятным. К сожалению, таким не является существующая в современной египтологии интерпретация текстов древнеегипетского иероглифического письма.

По традиции в египетском письме полностью исключается слоговой характер. Предполагается, что у египтян было слоговое письмо уже около 2000 году до н.э. Слоговое письмо переживало

свой расцвет в XVI-XIII вв. до н.э. и большей частью рассматривается как попытка египтян выразить также и гласные, по крайней мере, при написании иностранных имен собственных. Постепенно слоговое письмо заглохло и наконец, вовсе вышло из употребления. Н.С. Петровский пишет: «к «слоговому письму» следует подходить с величайшей осторожностью и не пытаться искать в нем истинной вокализации слова».

Вслед за Шампольоном все дешифровщики египетского иероглифического письма базировались на следующие основополагающие допущения, имеющие случайный характер:

- а) в «картушах» указаны только имена;
- б) надпись читается против направления рисунков, т.е. если рисунки животных и людей направлены налево, то надпись читается, наоборот, слева направо;
- в) рисунки передают только буквы, а не слоги;
- г) египетский язык восходит к коптскому языку.

Наша дешифровка египетского иероглифического письма и сравнение ее с критской иероглификой показали, что все эти допущения, на которые базировались Шампольон и его последователи, оказались ошибочными. Во-первых, во всех образцах критского (пеласгского) иероглифического письма слова читаются в направлении, куда «смотрят» рисунки животных и людей. Другими словами, рисунки направлены не к началу предложения (слова), как предполагал Шампольон, а к концу предложения. Действительно, если глагол «ходить, идти» изображен «движущимися ногами» - ,

то, как его можно читать против этого движения. Направление чтения письма иногда указывается даже на самой надписи. Во-вторых, буквы надписи должны быть выявлены не путем умозаключения, а строго по принципу акрофонии, ведь в рисуночном письме каждый рисунок имеет свое название и передающая им буква должна исходить из этого названия. Некоторое совпадение букв с названиями рисунков («л» от «лев», «р» от «рот», «а» от «орел») имеет чисто случайный характер. В-третьих, египетское письмо слогово-буквенное, тогда как критское (пеласгское) – только слоговое письмо. В критском письме каждый рисунок дает откры-

тый слог (например, «ХЕ»), а в случае необходимости его закрытия, например «хе(б)» 'овца', «хе(л)» 'рукав', «хе(х)» 'клещи' и т.д., дополнительную согласную букву легко вставляется при чтении, исходя из смысла предложения. В египетском же письме дополнительная согласная буква, для закрытия слога, имеет свой дополнительный рисунок, т.е. слова «хел», «хев» и т.д. пишутся по двум рисункам, первый из которых дает открытый слог (СГ – «согласный» + «гласный»), а второй – закрывающую согласную букву (СГ-С). В-четвертых, выяснилось, что в египетском письме в «картуши» берутся не имена богов или фараонов, а целое предложение, выделенное из текста и требующее обращать особое внимание, как мы в современном письме выделяем отдельное предложение жирным шрифтом или заглавными буквами. В-пятых, язык египетского иероглифического письма восходит к кавказским языкам (кроме арабского и персидского языков).

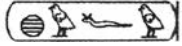
Предварительно, даже можно ответить на вопрос: «почему в египетском письме так много иероглифических знаков?». Потому, что:

а) египетское письмо имело рисуночные знаки не только для открытых слогов, но и для отдельных букв;

б) язык египетского письма идентичен с кавказскими языками, почти с такой же пестротой, как современные коренные кавказцы. Поэтому, египтяне использовали или разные рисунки для одного и того же слога (или буквы), или же один и тот же рисунок соответствовал разным слогам (или буквам) в зависимости от того, на каком «кавказском» языке подобрал писец слова для обозначения рисунков;

в) в египетском письме были отдельные рисунки не только для существительных, но и для глаголов, причем помимо глаголов «кушать», «ходить» и других, имелись рисунки и для таких глаголов как «икать», «удивляться, восхищаться» (Аман!) и т.д.

Для наглядности (чтобы не быть голословным) приводим несколько примеров, как нами использован акрофонический принцип (получение слогов текста из названий соответствующих рисунков) для чтения египетского иероглифического письма. Возьмем один «картуш» с предпола-

гаемым именем фараона «Хуфу» . Надпись состоит из четырех букв, причем вторая и четвертая буквы одинаковы. Надпись читается слева направо, против направления рисунков, как принято в современной египтологии. Повторяющийся рисунок называется «птенец перепели», и дает букву «У» (точнее W). Интерпретация разумная. Почему именно «Хуфу»? Потому, что это имя в виде «Хеопс» встречается у античных греческих авторов.

А как подходим мы к дешифровке данной надписи? Во-первых, основание «картуши» находится на правой стороне, и, во-вторых, рисунки направлены влево. Следовательно, надпись читается справа налево, по направлению рисунков и начиная с основания «картуши». Тогда у нас повторяются первый и третий слоги (а не буквы; ведь мы считаем египетское письмо слоговым). Эти повторяющиеся рисунки ЦЫПЛЕНОК, и выбираем его лезгинский вариант (для ключа дешифровки, как и в случае критского письма, принимаем один из крупных кавказских языков – лезгинский) – «цицИиб». Для призыва цыплят лезгины употребляют слово «дзиб-дзиб». Из этих слов получаем слоги «ЦИ» или «ДЗИ», очень близкие по произношению (кстати, русское «цыпленок» тоже подходит). Этот слог или входит в состав слова с другими рисунками, или же составляет отдельное слово. В лезгинском языке имеется слово «дзи-дзи» 'красивая, новая, лучшая вещь' на языке детей. Везде на всех дешифрованных нами образцах египетского письма рисунок цыпленка соответствует словам 'лучший, лучше, улучшить'.

Второй рисунок надписи идентичен с лезгинским «шар» 'дождевая червь' (таб. «шанкьут» 'улитка') и передает слог «ША». Есть еще один вариант интерпретации этого рисунка. Это – «рогатая змея», распространенная в Северной Африке и имеющая сакральное значение для египтян (Геродот). Такая змея напоминает «шагмар» - хранитель жилищ, домашнего очага в лезгинской мифологии. Из этого слога можно получить слово «ша(н)», идентичное с персидским «шан» 'слава, известность, знаменитость, авторитет' (на пеласгском, этрусском, как и лез-

гинском, языках буквы «Н», «Й» не слышатся в устной речи, так как они переходят в носовое произношение, назализируются; поэтому их нет в письме).

Третий рисунок – повторение первого и соответствует слову «дзи» ‘лучший’. Последний четвертый рисунок – это лезгинское «тЕквен» (диал. «тЕкв») ‘дыра’, дает слог «тЕ». Этот слог в транскрипции «тЕ(н)» дает слово, идентичное с адыгским и кабардинским «тхъен» ‘писец’.

Получаем транскрипцию надписи: «Дзи ша(н) – дзи тЕ(н)» с переводом на русский язык: “Лучший авторитет – лучший писец”, т.е. ‘Если хочешь стать знаменитым – будь хорошим писцом’. Как мы видим, в «картушах» нет имени фараонов.

А как поступить, если целая строка заполнена многочисленными рисунками и нет ни одного словоразделительного знака? Возьмем четвертую строку надписи на стеле Аменемхета:



К примеру, возьмем из этой строки только начальных 15 рисунков. Они передают следующие слоги: «ТII (от лезг. «тIиб» ‘сова’)-УЧ (от таб. «учI» ‘вход’)-СИ (от лезг. «сив» ‘рот’)-ФИ (от лезг. «фин» ‘ходить’)-ТТУ (от лезг. «ттунутI» ‘хлебец’)-ЧУЪ (от лезг. «чуьнгур» ‘музыкальный струнный инструмент’)-ТТУ (от лезг. «ттунутI» ‘хлебец’)-тЕ (от лезг. «тЕкв», «тЕквен» ‘дыра’)-РЕ (от лезг. «ренде» ‘наструг’)-ЖА (от лезг. «жам» ‘миска’)-ТТУ (от лезг. «ттунутI» ‘хлебец’)-ЧЧУ (от лезг. «ччугун» ‘тянуть вверх’)-ДА (от багв. «дарв» ‘маслобойная мешалка’)-ГУ (от анд. «гозо» ‘клюв’)-УЧ (от таб. «учI» ‘вход’-...). Сначала пишем все эти слоги подряд: «тIи-уч-си-фи-тту-чуь-тту-тЕ-ре-жа-тту-ччу-да-гу-уч...». На следующем этапе необходимо определить начала и конец предложений, какой из этих слогов может оказаться глаголом или частью глагола на лезгинском языке? Предпоследний слог «гу» в транскрипции «гу(й)» соответствует лезгинскому «гун» ‘давать’ («гуй» повелительная форма). Предыдущий слог «да» совместно с «гу(й)» может образовывать слово «да-гу(й)», идентичное с лез-

гинским «ттагуй» ‘пусть не дает’ (мы опускаем различные другие предположения, оказавшиеся потом неверными). Вероятно, со словом «да-гу(й)» ‘пусть не дает’ связано слово в роли существительного (что не давать?). Оказалось, что это слово «тту-чуь», которое в транскрипции «тту-ч» (второй слог берем в виде одной буквы; ведь египетское письмо слогово-буквенное) идентично с русским «тучность» ‘ожирение’ и чеченским «дугъ» ‘жир’. Здесь подходила бы первая часть лезгинского «дугъер» ‘сливочное масло’ (вторая часть «гъер» соответствует литературному лезгинскому «гъери» ‘масло’). В качестве следующего слова выбираем слоги «те-ре-жа», из чего получаемое слово «те-ре-жа» идентично с арабским (лезг.) «дережа» ‘уровень’, которое со словом «тту» (арчинским «то», авар. «до», чам. «адо», лак. «та» ‘тот’) дает выражение ‘тот уровень’. Предполагаем, что здесь «тту» начальное, а «да-гу(й)» последнее слова предложения.

Следовательно, предыдущие пять слогов дают отдельное предложение, читаемое в транскрипции «тIи(н) уч си(w) фи(н) тту-ч», где «тIи(н)» ‘кушанье’ (лезг. «туьн» ‘кушать, кушанье’), «уч» ‘сам’ (агул., таб.), «си(w)» ‘ураза, религиозный пост’ (лезг. «сив» ‘рот; перен. ураза, религиозный пост’), «фи(н)» ‘идти’ (лезг.; «сив фин» по-лезг. означает ‘нарушать пост’), «тту-ч» ‘не является’ (лезг.). Таким образом, выбранные нами слоги дают предложения: «тIи(н) уч сиw фи(н) тту-ч. Тту тЕ-ре-жа тту-чч да-гу(й)», которые переводятся как **«Само кушанье не является нарушением поста. Тот уровень не давал ожирения».**

Как видим из приведенных примеров, предлагаемый нами метод основан сугубо на акрофоническом принципе, являющемся краеугольным камнем иероглифического письма вообще. Такой подход коренным образом меняет чтение египетского письма, и можно считать революционным.

Ярали
ЯРАЛИЕВ,
профессор



ДАВИДОВ ПЛАЧ ПО ИОАННУ ИЗ РОДА ШЕРО

АЛБАНСКО-ХРИСТИАНСКИЕ РЕЛИКТЫ ЛЕЗГИНСКОГО ИМЯНАРЕЧЕНИЯ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ЛИТЕРАТУРНОЙ ТРАДИЦИИ

Потомки кавказско-албанских племен – лезгиноязычные народы – где насильственно, а где добровольно, очень рано были обращены в ислам. Если христианство распространялось среди них исключительно благодаря подвижничеству миссионеров, то мусульманская религия насаждалась, как правило, в ходе арабских завоеваний на Кавказе. Такие города, как Дербент, Кабала, Барда, Нуха превращались в опорные пункты целенаправленной арабо-исламской экспансии. Противодействие местного населения вызывало ответные репрессивные меры со стороны арабского командования, влекло за собой трагические последствия. Бесспорно, уничтожалось культурное наследие, вытравлялась историческая память.

Данное обстоятельство, особенно те сохранившиеся редкие образцы кавказско-албанской словесности, весьма важно для фиксации продолжающейся поныне связи времен, которая позволяет проследить культурную, в том числе литературную традицию лезгин. В то же время надо признать, что контуры этих связующих нитей настолько размыты и трудно различимы, что возникает ощущение, будто традиция утратила свой естественный потенциал и представляется в качестве разрозненных агломератов, обособленных языковыми, духовно-нравственными и даже национально-ментальными барьерами.



Действительно, кавказско-албанская словесность, представленная, например, элегией Давтака Кертала (VII в.) «Плач на смерть великого князя Джуаншера», сильно отличается от лезгинской литературы, представленной поэтическими произведениями Тахира Нихави (IX в.) и Зайнаб Хинави (XII в.), как, впрочем, и вся лезгинская литература XVIII-XIX вв. от художественного творчества XX в.

Имя Давтака Кертала впервые упоминается в сочинении «История страны Алуанк» албанского же автора Моисея Каланкатуаци: «Тогда выступил некий ритор по имени Давтак, знающий художественный слог, начитанный и искусный в упражнениях стихосложения и выдающийся толкователь. И стал он восхвалять князя красноречиво и пышно, сочиняя гладко, подобно искусному писцу. Много дней тому назад он прибыл ко двору и находился там. И когда весть о не-

ожиданном убийстве великого полководца пронеслась по нашей стране Восточной, он сочинил этот плач о благодетельном Джуаншере строфами по порядку алфавита». (Каланкатуаци М. История страны Алуанк. Ереван, 1984. С.118).

Необходимо отметить, что происхождение имени Джуаншер зачастую трактуется в угоду политическим пристрастиям. Например, О.Г.Мирзоев в своей книге «Наши имена» пишет об антропониме Джуаншер, называя его Джаванширом, следующее: «Джаваншир. В нашей жизни (букв. быте, житье) и в нашей истории уважаемое имя. Его носил еще в VII веке прославленный повелитель Албании, арраншах (?) Джаваншир. В его время страна победоносно сражалась с иноземными завоевателями, сумела сохранить свою самостоятельность. Это имя не нуждается в переводе. В нашей жизни было также имя Малютка Арслан с аналогичным

значением. Как известно в эпоху Низами данное имя носил владетель Мараги». (Мирзоев О.Г. Наши имена (Адларымыз). Баку, 1986. С.250-251). Ученый-арабист М.-Г.Садыки считает, что на языке фарси Джаваншир означает «Молодой Лев». (Журнал «Дружба» («Дуствал»). Махачкала, 1974, №1. С.72.). Надуманность подобных этимологических изъяснений очевидна. Армянский ученый С.Т.Еремян называет Джуаншера «албано-армянским ишханом» (Еремян С.Т. Раннефеодалная культура Армении.// Осерки истории СССР III-IX вв. М.,1958. С.237), с чем категорически не согласен академик З.М.Бунятов (Бунятов З.М. Азербайджан в VII-IX вв. Баку, 1965. С.98).

Между тем оно имеет вполне прозрачную христианско-албанскую этимологию и состоит из двух частей, а именно: Джуан, т.е. Иоанн, и Шеро – известное наименование албанского княжеского рода. Джуаншер – это и есть Иоанн из рода (клана) Шеро. Показательно и то, что князь Джуаншер ни в одном из известных исторической науке источников не именуется Джуаншером из рода Михр, хотя в действительности являлся далеким потомком Михрана, основателя албанской княжеской династии Михранидов.

Аналогичным способом образовано другое христианско-албанское имя князя Джаванко, т.е. Джаван/Иоанн с уменьшительно-ласкательным суффиксом -к, -к1 (-ко, -к1а, -ак1), используемым в языке лезгин для продуцирования соответствующей эмоциональной окраски разных слов, в том числе и имен собственных. Суффиксация как способ аффиксального способа образования слов в лезгинском языке подробно, хотя не бесспорно, исследована в монографии Р.И.Гайдарова «Лексика лезгинского языка». Махачкала, 1966. С.33-95. В то же время считаем возможным, что такие имена, как Джаван-ко или Вараз-ко, образованы путем основосложения, т.е. к основе Джаван/Иоанн добавлена другая основа ко/хо/хва, т.е. «сын» у лезгин. В литературном лезгинском языке данное слово пишется «хва», где фонема «х» лабиализована, поэтому обозначается гафемой «хв». В таком случае имя Джаванко/Джаванхо сродни, например, английскому Джонсон, т.е. «сын Джона/Иоанна».

В списке албанской знати, переданной халифу

Абд ал-Малику значатся образованные по данной парадигме собственные имена: Ваган из рода Вараз-Иоанна (Джуан), Рустам Варазко (Варазко), Махмат из рода Шеро. Лезгинское имя собственное мужское Джаван/Джуван часто ошибочно и всего лишь по причине простой созвучности ассоциируется с персидским словом «джаван», т.е. «молодой», бытующим и в языке азербайджанских тюрок. В действительности это – лезгинское произношение распространенного по всему миру библейского имени Иоанн с его вариациями у разных народов: Иван (русс.), Джон (англ.) Хуан (исп.), Ян (чешск.) и т.д. Аналогичные варианты свойственны женскому имени Иоанна – Иванны, Джоан, Жанна, Яна. В этом ряду исключением не является и лезгинское женское имя Джуна/Жуна, т.е. Иоанна.

Христианско-албанская антропонимия абсолютно не исследованная область кавказской ономастики. Впервые такая попытка была предпринята в книге З.Д.Ризванова и Р.З.Ризванова «История лезгин», где в разделе приложений помещена статья последнего «Предварительные сообщения об антропонимии, патронимии и зоонимии лезгин». В частности он пишет: «Много исконных антропонимов содержится в лезгинской микротопонимии. Их можно подразделить на две группы: языческие лезгинские имена и мусульманские имена. Обе группы довольно широко представлены, потому что подавляющая часть лезгинской микротопонимии образуется при помощи имен. К первой группе можно отнести такие имена: Шарвили, Кас-Буба, Буржум, Ц1имбил, Экел, Кьалчах, Ферзи, Рехец1, Жавла, Мей, Периш, Цили, Лацаб, Шевер, Шур, Барбар,



Бурак¹, Пана, Песе, Дербет и мн. др». (Ризванов З.Д., Ризванов Р.З. История лезгин. Краткий научно-популярный очерк. Махачкала, 1990. С.49-53). Этой же проблеме, в частности и опыту семиотического исследования наименований родов и кварталов в лезгинских селениях посвящен ряд работ в книге Ризванова Р.З. «Вкус хлеба». Махачкала, 1994. Процесс словообразования изначально предполагает и образование конкретных смыслов, поэтому вполне понятно, что, например, официальное (или нейтральное) Иван не совсем одно и то же, что ласкательное Иванко или панибратское, уничижительное Ванька.

Всякое человеческое имя, а также псевдонимы, прозвища и клички наполнены определенным смыслом, причем важна не только формальная сторона процесса смыслообразования, но и логическая мотивация, выступающие в неразрывном единстве. Имя кавказско-албанского поэта Давтака названо в сочинении М.Каланкатуаци один раз, причем без упоминания профессионального прозвища Кертог (Кертол) – Ритор, Поэт. Как указывает «Православная энциклопедия», это прозвище дано ему не М.Каланкатуаци, «а армянскими авторами последующего периода». (Православная энциклопедия. Т.ХІІІ. С.612). Что касается имени Давтак, то полагаем, что оно представляет собой христианско-албанскую вариацию известного имени Давид, звучащее у лезгин, как «Давди», от которого при помощи суффикса «-к1» образуется уменьшительно-ласкательное «Давдик1». Более поздняя форма – Давуд/Давут – следствие влияния арабо-мусульманской традиции. Первая догадка об этом принадлежит ученому-арабисту М.-Г.Садыки, который называет поэта Давудом/Давдахом. (Садыки М.-Г. Несколько слов об образцах поэзии, относящихся к эпохе, когда дагестанцы были христианами.// Журнал «Дружба» («Дуствал»). Махачкала, 1974, № 1. С.71). Здесь укажем и несколько других христианско-албанских антропонимов, сохранившихся в языке южных лезгин: Герги/Георгий, Жини/Евгений, женское имя Зиният/Зини/Зиновия, а не «Зи ният», т.е. «Мое намерение, желание, мечта», как обычно полагают любители рассуждать на этимологические темы.

Элегия Давтака «Плач на смерть великого князя Джуаншера», извлеченная из сочинения М.Каланкатуаци, бесспорно, передана на армянском языке, и это отнюдь, не является безупречным доказательством того, что сам автор был по национальности армянином. Впервые стихотворение полностью опубликовано в 1853 г. в армянской газете «Ноев голубь», выходившей в Константинополе. На русском языке в переводе Н.Гребнева элегия напечатана в 1969 г. в №№4-5 журнала «Литературная Армения», а затем в ряде поэтических антологий. (Армянская средневековая лирика. Л., 1972. С.137-141; Армянская классическая лирика. Ереван, 1977. С.139-143).

Существует перевод «Плача» на азербайджанский язык. Как пишет В.Гукасян (псевдоним Г.Ворошил): «В свое время несколько строф элегии Давтака были переведены поэтом Микаилом Рзакулу-заде. 4-5 строфы из этого перевода представлены в I-м томе «Истории азербайджанской литературы». Полностью же элегия переводится впервые. Должен заметить, что поэт Халил Рза над переводом данного произведения трудился в течение продолжительного времени. Он приступил к переводу элегии Давтака только после того, как глубоко изучил ее форму, ритм, содержание и дух. Он сравнил все существовавшие переводы элегии на русский язык и еще раз сверил их с переводом, опубликованным проф. З.Буниятовым в «Известиях Академии наук Азерб. ССР (1961, №4. С.6-9). Таким образом, в определенном смысле он перевел это произведение на основе научно-критического текста». (Ворошил Г. Азербайджанский поэт Давтак.// Журнал «Звезда» («Улдуз»). Баку, 1971. С.34-39).

В 1974 г. «Плач» Давтака переведен на лезгинский язык ученым-арабистом М.-Г.Садыки, как он сам указывает «при переводе были использованы тексты на русском и азербайджанском языках». (Садыки М.-Г. Несколько слов об образцах поэзии, относящихся к эпохе, когда дагестанцы были христианами.// Журнал «Дружба» («Дуствал»). Махачкала, 1974, № 1. С.73). Предваряя текст стихотворения его краткой характеристикой, М.-Г.Садыки подчеркивает: «Чтобы показать, какого уровня достигли наши предки в области поэзии в тот период, мы решили представить в распоряжение читателей переведенную

элегию придворного поэта Давуда (Давдаха), написанного им по случаю предательского убийства известного албанского царя Джаваншира». (Там же. С.71). Позднее элегия Давтака еще раз увидела свет на лезгинском языке в переводе поэта и литературного критика А.Мирзабекова. (Газета «Сердечное слово» («Рик1ин гаф»). 1992, №№3-4).

Из сообщения М.Каланкатуации следует, что «Плач» не был написан, а был произнесен, что вполне соответствует логике народного поминального обряда. Тексты плачей по покойнику рождаются спонтанно, произносятся экспромтом, и в том случае, если они были достойны запоминания, закреплялись в народной памяти. Надо полагать, что Давтак, экспромтом сочиняя, произнес свой плач, так как «стал он восхвалять князя красноречиво и пышно, сочиняя гладко, подобно искусному писцу». Историк дважды употребляет по отношению к «Плачу» слово «сочинил», и ни разу не утверждает, что он был написан, напротив, переходя непосредственно к самому тексту элегии, уточняет: «Вот что он говорил».

Для обозначения обряда оплакивания в языке южных лезгин используется слово «йикьер». Идиома «йикье хьун» означает процесс участия конкретного лица в оплакивании покойника, а «йикьера хьун», т.е. «участвовать во многих оплакиваниях», употребляется в отношении профессиональных плакальщиков или плакальщиц. На обряде «йикьер» экспромтом произносят «ишелар», т.е. «собственно плачи». Кроме того, существует понятие «йикьен ч1алар лугьун», т.е. «произносить плачи стихами», букв. «оплакивания слова (стихи) говорить». Общелезгинский термин для плача – «ясдин лугьунар», т.е. «траура песнопения». Образцы подобных произведений представлены плачами на смерть молодого человека, чабана, крестьянина, мужа, отходника, старика, жениха, отца, чиновника, сына в сборнике «Лезгинские народные песни». Сост. Ганиева А.М. Махачкала, 1970. С.29-38, причем некоторые из них ранее были опубликованы в книге «Лезгинский фольклор». Сост. Гаджиев А. Махачкала, 1941. С.28-36.

Приведенная выше оценка профессиональных качеств Давтака, как ритора и поэта, вполне от-

четливо выражена и в его элегии, сама структура текста которой, помимо всего прочего, подтверждает и наше мнение о том, что «Плач» не написан, а произнесен экспромтом непосредственно при исполнении обряда оплакивания убитого князя, поскольку в противном случае элегия могла и, наверное, должна была содержать описание этого самого обряда оплакивания. Вместо этого в тексте «Плача» имеется прямое обращение к тем, кто слушал поминальные причитания Давтака: «Стенания мои – не плач русалок или страусов,/ Но горький вопль амбаруев по детенышам своим,/ По вас, оставшимся в покинутом им городе». (Каланкатуаци М. История страны Алуанк. Ереван, 1984. С.120). Город, о котором здесь говорится, известен. Это – Партав, находящийся в области Ути, где Джуаншер построил «украшенный храм». (Там же. С.116). Следовательно, слова поэта обращены к жителям этого города. Надо полагать, что помимо них в обряде оплакивания князя участвовало и много приезжих, на что указывает содержание элегии, излагающее не только сведения о личных достоинствах Джуаншера, но и поэтически лаконичный рассказ о его политической, государственной, религиозной и военной деятельности.

Более сложной представляется задача разобраться в семиотике – смысловой нагрузке образной системы «Плача», в частности приведенного выше фрагмента. Упомянутые там русалки, страусы, а также амбаруи с их детенышами порождают вопрос о том, как следует рассматривать в одном семантическом ряду столь разных по своему статусу существ – мифических русалок и вполне реальных страусов с противопоставленными им амбаруями, имеющих детенышей? Судя по другим местам элегии, Давтак превосходно знал как древнегреческую мифологию, так и библейскую образную систему, и если следовать этому посылу, то русалки у него, бесспорно, сирены – полуженщины-полуптицы, рожденные Ахелоем (божество одноименной реки) и одной из муз. (Мифологический словарь. Сост. Ботвинник М.Н., Коган Б.М., Рабинович М.Б., Селецкий Б.П. М., 1985. С.131-132). Согласно другому мифу, сирены первоначально находились в свите богини Деметры, и она наделила их птичьими ногами за то, что те не помогли ее дочери, похищен-

ной богом подземного мира Аидом. Что касается страусов, то существует мнение (Каланкатуаци М. История страны Алуанк. Ереван, 1984. Комм. №144), что в древнеармянском переводе Библии страус обозначен словом «хамбару». Имеется ввиду стих из Книги пророка Иеремии (гл.50, ст.39), в котором излагается пророчество о Вавилоне: «И поселятся там степные звери с шакалами, и будут жить на ней страусы, и не будет обитаема во веки и населена в роды родов». В новоармянских словарях под «хамбару» понимается некое мифическое существо, в частности сирена.

Подобное сопоставление выглядит довольно странно, поскольку сирены не имеют детенышей и не издают по ним «горьких воплей», напротив, их голоса сладкозвучны, чем они, согласно греческим мифам, и привлекают мореходов, чтобы погубить их в морских пучинах. В этой связи мы полагаем, что «хамбару», не находящее удовлетворительной этимологии в армянском языке, может иметь непосредственное отношение к таким лезгинским словам, как «чубарук/чубарук1», т.е. «ласточка», «чинеруг/чинерук1», т.е. «ястреб», «ч1емерук/чемерук1», т.е. «лук», из которого выпускают оперенные стрелы, и образованные при помощи суффикса «-к/-к1/-г». Если данное предположение верно, то тогда понятно поэтическое противопоставление «плача» страусов с «горькими воплями» ласточек по своим детенышам: ласточки чрезвычайно шумливы, особенно, если им приходится защищать своих птенцов.

С ласточками у южных лезгин связаны многочисленные поверья и табу: считается, что если они гнездятся под крышей дома, то в нем всегда будет материальный достаток, и он будет защищен от сглаза, поэтому строго запрещается изгонять их, разорять их гнезда и всячески охранять, чтобы они гнездились там ежегодно. Более того, согласно народным приметам, именно прилет ласточек знаменует наступление полноценной весны и обновление природы, что также в определенной мере находит соответствие с мотивами мифа о Деметре, которая в глубокой печали о своей единственной дочери забывает о земном мире, и он, мир, по этой причине приходит в запустение. Примечательно, что образ ласточки мы

находим в одном из плачей на гибель Шарвили – главного персонажа одноименного лезгинского народного героического эпоса: «Имевшего друзей из числа львов,/ Заигрывавшего с оленями в заповедниках,/ Говорившего с птицами в полях,/ Возвращавшегося подобно весенней ласточке,/ Прилетавшего, как голубь, на стреху,/ Нет больше сына, вай!». (Лезгинские народные песни. Сост. и предисл. Ганиевой А.М. Махачкала, 1990. С.61. Подстр. пер. с лезг. Ризванова Р.З.). Соответствия в элегии Давтака и плачах на гибель Шарвили подробно рассматриваются и анализируются в подготовленной к печати книге Р.З.Ризванова «Из истории лезгинской литературы».

Фольклорная основа элегии Давтака бесспорна, и на это обстоятельство указывают многие авторы, изучавшие данное произведение. В «Православной энциклопедии» содержится следующая характеристика: «По мировоззрению в поэтике он (Давтак) главным образом следует античным литературным традициям. «Плач» – христианское произведение, при этом художественные средства выражения взяты из народной поэзии. Неотъемлемой частью средневековых плачей по герою является проклятие в адрес убийцы. В этой части лирический, печальный ритм «Плача» перерастает в бурное проявление чувств. Данное место является переплетением средневековой христианской анафемы и народного проклятия». (Православная эн-



циклопедия. Т. XIII. С. 612). В целом характеристика верная, но при условии, если исключить из нее явно натянутое утверждение о том, что перед нами «христианское произведение».

Даже при поверхностном его исследовании видно, что оно лишено религиозной мотивации, а упоминание библейских имен и ссылок на библейские пророчества не дают повода для причисления элегии к «христианским произведениям», апологии христианских религиозных идей и доктрин, поскольку в ней называются и другие имена, например, Ареса – бога войны в греческой мифологии: «Телом он дремал, но бдящей душой/ Храбро вел колесницу Ареса меж звездами,/ Неся цветок мудрости». (Каланкатуаци М. История страны Алуанк. Ереван, 1984. С. 120). При этом заметим, что «в Греции культ Ареса был мало распространен, источники почти не называют мест его почитания». (Мифологический словарь. Сост. Ботвинник М.Н., Коган Б.М., Рабинович М.Б., Селецкий Б.П. М., 1985. С. 22). Тем не менее, Давтак, будучи высокообразованным человеком, демонстрирует глубокие познания в

области греческой мифологии.

Таким образом, если изложенная выше культурологическая верификация «Плача» Давтака верна, что следует из ее несомненной фактологической базы, то можно говорить о качественно новой трактовке данного произведения, как первого письменно зафиксированного образца лезгинской литературы. К сожалению, ее кавказско-албанские истоки на этой элегии обрываются, а последующие этапы литературной истории уже свидетельствуют о сильном влиянии привнесенных традиций, в частности арабо-мусульманской идейно-художественной основы с явно заметными еще персидскими и христианскими элементами.



**Ризван
РИЗВАНОВ**

Цийи улубар



Хаким Курбанов:

Зигзаги судьбы

В этом году свет увидело книга писателя – прозаика Хакима Курбанова «Зигзаги судьбы». В книгу вошли 3 повести: «Невеста», «Объездчик» и «Зигзаги судьбы», посвященные социально – экономическим и маралбно – эпическим проблемам села середина XX столетия.

Эмин Кардашов:

Таверна одиночества

На издательстве «Наука Дагестана» вышло книга молодого начинающего писателя Эмина Кардашова под названием «Таверна одиночества» куда вошли его рассказ и стихи.

“АЛАМ”





ХАЛКЪДИН ШАИРДИН ХАТУРДИЗ

Дагъустандин меркез Магъачкъаладавай Расул Гъамзатован тІварунихъ галай ктабханада, Дагъустандин халкъдин шаир, рагъметлу Байрам Салимоваз талукъарнавай мярекат къиле фена. Шииратдин межлис къиле тухвайди "Дагъустан" РГВК-дин художестводин программайрин директор Гуълера Камилова тир. А мярекатдал Байрам Салимован уьмуьрдин рехъ рикІел хкиз гзаф шаирар ва писателяр атанвай. Мярекатдал ДР-дин Кхъирагрин КІватІалдин къил Мегъамед Агъмедова, ДДУ-дин профессор Гъажи Гашарова, филологиядин илимрин доктор, кхъираг Гъаким Къурбана, Дагъустандин халкъдин кхъирагри - Абдуселим Исмаиловани Мегъамедрасул Мегъамед Расулова, «Дагъустан-Азербайжан» дуствилин тешкилатдин къил Абдулкъафар Агъмедова, Этибар СтІурвиди, талант авай, дуьньяда раиж хъайи шаирдикай гзаф хуш гафар лагъана. Гъар рахай касди Байрам Салимов гъихътин михъи, милайим инсан тиртІа

рикІел хкана. Лезги шииратда гъич садрани туьхуьн тийидай гъед тирди малумарна. Магъачкъаладин 28 лагъай нумрадин школадин аялри, ДДУ-дин филологиядин факултетдин студентри Байрам Салимован рикІ атІудай, ругъ секин тан тийидай шиирар кІелна. "Суна чан" тІвар алай манидаррин кІватІалди, мярекатдик квай лезги лувар амай-далайни виниз хкажна.

Гъелбетда, Байрам Салимов чи халкъдин, чи шииратдин бегъер квай багъ я ва а багъдин бегъерри чун виш йисаралди шадарда.

**Сулейман
АХЩЕГЪВИ,**
"Аламдин" кор.



МИРЗАЛИ РУСТАМОВ



Чи литературади вичин зурба кхьи-рагрикай сад ква-дарна. ТІвар-ван авай педагог, драматург, хъсан ватандин хва Мирзали Рустамова яргъал чІугур начагъвили-

кай 87 яшиндаваз дуъне дегишнава.

1929-йисуз Яргунрин хуъре дидедиз хъайи Мирзали Эбилан хва Рустамова хуъруън юкъван мектеб акъалтІарайдалай къулухъ Къубадин Муаллимрин Институт ва Азербайжандин Гьукуматдин Педагогикадин Институт акъалтІарна пак муаллимвили пеше къачунай.

Саки пудкъад йисаз мукъва и кеспидалди да-махай Мирзали Рустамова вичин халкъдиз, адан културадиз къуллугъ авун, пакаман несилриз къакъан чирвилер гун уьмуьрдин къаст гьисабна.

Ада 50-йисарилан кьил кутуна вичин дуст, кІвалин юлдаш, гуьгъунай «лайихлу муаллим» тІварун иеси хъайи Азиз Гьажиевахъ галаз санал тек са мектебдин ваъ, хуъруън, райондин културадин мярекатрик къуън кутуна.

Мирзали Рустамован шиирар ва гьикаяяр 1960-йисалай журналрин, газетрин чинриз акъатнай ва кІватІалрик акатнай.

Къелем асул гьисабдай комедиядин жанрда кардик кутур драматургдин «Кооператив ашпаз-хана», «Кефербег», «Рекетирар», «Етим Эмин», «СтІал Сулейман» хътин песаяр Дагъустан Республикадин СтІал Сулейманан тІварунихъ галай Лезги муздрамтеатрдин сегънедал эцигна.

Сеняткардин «Къилиз тefей гастрол», «Гъайиф, алаатай йикъар», «Гъемдуллагъан хам хиялар», «Санитар», «Меккедай хтай гъажи», «Гъава ахъа жезва», «Тахсиркар вуж я» песайри къениндалди КцІарин Гьукуматдин Лезги Театрдин репертуарда къетІен чка къазва. Адан са шумуд песа КцІар, Къуба, Хачмаз ва Худат шегъерра къалурна.

Мирзали Рустамова литературадин чІехи ирс тунватІани, сегънедал эцигай эсеррин къадардиз килигайла чи драматургияда сифте чкадал ала-тІани, адан зегъметдиз лайихлу кьимет ганац, са ктабни басма хъанач. Чавай хъайитІа, хайи културадин, драматургиядин таъсиб чІугвазвай ксарикай сад юкъвал акъатна адан руьгъ шадардай и кар къилиз акъудда.

Аллагъди рагъмет авурай!

МИРЗЕ МИРЗЕЕВ

Март вацран 25-аз ЭчІехуъруън убада зари Мирзе Гуьлбаладин хва Мирзеев рагъметдиз фена.



Ам 1938-йисан майдин садаз КцІар райондин ЭчІе-хуъре дидедиз хъана. Жегъил чІаварилай «РикІин гаф» литератур кІватІал-дихъ хъайи Мирзе муаллим «Хайи чил» тІвар алай са улубдин кирам тир. Адан эсерар Бакуда акъатай алма-нахрани гъатнава. Генерал Магъмуд Абилован тІвару-

нихъ галай Яламадин юкъван мектебда зегъметдин (труд) ва лезги чІалан тарсар гайи Мирзе муаллим хуъре ва магъалда вичин къени кьилихрив халкъдин арада чІехи гьуьрметдин сагъиб хъанвай. Ада Яламадин юкъван мектебда кьиле тухвай лезги ли-тератур мярекатрикай къенин юкъузни рахазма.

Албеса ваз икир авурай, Мирзе муаллим!



“АЛАМ”

ШАГЪМАРДАН АГЪАКИШИЕВ

И мукъвара "МАРВАРдин" 34 лагъай межлис къиле фена. Межлисдин пуд йис тамам хъанва. Цийи эсерар келна, Шагъмардан муаллимди лугъузвай арияриз яб гана.

Лезги Няметан тIварунихъ галай литературадин конкурсдин гъалибни инал винел акъатна. И кас чи иер шаир ШАГЪМАРДАН АГЪАКИШИЕВ хъана. Гъалибдиз журналдин дипломни, премия гана.

Конкурсдиз 21 эсер атанвай. Шагъмардан муаллимдин эсер чIехи тефир аваз садлагъайди хъана. Шагъмардан муаллим чна барка ийизва. Квез мадни пара агалкъунар хъурай, ШАИР!

Агъадихъ чна гъалиб хъайи шиир гузва.

“АЛАМ”



КАНИДИ

Шумуд шиир кхъиз чIурна хаз ахварин ширинвал,
Зи цIарара иервилив тек вун гъакънач, каниди.
Тваз хъанач хьи и цIарара ви вилерин деринвал,
Рагъни гъакъна, Варзни гъакъна, тек вун гъакънач, каниди.

Кхъена за муьгъуьббатдин цIаярикай датIана,
Кхъена за цуькверикай зар нехишар атIана,
Кхъена за канивилин гъар са легъзе къатIана
Дердер гъакъна, гъамни гъакъна, тек вун гъакънач, каниди.

Ви темендин верчивал жеч виртедивай туьхъуьриз,
Акъудна за рикIин къеняй цIалцIам гафар шуьткъуьриз,
ЦIарарикай мармар беден кан хъайтIани туькIуьриз
Шекер гъакъна, виртни гъакъна, тек вун гъакънач, каниди.

Акъахна за Шагъдин синел эверайтIа, гъай гудан?
Ви багъдавай няметрикай минетайтIа, пай гудан?
Ашкъидикай, ви гуьгъуьна зун зверайтIа, цIай гудан?
Зи рекъера дуьня гъакъна, тек вун гъакънач, каниди.

Шагъмардан я къекъъезвайди фикир, хиял къакъанра,
Къвана марфар чуьхвенва зи кIвачин гелер аскIанра,
Уьмуьр фена хабар квачиз гагъ "яманра", "хъсанра",
Зи бахтуна вири гъакъна, тек вун гъакънач, каниди.

СНАЙПЕР, ДЯВЕДИН ВЕТЕРАН

1942-йисуз жегьил гада яз, Филерин хуьрйй тир Забит Умаров Татарстандиз кIвалахдин фронтдиз ракьурнай. Ана гатфарихъай, цIемуь-жуьд йисни тахьанвай гадади хушуналди фронтдиз тухудай арза гана.

Сифте Забита са шумуд гьафтедин кьене юлдашрихъ галаз Сталинграддиз баржадиз ягъиз яракьар рекье туна. Гуьгъуьнлай, 1943-йисуз, минометчик яз ам Сталинградда феи кьати женгера хьана.

И женгера З.Умарован хиве полкунин снайпервални туна. Немсерин са взводда хьсан снайпер пайда хьанвай - ада эвел чириз, тек са взводрин командирар пуд кас янавай. Немсерин и снайпер терг авун Забитан хиве туна.

-Пуд йикъан кьене за чуьнуьх хьана, душмандин снайпер атун вилив хуьз акъвазнай,-рикIел хкизва Забит халуди. -Пуд кьалай заз ам ацукьнавай чка чир хьайила, за немс пелелай яна гадарна.

Идалай кьулухъ викIегъ лезги хци 50-дав агакьна фашистар тергна. Амма ветерандин гафарай, ада ягъай фашистрин кьадар дуьм-дуьз гьич гьисабни авуначир. Ада им кутуг тавунвай кар яз кьазвай...

Забит халудихъ "Ватандин ЧIехи дяведин 1-дережадин орден" ва медалар ава.

ИНВЕСТИЦИЙРИН ГЪУНАРАР

Эхиримжи 6-7 йисуз СтIал Сулейман райондиз кьилдин ксарин 3 миллиарддив агакьна пулдин такьатар желбнава.

Кьилди алатай йис кьуртIа, макандихъ рикI кузвай лезгийри хайи хуьрера чпин такьатрив самбар кIвалахар кьилиз акъудна. ИкI, Кьасумхуьруьн 1-нумрадин юкьван школадин патав футболдин майдан туькIуьрна. Сардар хуьре спортдин комплекс эцигна вахканва. КIварчагъа гьадалайни зурбади эцигзава. Цмурдал женгининни - тарихдин музей ва школа эцигна куьтягъзава. Кьасумхуьруьн куьчейра кьир цазва, тротуарра-плитаяр, куьчейра эквер твазва. Вири и крариз инвесторри 300 миллиондив агакьна пул харжна.

Идалай гьейри, гьукуматдин такьатар харж авуналди 2015-йисуз АгъастIал-Къазмайрал 120 аял кьабулдай бахча ва вири санлай районда ихьтин 10-дав агакьна социал объект кардик кутунва.

КУЬРЕЛДИ - КЬВЕД-ПУД ЦIАРЦIЕЛДИ

Дагъустанди алай вахтунда Урусатдин субектрин арада лапагрин кьадардал ва майваяр гьасилунал гьалтайла 1-чка, цпицIар гьасилунай 2-чка, ири карч алай гьайванрин кьадардал гьалтайла - 3 - чка, емишар гьасилунай 5- чка кьазва.

* * *

"Къизил -Дере" мяденда (Ахцегъ район) тухвай геолог-разведкадин кIвалахри ина цурун запасар 1,2 миллион тонндив, цинкдин запасар лагъайтIа, 130 агъзур тонндив агакьзавайди кьалурна. Идалай гьейри, а мядендай самбар кьадарда къизил, индий, кадмий, германий, висмут, теллур хкуддай мумкинвилерни аваз гьисабзава.

МАРАМДХУЬРУЬН РАЙОНДАЙ- ДУЬНЯДИН ЧЕМПИОНАР



Германиядин Штутгарт шегьерда кьайдаяр авачир бягьсерай дуьнядин чемпионат кьиле фена. 93 килограммдилай артух заланвал авайбурук Тагьирхуьруьн-Къазмайрилай тир Фикретан хва Фархат Ибилкьасумовни квай. Ада Полшадин, Иракдин, ЧIехибританиядин, Къазахстандин, Украинадин векилрихъ галаз вичин кьуватар алцумна. Вад бягьсинани агалкьунар кьалурай Фархат дуьнядин чемпионвилин тIварцIиз лайих хьана. Адаз генани чIехи кукIушар муьтIуьгьар-



дай йикъар акурар, мубаракрай!

Каратэдай Россиядин чемпион, международный турнирда женгинин самбодай гъалиб, гъилералди кукIунай Россиядин МВД-дин чемпион, вири и жуьрейрай спортдин мастер тир Фархата алай чIавуз Тамбовда ОМОН-да командирдин заместител яз къуллугъзава.

Бут-къазмайрин хуьрай тир Велимурад Алхасова тренер Омар Шагьмарданован гъилик самбодай вердишвилер къачуна. Мектеб акъалтIарай жегъил Москвадиз кIелиз фена. Инани ам спортивдай къерех хъанач. Женгинин самбодай Велимурад Москвадин, Европадин, дуьнядин чемпион я.

Чав Грозный шегъердай мад са шад хабар агакъна. Ина кьиле фейи женгинин самбодай Беркутан чемпионатда В.Алхасов къизилдин чIулуниз, дуьнядин чемпиондин тIварцIиз лайих хъана. Мубаракрай!

ТАТУГАЙ ЦИЙИ АДЕТАР

Мусурман кас кьейила ам Ислам диндихъ галаз къазвай жуьреда кучудун герек я. Ша чун рагъметдиз фенвай кас фаракъат ийидай вахтунда инсанрин арайра гъатнавай чIуру адетрикай рахан.

Виликрай сур эгъуьнзавайбуруз недай шейэр миресрикай сада вичин кIвале гъазурна ракъурзавайди тир. Гила и хъсан адет хкатнава, абуруз тIуьн кIвалинбуру гъазурзава. Сур эгъуьнзавайбуруз гзаф вахтара тIуьнрихъ галаз эрекьни агакъарзава. Им лап кутуг тавур гъарам крарикай сад я.

Виликдай инсан кьейила, вирибур адан кIвалихъ кIватI жедай, ам сурарал гъун патал куьмек-

дай. Алай чIавуз кьенвайди сурарал гъидалди гзафбур, гъатта жегъиларни кваз атана сурара ацукъзава. Сурарал пиян яз къевезвайбурни ава, гзафбур анал дуьнедин гъаларикай рахунар ийиз ацукъзава. Ибур шариатда кIевелай къадагъа ийизвай крар я.

Инсан кьейила, пуд йикъан саламар авунни герек къевезвай кар туш. Пуд юкъуз хуьре авай къван дишегълияр рагъметдиз фенвай касдин кIвализ къевез хъфинни Исламдин къанунрив къунвач. Гила мад са татугай цIийи адет кардик акатнава: кьейидан кIвалин гурарал, садакъа я лугъуз, къенфетар эцигзава...

Шариатда авачир адетар кьиле тухун гъарам тирди садани рикIелай алудна виже къведач. Арайра гъатнавай винидихъ къалурнавай хътин чIуру адетар тергна канда.

Гъайиф ахътин девирар алатиз

Хци вичин бубадиз къе

"Пахан" лугъуз эверзава,

Халудизни, къвеч лугъуз хъел,

"Дяхан" лугъуз эзберзава.

Жуван шиирдин цIарар зи рикIел и муьквара Дербентдин са кафеда авай гъал акурла хтана. Агъвалат ихътинди тир. Паркунай кIвализ хъфидайла, зун патав гвай кафедиз фена-цихъ къарих хъанвай. Зи фикир маса столдихъ ацукънавай къуд гададини куьруь шалвар алай са руша желбна. Жегъилри илигна, рушани галаз, чехир хъвазвай. Абуру ван алаз хуььрез, чиркин гафарни ийизвай. ЭрчIи гъилин са тупIал куьлегар элкьуьрзавай рушаз гадайрикай сада: "Гзаф хъвамир, вун рулдихъ гала", - лагъана. "Ничего, если что, пахан новую купит", - жаваб гана "кайфара" авай "ханумди" ва хъун давамарна.

Маса гъилера зун ихътин са дуьшуьшдин шагъидни хъана. Мектебдай хъфизвай къве гадади чпиз тарс гузвай муаллимдикай рахаз, адаз экъуьгъзавай. Девирар, Девирар! И гъал акур зи рикIел жува хуьруьн мектебда кIелай чIавар хтана. Гъихътин гъуьрмет авай аялрин, абурун диде-бубайрин патай муаллимриз! Гъатта яргъалайни, мектебдилай къерехдани муаллим акурла, чна кьилелай хтIундай. Муьквал алаз хъайитIа,

икрамни авуна, адаз салам гудай. Гъайиф, хатур-гъуърмет авай девирар алатиз!

ЖЕДАЙ ХЪСАНВАЛ-ЖУВАНДАЗ

Зун Москвада авай. Дустуни зенг авуна, меркездин шиш-кабабрин тIям чириз заз вичин дачадиз теклифна. Фидай рекъе базардай кани-таканни къачудайвал хъана. Базардин къиле, сифте жергеда, дезгедал ярни-къиб какахънавай ири шефтелар алай.

Дустуни: "Куь шефтелар тIям галайбур яни?"-хабар къуна, къве кило алцумун тIалабна.

Терездал эцигдайла, алверзавай дишегълиди, гъиле пад ктIанвай емиш къуна, патав гвай итимдивай михъи лезги чIалал хабар къазва:

-Имни эцигдани терезда?

Итимдай гаф акъатдалди за жаваб гана:

-Эцига, эцига, чан руш, жедай хъсанвал жувандаз ая!

Ифенвай ракъунихъ гъил галукъай хъиз, руш садлагъана кхунна, гъиле авай чIур хъанвай шефтел вичин чкадал эхцигна. Чиниз яр хъчена, сивяй гафни акъатнач.

-Адаз куьн жуванди тирди чизвачир къван,-итимди, хъуьрез-хъуьрез, ктIанвайдан эвезда дуьз емиш эцигна.

-Базар я ман, халудин...

МАГЪИР ХУДОЖНИКДИ ХЪИЗ...

Вири уьмуьрда мектебдин муаллим яз кIвалахай чIехи ватанперес, лезги халкъдин шаир Лезги Нямет XX асирдин лезги эдебиятдин экуь векилрикай сад я. Вичел чан аламаз Бакуда адан къуд ктаб чапдай акъатна: «Дагълара» (1964), «БембецI» (1966), «Зегъметдикай баядар» (1975), «Зи хиялар» (1984). Эхиримжи ктаб акъатайдалай къулухъ тамам 31 йис арадай фейила, кIелдайбурун гъилера шаирдин «Хкъягъай эсерар» гъатнава. Къейд ийин хъи, ктаб къве паюникай ибарат я. Амма чапдай гъелелиг анжах 1-пай акъатнава. Ам туькIуьрайди ва сифте гаф кхъейди филологиядин илимрин кандидат, бажарагъ авай шаир Азиз Мирзебегов я. Редактордин везифаяр «Алам» журналдин къилин редактор Камран Аламвиди тамамарнава. Гаф кватай чкадал лагъана канда,

Лезги Няметан нубатдин ктабни «Аламдин улубар» лишандик кваз акъатнава.

«Хкъягъай эсерар» ктаб «Зи кIвализ ша!» ширдила гатIунзава. И эсердихъ галаз мукъувай таниш хъайила, кIелзавайдаз Лезги Няметан дуьня гъихътинди, ам вуж кас ятIа, адахъ гъихътин мурадар аватIа, адан дережаяр гъихътинбур ятIа малум жезва:

...Дидедин чIал хуьн паталди

Тахай чIалал гана тарсар,

Хайи элдиз такIан хъайи

Инсан акваз кIанзава тIа,

Зи кIвализ ша!

ТIвар къакъан, вич аскIан хъайи

Девран акваз кIанзава тIа,

Зи кIвализ ша!..

...Эй жаванар!

Гъатна кIеве,

РикI гъамиша кIубан хъайи

Инсан акваз кIанзава тIа,

Зи кIвализ ша!

Лагъана канда, Лезги Няметан цIийи ктабда гъатнавай хейлин эсерра литератур чIала авачир гафарни гьалтзава. КIелзавайдаз абур нугъатдин гафар яни, тахъайтIа шаирди вичи арадал гъанвайбур яни чир жезвач. Мисал яз: сарван, цIуру, скъал, раст, цир, цурцун, эркиван, яймиш, гурва ва масабур. Хъсан жедай эгер ктабда абурун мана гъихътинди ятIа, гъинай атанатIа къалурнайтIа. Гъа са вахтунда адан эсеррай лезги гафарганра аваз, амма кхъинра саки гьалт хъийин тийизмай гафарни жагъизва: бафта, парс ва масабур. Мадни, ктабда орфографиядинни пунктуациядин бязи гъалатIризни рехъ ганва. Амма и ва маса куьлуь-шуьлуьйри, санлай къачурла, ктабдин манадиз таъсирнавач.



*Гъазурайди гиливи
Джамалдинан хва Руслан я.*

«МЕШЕ» ВУЧ Я?*

ЧІалан тарих халкъдин тарих йа. Къе чи лезги чІалан 4-5 агъзур йисан къулукан тарих винел акъатнава. Ихътин Нугъ айамдин чІалакай гувъгъунай арадиз атай чІалари бес хийир къачуначни? Адаз са шакни тежен герек. Маса чІалариз фейи гафарин са пай чуьнуьх хъана къенин лезги чІала аматІа, са пай амач. Агъзур йисаралди са хзандай экъечІна патарихъ чкІанвай чи бубайрин гелер чна гъикІ жуьгъур хъийин? Балкандин албанрин «миш» 'йак' гаф чи айалрин «биш» 'йак' гафуних, египетвийрин чІала хъанвай «негъ» 'дуьдгъвер', къенин лак чІалан «нагъ» 'дуьдгъвер' гафар гъа чи айалрин чІала амай «нехІ» 'дуьдгъвер' гафуних галаз сад ттучни, гъа «дуьдгъвер» гафунин сад лагъай пай (къвед лагъай пай чав гумазма – «гъери») чечен, ингуш чІаларин «детта» 'дуьдгъер' гафуна аквазвачни?...

Ихътин гафарикай садни «меше» гаф йа ва и гаф къадим туьркери хъанвач (а гаф «Древне-тюркский словарь»-да авач), къенин мугъул чІалара: туьрк, къазах, узбек, ногай чІалара «орман», къиргъиз, туьркмен чІалара «токой», кумык чІала «агъаджлыкъ» 'рук' йа. И гаф анжах азербайжан чІала ава ва чи стхайрини ама гъабуривай къачунва: хиналукъ «маша», будух «мише», къирицІ «меше» 'рук' йа.

«Меше» гаф чи тарихда ава ва и тарих къабул тийизвайдаз а гафни читач. Къуд агъзур йис идалай къулукан пеласг чІала «ттаце» ва «маце» гафар ава. «Ттаце» гаф урус чІалаз 'дань', «маце» гафни 'подарок' хъиз элкъуьр жада. «Ттаце» ва «маце» гафара авай «це» къе-нин лезги чІала дигиш тахъана амазма («це» 'дай'). АкІ хъайила, «тта це» 'дань дай', «ма це» 'дар дай' жезва («дар» «подарок» гафунин дувул йа). Пеласг чІала «ма» гафуниз мукъа «мей» гафни ава. Абурун тесеруьфат гъисабра «шейар» ччан алачир (хицІ-чІумарук, кемер, сик-чехирдин ццел, сихажгъа, тахт-кравут, раклар, клун-гъуьр ва мсб), «мейар» ччан алай (пар-наз-цІуьрнуьгъ, къумкъар-къемкъер, кийар-кегъер ва мсб) шеэр йа. Акъавзвани, чаз «ччан» гаф хъиз «мей» гафни хъанва. «Мейит» гаф арабринди ттуч, ама «мей ит» хъиз кІелайла «ччан фена» мана гузва: лезги чІала «аттун» 'приходить' йатІа, хуррит чІала «итун» 'уходить' йа (фикир це: азербайжанвийрин «итил», «гет» гъа манадинди йа). Урусрин «ухо-

дить» гаф лезги чІалал «хъфин» хъиз къаланва, анжах «хъфин» «фин» глаголдин тикрар форма йа. Пеласг чІалан «маце» 'дар, подарок' «меце» («мече», «меше») хъиз дигиш хъана урарту чІала 'дань' мана гузва. Мингечевирдай жагъай албанрин са шамдандал «Уьн йацІу Маназ УршацІалай ...це йа» кхъенва ва гъана са пай чІур хъанвай «...це» гаф гъа «маце» 'подарок' хъиз кІелиз жезва. Гъа икІ, урарту ва албан чІалара «меше», «меце» гафари 'дар, дань' мана гузва. Чаз къенин лезги чІала и гафариз талукъ «мешекъат» 'мискъи' гаф ава, гъамани чун «мешедикай» («дан»-дикай) атІана, къатІна гун манада акъазва.

ИкІа «меше» 'дар, дань' йа. Бес вучиз руказ «меше» лугъузва? Чаз «мей» гафуниз ухшар «ней» гафни ава, ама «неймет» гафуна чуьнуьх



*Макъалада автордин чІал дегишнавач



хъанва. Араб чІаланди йа лугъузвай и гафуни («нйамет»?) чи гафалагра урус чІалан «дар» мана гузва. Завай хъайитІа, «неймет» 'ччилиин мегъсул (бар)' лагъай гаф йа: «ней» - «мегъсул» («ней» = «мегъ»; «мегъсул» гаф азербайжан чІала дуъз ама,

чна ам гъам дигишарнава - «магъсул», гъамни арабриз ганва), «мет» - ччилиин магъсулдар къат («рагъмет» 'чилик рагъат хъуй' лагъай чІал йа). Азербайжан чІалан «мейве» гаф гъа «мей вер» 'дар дай' ттучни? Лезги чІалан «метІ», фарс чІалан «мей» («шараб», ччан гъидинди) гъа жерге-дай йа. Чуълда магъсул къачун патал чна ццан ццазва, гъар гузва, тум вегъизва, ген гуъзва ва магъсул къачузва, анжах рука вичин магъсул чаз гъа-вайа (урус чІалал «даром») гузва. Рукал магъсул асул манада «табиатдин мей (бар)» (урус чІалан «дар природы») йа. Мумкин йа гъа виляй руказ «меше» 'дар' лугъун. Дагъустанда «Эмина хуъруън» эвелан тІвар «Ала меше» гъа «меше алай» ибардинди хъун мумкин йа ва гила чна адаз азербайжан чІалай килигзава. Ихътин гафар чаз мад ава: «Пармак» дагъдикай «Беш бармагъ», «къайи булахдикай» «къара булах», «къайи цикай» «къара су», «Крар хуъруъкай» «Къара кюре» хъанва.

«ЦАРАПИНА» УРУС ГАФ ЯНИ?

За жуван са макъалада («Алам», 2012, № 3, чч. 10) урус чІалан «КАПКАН» гаф лезги чІалал «ККАП КЪАН» хъиз кІелайтІа, и гафуни гъам вичин кІелун, гъамни «капкан» гафунин мана гъикъван хъсан гутугна къалурзавайди ятІа лагъанай. «Ккап къан» гафуна авай урус чІала авачир «кк», «къ» гъарфер «капкан» гафуна «к» хъиз фин тебии я. Чи чІала «ка-паш», «ккапаралди фин» («ккапу-ккапу фин»), «лапаш» (урус чІалан «лапа»), «тапац» гафар хъуни «ккап» лезги гаф хъун успатзава. Болгариядин Илимрин Академиядин академик В. Георгиева грек чІалан «К» гъарфуни тІвар «каппа» миной (пеласг) чІалан «кап» (ладонь) гафунилай арадиз атанвайди я лагъанай. Урус чІала «лапа» гаф аваз-аваз «капкан» лугъузва, «лапкан» ваъ. М. Фасмеран «Этимологический словарь русского языка. 2004» ктабда «кап-кан» туърк гаф я лагъанва, анжах и гаф «Древнетюркский словарь»да авач.

Ихътин гафарилай садни «ЦАРАПИНА» гаф я.

М. Фасмеран «Словарь»да и гаф «цап» сесиниз ухшар ван гузвай (звукоподражательный) гаф хъиз кхъенва. И гафунин сад лагъай кІус «цар» гъа лезги чІалан «цІар» гаф ттирди акун четин туш. И гафуниз куъне хъсан фагъумна килигайтІа, адан сад лагъай кІус ваъ, гъа гаф вири лезги гаф ттирди аквада. Урус чІалан гафарганра «царапина» гафуниз 'са шеинин винел кІуф алай алатдалди чІугвай цІар' мана ганва. АкІ хъайила чавай «царапина» гаф лезги чІалал «ЦІАР (Р)АПИНА(Л)» хъиз кІел жедачни? «Царапина» гъа рапинал авур цІар ттушни? Идалай хъсан «царапина» гафунин этимологиядиз ва адан манадиз гутугнавай маса гаф заз чидач. Лезги чІала кІуф алай шеинив цІар чугирла акъатзавай ван гузвай (звукоподражательный) гафни ава – «ЦІАРХ» 'царапина'.

Я. ЯРАЛИЕВ



КЪИЛЕ ДАИМ ТІУРФАН ХЪАЙИ ШАИР

Къе «Алам» журналдин редакцияда «Марвардин» дем авай. И деминик рикІер муркІадин ккІа-лар хътин михъи инсанар квай. Чун са хизан хъиз мет-метІеваз ацукъна, къве шад хабар агакъна, виридан чина марвардин гуьзелвал гъатна. РикІерайни, вилерайни дагъдин булахрай хъиз ргаз-ргаз шиирар авахъна. Столдал устад шаир Лезги Няметан ва Бажиханум Исаевадин цІийиз чап-дай акъатнавай ктабар алай. И кардик къуьн кутунавай, рикІ вуганвай, лезги руьгъ авай рухваяр, куь чан сагърай, куьн аллагъди пехъи пехърен виливайни, шейтІандин чІуру амалдивай хуьрай, куьн хътин рухваяр чахъ тІимил ама. Марвардаллай цацари куьн даканбурун вилер авадаррай. Куь винел гъарайзавай чеб кичІе, чпиз квез кичІерариз канз яргъарай къазвай кицІериз къван гуз канз куьне-куьн галудармир, ван тахъай хъиз яхъ, и михъи рекъе садан виликни къил агъуз тавуна, юкъ къат тавуна гъа физвайвал вач. Эдебият гила садбуруз ккІидай, юкъвар къадай майдан, агъу авадардай кур хъанава, гъа идалди чипи-чеб халкъдин виляй вегъизва. Ихътин усалриз жавабар гуз абур шадармир. Марвардин гуьзелвални атир са чепелукъдивайни тІимилариз жседач, адал цацар ала хъи, пехъеривай агатиз тахъурай лугъуз.

Камрана зи вилик лезги халкъдин рикІ алай ва рикІ авай шаир, шаиррик лезги руьгъ, руьгъдик цІай галай, цІаярин уьлкведай тир, къиле тІурфан, рикІе вулкан авай устад шаир Лезги Няметан цІи-йиз чапдай акъатнавай ктаб – «Хкъагъай эсерар» эцигна ва лагъана хъи, куьне и ктабдиз гаф кхъена канда. Къисмет-къадардиз килига, зи муаллим хъайи, диде чІалан гъарфарни заз вичи чирай устаддин эсерриз къе за гаф кхъена, фикир лагъ-ана канзава. Садазни аянарначтІани, зун къеняй зурзуна, адан экуь къаматдин, талантдин, поэзия-

дин дуьнядай къерехдиз акъатнавай, къадагъай-рин часпарар чукІурнавай, гъиссериз янвай зун-журар кукІварнавай адан чІехи руьгъдин вилик са аял хъиз зун зурзуна. Гилани за жув са муал-лимди имтагъанзавай аял хъиз гъисзава. Разивал ганатІани, рехъди хкъедайла за фикирзава, яраб залай и кар алакъдайди ятІа? ЧІехи устаддин руьгъ залай рази жедатІа? Ада заз гзаф хатурар-дай, са бубади хъиз меслятар гудай ва лугъудай: «Чан руш, ваз чидани шаирвал гъикъван четин сенят ятІа? Шаирвиле я мал-девлет авайди туш,

яни бахт. Эгер вуна и затIар жагъурзаватIа, и рекъиз акъатмир. И рекъе кыле пара лашар акъада, бегъер алай тарце хъиз. Вун хътин жегъил рушаз четин рехъ я и рехъ. Икъван залан парцик экечIиз вахъ къуват, тIакъат авани? И рекъе ваз душманар дустарилай пара жада. Шаирди са жуван ваъ, халкъдин дердерни ялна канда».

И гафар зи япара къени ама. Зун са шумуд вацра «РикIин гаф» эдебиятдин кIватIалдиз хъфенач. Шаирди заз са гуъзел шиир кхъена агакъарна. рикIивай «РикIин гафунив» агат тавуна акъваз хъанач... Шаирдин уьмуьрдин юлдаш, ада кхъей цIийи шииррин сифте кIелдайди Айиша халади хъуьрез-хъуьрез зи вилик гъайи чай, устадди гайи несигъатар гъич рикIелай алатдач.

Эхъ устад! Къе зун ви эсерар кIелна абурукай къве гаф кхъиз канз алахъзава. За умудзава хъи, ви экуь къаматди ви шииратдин цIу кана кIармаш хъайи руьгъди заз и карда куьмекда, гъамиша хъиз вуна заз бубадин меслятар, несигъатар гуда.

Ви гъилевай къелем хаз канз, ви рикI акъудна, хуруда маса затI эцигиз канз, ви экуь цавариз чIулав булутар гъиз канз ва ви халкъди бахшнавай чIехи муьгъуьббат къахчуна, вун элдиз душманариз канз, ви шиират пашманариз канз, гзаф пехъер элкъвена ви кыилел, шаир. РикIе цIай, кыилел тIурфан хъайи шаирар тарихда пара хъана, пара кIелна, вилералди акур са шаир вун я. Вун майдандал тур гвачиз тек аламай чIавуз тахсирар, синихар кутадайбур, гъиле яракъар авайбур гзаф хъана. Вахъ авайди гъамиша хъиз гъахъунин пайдах, цIай галай руьгъ ва къелем тир. Ви кыилел атай къван къазайрин, ваз фейи азабрин зунни шагъид тир. Амма вун руьгъдай аватнач, къелемдиз мадни кыилава гана, кIуфукай цIай хкатиз гвен вена, векъ яна, гележегдиз хазинаяр туна. РикIин парар, дердер къелемдиз лагъана вуна, къелемдивайни вичин кIуф хуьз хъанач, ви сирер лацу чарариз ахъайна эллерин вилик эцигна, яшамишрай ихътин къелемар! Играми шаир, ви кыилел элкъвей къван пехъерин садан тIвар-ван амач, амма вуна, ви амалри, идеяйри ва тIварци уьмуьрзава, вуна кIвалахай мектебдиз ви тIвар ганва. Пехъ пехъ хъиз дуьнядиз къведа, пехъре хъиз уьмуьр гьалда ва пехъ хъизни рекъида. Лекъ рекъидай-лани лекъ хъиз рекъида.



*Захъ кIвал ава, гъилел къадай,
Дуьнядавай эллер вари.
Захъ сал ава, кыилел тадай,
Ирид цавар, чилер вири.*

*Эй алемдин азиз чанар!
Тебиатдин пак мизанар
РикIин къене амаз дири,
Шаир хъана пашман хъайи
Инсан акъваз канзаватIа
Зи кIвализ ша!
Шиирдикай душман хъайи
ТIурфан акъваз канзаватIа,
Зи кIвализ ша!*

Шаир, зун и гафарал чIалах туш, ваз садрани шаирдикай душман хъанач, ам ви илгъамдин пери, туькIуьрунрин суна тир. Вун садрани шаир хъуналдини пашман хъанач, пашман хъанайтIа вуна къелем гадардай. Эхир нефесдалди къелем гъиляй, шиир кыиляй акъатнач ви. Вуна и рекъе, шаирвилин рекъе ганачни чан?! Къе чапдай акъатнавай ктаб халкъдиз жувалай къулухъ тунавай жавагъиррин хазинаяр тушни вуна? Гъар са гаф са гевгъер, жавагъир.

«Зи тахсир» шиирда пулуникай шагъ хъанавай заманадиз аски экечIина вун:

*Заз пул хъанач,
Яна заз кIуф
Пулар кани пехъери.
Заз пул хъанач
Гъавиляй
Хкадарна гъуьлуьз зун
Чилин шегъре рекъери.*

Ви тахсир шаир хъун тир, шиир кани хъун тир. Ваз шиир кани я лугъуз вун парабуруз дакан хъана. Тебиатдиз ихътин къанунарни ава жал? Садаз са затI кани я лугъуз, ам виридаз дакан жен. Инсанрин арада ава ихътин къанунар. Шаирдин халкъдиз, Ватандиз, халкъдин шаирдиз авай муь-гъуьббат мизандин са виле, къвед лагъай вил залан жез кичIе тир, шаир ваз. Къилел атай къван крар, къазаяр акуна жуван хъиз вуна, шаир жемир, лугъуз меслят гузва:

*Шиир я са ахътин ялав,
Шаир затI туш адан къвалав.
КантIа шагъ хъухъ, кантIа гъамбал,
Пулун леке тамир жувал,
Вуж хъайитIан, бубад сурал
Шаир хъана къвемир, чан хва,
Ам цIай тир, ам гъатай фура
Гъиссерин цуьк цамир, чан хва.*

Вун цIай хъиз гъатай фура ви хъи цаначтIани, ви сухтайри гъиссерин цуьквер пара цана ва абур-рун атир дуьнядин къуд патаз чкIана: Дербентдай Азиз Мирзабегован, Волгограддай Гъилал Аскерован, Сумгаитдай Бажиханум Исаевдин, Худатай Медет Арзуманован поэзиядин, шииррин кIунчIарин суракъар, атирар къвезва. Гила абур вири и цуькверни гваз «Марвардин» къилел кIватI хъанва, виридаз чизва хъи, вири цуькверин шагъ «Марвар» я. Вацра садра жезвай «Марвардин» суварихъ чпин хунчаярни гваз рикI шииррин селди хуравай инсанар къвезва.

Устад шаир, ваз заманадин шагъ дамар къаз чир хъана, 40 йис идалай вилик шиирралди дуь-нядиз гъарайна хъи, ришвет лугъудай гъуьлягъ чIехи жедалди, несил артухардалди, чIарах чIуг-вадалди фад туьтуьн хад къун лазим я. Ви ван къакъадавай хахайрив агакънач, вучиз лагъайтIа вун шаир тир, гаф ише тефей шаир. Гила вири девлетри коррупциядин вилик пад къаз канз ту-

хузвай женг вуна 40 йис идалай вилик туханай. «Къекъверегар» шиир кIелайла зун мат хъана амуькна, вун чIехи сиясетчини тир къван. Ришвет къачузайбуруз гъахъ аваз вуна, чинар яру, ният чIуру къве кIвач галай гъашаратар, къекъверегар лугъузвай къван.

*Шумуд къили
Шумуд гъили
Къамар яцIу къекъверегариз гъазурзава
Мес гила!
Авачни чахъ сес гила?
Я тахъайтIа дуьнядихъ
Амачни иес гила?
Чилин шардин инсанар!
Хуш хабардин инсанар!
Ихътин къати къекъверагрин
Къун лазим я туьтуьн хад
Вични фад!
ТахъайтIа чаз,
Гъахълудаказ,
Мад сеферда зегъер жеда
Чилни гъава, къуьдни гад.-*

лугъуз гъарайна шаир вуна. Вахъ яб акалнайтIа къе чи дуьня белки ихътин буьгъранра, четин йикъара гъатдачир. Ви гафар къе девлетрин чIе-хибуру тикрарзава, гъарайзава, амма геж хъана, къекъверагрин вилерал, япун пердейрал пий акъалтнава, абуроз са затIни аквасмач, са ванни къвезмач. Накъанан къекъверагрехъ къе дяве тухуз жедай къван мал-девлет, яракъ-сурсат ава, геж хъана. Ихътин са нетижа арадал къвезва хъи, эгер шаирарни пачагъар са арадиз атанайтIа, душ-ман ваъ, дуст хъанайтIа, девлетар викIегъ жедай. М.С.Ордубадидин эсерда хъиз гапурни къелем сад хъанайтIа, девлетар къудратлу жедай. Пачагъри са затI рикIелай ракъурзава хъи, алимдин ваъ шаирдин тIвар гъамиша амуькда ва чпелай вине жеда.

*Зун бахтавар тир уьмуьр амай къван,
Шаир ваъ, закай булах хъанайтIа.
Къванерални кваз гъидай тир за чан,
Жув дагъдин хура яйлах хъанайтIа.*

Лезги Нямет, вун шаир хъана хъсан хъана, вуна булахривай, яйлахривай, ханаривай, пачагъривай тахъай крар авуна. Вун лезги халкъдин тур ваъ,

къелем гвай Шарвили я. И къелемдал вуна авун-
вай крар каркам шагъаривай ийиз хъанач, абур
ягъаз-рекъиз, абад чкаяр чкIуриз уьлквеяр рамиз
алахъна, вун шиирралди кайи рикIериз туьмерар
гуз, ханвай рикIер кукIуриз, пашман гъиссер ша-
дариз алахъна ва вун гъалиб хъана, вун къенин
йикъан, гележекдин шиират инсан амай къван
абурун рикIер рамай къагъриман я. Шаирдин ваъ,
шииратдин вилик амай затIар гзаф куьлуь я.

*Гъар бахтуниз,
Вахтуниз хъиз,
Вичин Аллагъ- ас ава
Гъар вахтуниз,
Тахтуниз хъиз,
Вич несиб тир кас ава.*

Вуна и шиирда лагъайвал вахтни, шаирвили
тахтни ваз несиб хъана, шаир.

*Амма Ларни такурда
Дагъларикай кхъейла.
Пипин тарар акурда
Багъларикай кхъейла*

Кан жеда заз

Гъиле авай къелем хаз.

Ихътин гафарин, фикирдин иеси устаддин
яратмишунрикай гаф хъийидай жуьрет хъанач
заз, амма адан гъич регъятвал, секинвал такур
уьмуьрдикай, виридан рикIиз азиз тир, мукъва
тир мугъманар хъиз гъахъай несигъатрикай ра-
хана зун ви къве гаф сад-садахъ гилигна кхъена.
Ви руьгъ даим чи туькIуьрзавайбурун, гъиле къе-
лем авайбурун, гафуниз-къизилдиз къимет гуз
чидайбурун, шииратдив рикI вуганвайбурун къи-
лел алаз хъурай, ви руьгъни шадарин чи михъи
амалрикай сад я. Чапдай акъатзавай са журнални,
къилиз физвай са мярекатни вун галачиз, ви тIвар,
ви гафар галачиз физвач. Ви руьгъ гъамиша шад
хъурай! Къене халкъдин муьгъуьббат авай мизан-
дин, гъахъ-дувандин терездин вил гъамиша залан
хъана, шаир, ваз акур къван азабрилайни, къилел
атай къазайрилайни...

Вун бахтлу шаир я!

Зерифе

Цийи улубар



Музеффер Меликмамедов:

«Эрекъистан». «Цийи лезгияр»

Ктабда девирдинни кирамдин татугайвилерни инсанрикни вичихъ квай чIуру
къилихар винел акъудзавай сатирадин шиирарни поэмаяр, гъакIни хкетар гъат-
нава. Заридиз халхъдихъ рехне кутазвай кимивилерихъ галаз женг тухун патал
сатирадикай менфят къачуз кан хъанва.

Петр Ершов:

«Тайча-шив»

Ктабда кхъираг Петр Ершова 1815-йисуз кхъенвай ва урусрин эдебиятда
гегъенш шари хъанвай «Тайча-шив» мах лезги чIалалди чап хъанва. Шиир-
далди кхъенвай мах леги чIалаз Арбен Къардаша элкъуьрнава. Ктаб кирамдин
дидедиз хъунин 200 йисахъ галаз галкIанаваз акъатнава.

“АЛАМ”





РАМАЗАН БУБА

И шикил 1961- йисан декабрдиз ягъанвайди я. Рамазан буба Москвадиз Н.С.Хрушован патав фида лагъана рекъе гъатнай...

Вуж я, Рамазан буба?

Рамазан буба лап гъвечИзамаз капI-тIаат авур, гъалалдак гъарам акадар тавур, батIулдаз батIул, гъахъдаз гъахъ лагъай, таб рахун вуч ятIа чир тахъай са дагъви тир. Чун Крарин хуъруън хуркайрин сихилдикай я. Чи чIехи бубаяр чатухъанар тир. Хура цIай акъазва лугъуз чаз хуркаяр лугъузвайди я. КичIевал вуч ятIа Рамазан бубадиз чидачир. "КичIе са Аллагъдикай хъухъ, бендей-рикай садрани кичIе жемир"-лугъудай ада.

Бубадин тIвар алай чIехи хъиз 5 йис кар ганвай. Рамазан бубадиз ийир-тийир амачир. Адавай эхиз жезвачир: бубадин тIвар алай хва са тахсирни квачиз дустагъда тван? Советрин уълкведа гъахъ-адалат аватIа-авачтIа чирин патал къуъзуь буба Москвадиз гъазур жезвай.

-Я буба, вун Хрушова къабулдайди туш. Ша вун Москвадиз фимир.

-ГъикI къабулдайди туш? Советрин уълкве чун хътин лежберрин къуънерал туькIуърнавайди туш-ни? Зун къабул тавурла, ада вуж къабулирвал я?

И гафар Рамазан бубади пара уьткемдиз лагъанай. Ам лагъай гафунин иеси тир. Бубадин тIвар-циз гъуърмет авун виридан буржи я. "Бубад тIвар алай хва за са тахсирни алачиз дустагъда тадач - лагъанай Рамазан бубади.

Цийиз хъанвай дана галай кални маса гана, мукъва-къилийривай, къуни-къуншийривай Москвадиз фин-хтунин гъахъ-гъисаб туькIуърнай. Рамазан бубадиз урус чIал чидачир. Аниз килигна ада вичихъ галаз чIал чидай са кас тхун къетIна. Халкъдин арада "Кач Эгъмед"(Эгъмеда пара папар гъана рахкуриниз килигна халкъди адаз "кач" лакIаб ганвай) лугъуз тIвар-ван авай и касди Рамазан буба Москвадиз тухвана хкин вичин хиве къунай.

КIелиз-кхъиз чин тийизвай фекъи Рамазана вичин бубадин тIварцин хатурдай са къил генсекдин патав фин къетIнавай. Нивай алакъда и квалах? Анжах викIегъ, къегъал ксаривай!

...Сад лагъай сефер метро акур кас гъикI жеда? Гулари Рамазан буба метродин къенез авуднай. Къузуь буба мягтел хъанай. Инсанар цеквер хъиз къвез-хъфизвай. Нисинин капI ийидай вахт тир. "Бес за капI гъинал ийин?" -фагъумна Рамазан бубади. КапI авун гъар са мусурмандиз ферз я. Москвада метродин къене капI авун вуч лагъай чIал тир?

РикIел хкваш, играми стхяярни вахар, а чIавар 1961-лагъай йисар. Москва шегъер. Аллагъ авач лугъузвай коммунистрин рикI тир Москва. А метродин тIвар завай къени чириз хъанвач. Вучиз лагъайтIа, зун Москвада гъич садрани хъайиди туш. Анжах а метро Мавзолейдиз мукъва тир. Зи буба фекъи Рамазана капI авур а метро заз зи хайи дигедин са пIипI хъиз аквазва.

Винеллай литин палто хтунна чилел акайна. И гъал акур «Кач Эгъмедан» рангар атIана:

-Я Рамазан халу, вуна вучзава? Биябур хъана! Инаг капIдай чка яни? Ша, вуна жематар чал хъуьруьрмир! РикIел хуъх, инаг Москва я, Москва!

Рамазан буба япарал заланди тир. «Кач Эгъмедан» чиниз килигай къуъзуь бубади адаз вуч лугъуз канзаватIа къатIанай.

-За кІап, чан хва, инсанриз хуш атун-татун патал ваъ, Аллагъ патал ийизвайди я. Завай капІ акадриз жедач! Вахтунда капІ авун заз са мусурмандиз хъиз ферз я!-лагъана Рамазан буба кпІунал къвазна.

Метродавайбуруз, на лугъуди, садазни капІзавай къуъзуъ буба аквазвачир. Гъар са кас вичин рехъ къуна физвай. Адал хъуърезвай касни авачир.

Метрода кІвалахзавай дишегълийрикай сад къуъзуъ бубадив агатнай:

-Извините, отец, у нас тут чистая комната. Пройдите туда, там и помолитесь. (Багъиша буба, ина чаз михъи кІвал ава. Ша вуна ана капІа.)

Метрода капІ авур и къиса чІехи ашкъидалди чаз регъмет хъайи Рамазан бубади фад-фад ахъайдай:

-Амай чІавуз урусар кафирар я лугъуда. А дишегълиди заз сабун, дасмал, яд ва капІ ийидай михъи чка къалурнай.

Гъелбет, генсек Н.С.Хрушова Рамазан буба къабулначир. Адан шикаятдиз генпрокурор Руденкоди килигнай.

-Ваз гъин чІалар чизава, я къуъзуъ кас?

-Заз, чан балаяр, хайи лезги чІални мугъул чІал.

Руденкодиз Рамазан бубадин шикаят са шумуд югъ идалай вилик агакънавай. Квен паталай къуъзуъд Москвадиз атанвайди тиртІа Руденкодиз чизвай. ГъакІ ятІани ада хабар къуна:

-Лагъ кван, я къуъзуъ буба, вун иниз гъикІ хъана атанвайди я? Ви мана-метлеб вуч я? И яшунда вун ни инжиклу авунва?

-Чан хва, Советрин властдихъ галаз гъахъ-адалат атунив чун михъи рикІяй чІалахъ я. Гила чина гъахъ кІвечерик акатнава. Кесибар садани гъисаба къазмач. Пул гвай ксар вири гъахъ, амайбур нагъахъ хъанва. Москвада зун генпрокурорди къабулзава, чина, лагъайтІа, зун Республикадин прокурорди гъич патавни агудзавач. Им вуч лагъай чІал я? Мегер Советрин уълкведа гъахъ-адалат амачни? Зун гъавурда тур кван, чан хва.

-Гъахъ-адалат, гъелбет хъи, авайди я. Бес чун квен патал я? Чна гъахъуниз кІур ягъиз тадач. Са кІус сабур хъухъ, къуъзуъ кас. Чна а кІвалахиз цІийи къилелай кихлигиз гуда. Ваз гъахъ-адалат аматІа-аматІа чир жеда.

Пуд сеферда Республикадин судри тестикъарнавай и кар къуд лагъай сефер элкъуър женни? - вичи-вичиз фагъумнай Рамазан бубади.

Прокурорди, на лугъуди, адан фикир кІелна:

-КІусни дарих жемир, къуъзуъ кас, вуна чІугур зегъметар квахъдач. А кІвалахиз Къилин Судди цІийиз кихлигирвал я.

Рамазан буба Руденкодин къабулда зур сят къван хъанай. Генпрокурорди чи буба чина хъвер аваз рекъе хтуна вичин куъмекчидиз мягкъемдаказ буйругъ ганай:

-А къуъзуъ кас дуъз вичин кІвале къван рекъе хутаж це, ахгакъайла заз са хабара.

А чІавара тІвар-ван авай 5 нумрадин йигин физвай Москва-Баку поезд чи гъвечІи Лечетрин станциядал Рамазан буба кІвализ ахгакъарун патал 3 декъикъа хусуси серенжамдив акъвазарнай. Поезддин бригадирди вичи абур чІехи гъуърметдив рекъе тунай.

Станциядал Рамазан бубани «Кач Эгъмед» акурбурун пагъ атІанай. 20 югъ къван Москвада хъайи къуъзуъ буба гъалибвилини тІаратІ гваз кІвализ хтанвай.

Рамазан буба генпрокурорди къабулна лагъайла, садни чІалахъ жезвачир. Авам са къуъзуъ кас Руденкоди къабулдани? Адаз маса кІвалахар амачирни? "Ибур гъакІан махар я", -лагъна парабур уарафатарнай.

Са гъафте алатна. Анжах туърмедавай бубадин тІвар алай чІехи хцикай са хабарни авачир. Рамазан буба вич-вичелни чІалахъзамачир:

-Яраб Аллагъ, Москвада авайбуруни зун алцурарна жал? Им жедай кІвалах туш! Бес зи хва вучиз хтанач? Мад вуч хъанатІа?

Фикирри Рамазан бубадиз секинвал гузвачир. Москвадай хтайдалай инихъ 10 югъ алатнавай, анжах бубадин тІвар алай хцикай са хабарни авачир.

Рамазан бубади Москвадиз фидалди чи Республикадин чІехи прокурордин патав фин къетнай. Анжах Къилин прокурорди ам къабулун анихъ акъвазрай, "гъич ракаралай къенез ахъаймир" лагъана секретардиз буйругъ ганавай." За адаз са гаф талгъана хъфидач", -лагъна къуъзуъ бубади вичи-вичиз гаф ганай. И юкъуз Рамазан бубадивай прокурордин патав физ хъаначир. Виш жуъре багънаяр гъана секретарди ам мад къенез ахъайнач. Пакам юкъуз Рамазан буба акур секретар семе хъанай:

-Прокурор авач. Ам мус хкведайтІа малум туш. Вун дуъз кІвализ атайвални хъвач, къуъзуъ кас! Ваз за гъикъван лугъуда. Вун гъавурда акъаз-

вачни? Ада вун са ч'авузни къабулирвал туш!

Рамазан буба ийир-тийир хяна амай. Къузуь буба ракар кьуьл гелягна прокурордин патав физ гъазур хъанвай. И арада са вуж ят'ани кабинетдиз гъахъна. Секретарди кьил агъузна са вуч ят'а кхъизвай. И ч'авуз Рамазан бубади хци камарив кабинетдин рак ахъайна. Секретар вичел хтана. Прокурордин кабинетдиз гъахъайла геж тир. Адаз къузуь бубадин гъиликай галк'ана кабинетдай акъудиз кан хъайила пун галай кьил рехи, рик' ч'ехи Рамазан бубадиз жегъилвилини къуват атанай. Ам чкадлайни юзуриз хъаначир. Кабинетдавай ксари элкъвена Рамазан бубадиз килигайла, прокурорди секретардиз гъилив ахъай лагна ишара ганай. Кабинетда прокурорни галаз 5 кас авай. Рамазан буба уьткем камарив прокурордин патав агатна. Прокурорди гъилер юзуриз къузуьдаз гъарай гузвай. Кич'евал вуч ят'а чин тийидай дагъларин хтул адан и гъал акурла эркек асландиз элкъвенай. Гъамиша кап' т'аят ийизвай, рик'е Аллагъдиз ашк'и авай гъахъ адалат т'арат' авунвай Рамазан бубадиз ни гъарай гузват'а аку?! Жувалай ч'ехиди акурла са к'вачел къарагъна канзавай чкадал...

Прокурордин къаншардив агак'ай Рамазан бубади адан чиниз т'фу ганай. Кабинетдавайбур сифте вуч хъанат'а гъавурда акъуначир. Ахпа абур ламралай аватай хъиз килигиз амукънавай. Вуж ч'алах жеда Рамазан бубади Республикадин Къилин прокурордин чиниз т'фу гана лагъай?

Прокурор вичел хтайла, къудгъунна къарагъна къузуьдан винел гъил хкажиз кан хъанай. Рамазан буба секиндаказ ч'арни гъун тавуна адан вилин нинейриз килигиз акъвазнавай. Са герендилай прокурорди вичи-вич гъиле къуна канз-даканз чинай хъвер авадарнай. Ада гъил агъузна жибиндай яйлух акъудна чин миънай. Ахпа къузуьдав агатна айгъамардай хъвер галаз вичиз чидай "махар" ахъайнай. Рамазан бубадиз гъар са зат' гъилин къеневайди хъиз аквазвай.

-Советрин гъукуматда гъахъ амат'а чирун патал зун Москвадиз фида,- лагъана ада прокурордиз. Прокурорди Рамазан бубадиз хъуьрез-хъуьрез ракар къалурнай.

Шумуд югъ алатнат'а зи рик'ел аламач. Югъ ахъа жез-тежез чун кц'ерин ванцел ахварай аватнай. Рамазан бубади гъиле теспягъар аваз зикир ийизвай. Ада дидениз:

-Келет, вач ракар ахъая. Киц'и къазва. Чун са куьнуьн гъавурда акъуначир. Чи диде Келетрин хуьряй я лугъуз бубади адаз "Келет" лугъуз эвердай. Дидеди ракар ахъаяала ч'улав ц'ивин хътин жегъил са гада акунай. Им чи ч'ехи стха тир. Дидедини балади гарданар къуна шехънай. Са йисни зур туьрмеда хъайи танк хътин хцикай амайди са хамни к'арабар тир. Гъелбет, чазни хвешивилъй вучдат'а чизмачир. Анжах Рамазан бубади вичин шадвал садазни чирначир:

-Алат залай! Бубадин т'вар алайди "дустагъдиз" фидайди туш!

Къузуь бубадин рик' на лугъуди, гуьлдендикай тир. Бубадин т'вар алай ч'ехи хци Рамазан бубадин рик'ел хер авунвай.

Чан рухвар, чаз балаяр вири сад я. Даканзавайди абру ийизвай амаларни виже текъведай к'валахар я. И ихтилат чаз Рамазан бубади вичи ахъаяди я. Ам садрани таб рахайди туш. Инсан алцурун адаз вуч лагъай ч'ал ят'а чидачир. Къузуь бубади гъамиша лугъудай:

-Чан балаяр! Садрани тапарармир, садни алцурмир. Аллагъдилай гъейри садакайни кич'е жемир! Аллагъдиз вилер авачиз аквазвайди, япар авачиз ван къвезвайди, рик'ин хиялни чизвайди я.

12 йис тахъанмаз кап'завай, рик'ени мецел гъамиша Аллагъ алай и буба таб раханни? Зун миъни рик'яй зи бубадин гъар са гафунал чалахъ я. Келлиз-кхъиз чин тийизвай и къузуь буба гъахъвилини эталон тир. Ада садрани лацудаз ч'улавди лагъайди туш.

Кич'евили гъикъван ксар усаларна, гъикъванбурув мет ягъиз гана.

...И къиса хъаначирт'а Рамазан буба гъич Москвадизни фирвал тушир. Ада вичин инсанвилев, къегъалвилив гъахъ-аладат патал женг чугван лазим тирди чазни чирна.

**Шихжамал
ШИХМЕТОВ,**
муаллим



АЙИША ХАЛА

Алатай йисан эхирдиз чIехи зари Лезги Няметан хкягъай эсеррин сад лагъай жуз акъатна. Чи къенин ихтилат гъилин хатIар къедалди хвена чав агакърай заридин уьмуьрдин юлдаш Айиша халадикай я.

КцIарин агъа патан цIийи мегълейрикай сада хва Нифталидин хзандихъ галаз уьмуьрзавай Айиша хала чаз гъа кIвале акуна. Яшар къудкъадаг агакъзавай и дишегълидин хъвер авай чиниз килигайла, ийизвай ихтилатрихъ яб акалайла заз Лезги Няметан эсерра авай женгинин руьгъ акуна. Совет чIавара Лезги Нямета чIугур къван азабрехъ галаз шерик хъанватIани и дишегълидин руьгъ са кIусни ханвачир. Чи сифте суални, чаз акуна мукъвалай таниш хъун кьисмет тахъай заридин Айиша халадихъ галаз кьиле тухвай уьмуьрдикай хъана.

-«Хуьре мехъер авай. Нин дем тиртIа рикIел аламач. Стха Сабир Няметахъ ва мад са шумуд жегъилдихъ галаз кьуьлериз акъатна. Кьисметди акI гъана хьи, зун Няметахъ галаз кьуьлуьз хъана. А чIавуз Бакуда институт куьтягъна Вурвара муаллимвалзавай жегъил гадади вичиз свас аквазвай. Зал хуьре мад са шумудан вил алай. Амма

чIехи стха Сабира вун «чIула-ваз» фида лагъанай. Гъа икIни хъана.

Чи мехъерилай ахпа, чун эвел Вурвара, гуьгъуьнай СДК-да са шумуд йисара чарабурун кIвалера кирийра хъайидалай кьулухъ КцIариз хтанай. КцIарани чун са шумуд йисуз зари Нуьреддин Шерифован кIвалер кирида хъанай. Гъина хъайи-

тIани чна сал цадай. Салун кIвалахрал Няметанни рикI алай. КIвалерин нубатда авай Нямет садра чун гьикъван кирида жеда лагъана райондин сад лагъай катиб Муьслуьм Муртузаеван къабулдиз фенай. А чIавуз Муьслуьма ам пара чимиз къабулнай. Вичин кабинетдин да-кIардай аквазвай кье-пака куьтягъна канзавай кIвалер къалурна-«кандатIа за ваз инай кIвалер гун, тахъайтIа са тIимил акъваз вини мягъдеда гъен галай кIвалер эцигна куьтягъзава. Заз куь туькIуьрунарни, ийизвай крарни, кьиле тухузвай мярекатарни пара канзавайди я» -лагъана кIвалер хкягъун патал фикирдай вахт гана рекъе хтунай. Чна гъен галай кIвал хкянай.

Жуван кIвал хъайидалай кьулухъ чаз кьезвай мугъманрин къадар мадни пара хъанвай. Па-



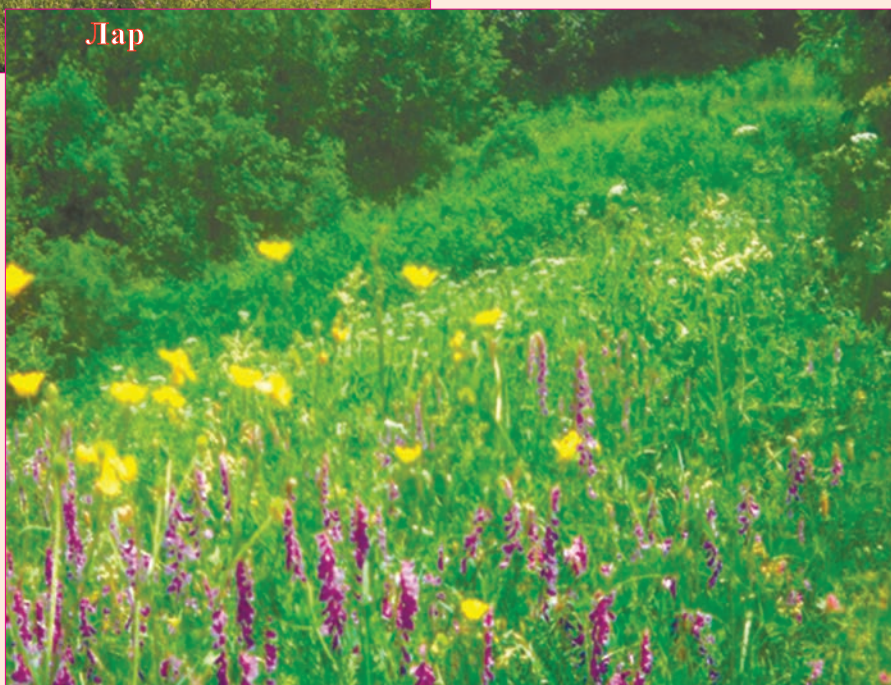


Няметал хъвердай гьал алачир. Са шумуд юкьуз ам садавни ра- ханач, ахпа вичин гъилин хатІа-рин арадай хкягъиз, чарар акъудиз цІай авай пичиниз ве- гъена. Са хейлибурни шалунин юкьвал кІватІна къуд пипІиз тІвал гана зав вугана: - «Ма паб, ибур гъина кандатІани чуьнуьх-ра, алай чка гъич зазни лугъу-мир». Зун кар гъинал алатІа гъавурда акъуна. Советрин гъу-куматдин девир гъвечІи халкъар патал пара писди тир. Иллаки чи халкъ патал. Вуч хъсан хъа-

рабурни хайи чІалал кхъизвай интеллигенциядин векилар тир. Абрукай Бажиханумахъ, Зари-фади хъ ва лакарви Азизахъ къе-далди зи вил галама. Пара къени инсанар я. АкуртІа зи патай са-ламар лагъ. Расим Гъажидизни аллагъди рагъметрай, амни Ня-метаз кани шакІурт тир.

Нямет вичин къвалав къвез-вай виридав рикІ кана агатдай, виридал рикІивай чІалахъ тир. Садра нупадин сеферда чи кІва-ле хъайи са межлисдин чІавуз Нямет къежел акъатайла къвед-пуд кас адан гуьгъуьна раханай. ЦІун кІвале авай заз и ихтилат-дин ван хъанай. Пакад юкьуз за Няметаз ван хъайи ихтилат ахъаяйла ам зи чІалахъ хъана-чир. Къвери сефердани мад абур галаз кІвализ хтанай...

Садра Къубадиз эверна ана хъайи яргъи ихтилатрилай ахпа ам кІвализ хтана са сят къван хъуьренай. Хуьруьн Ларакай кхъенвай шиир са нин ятІани хушуниз атанвачир. Хтана ада КцІара къуллугърал алай са



Лар

шумуд эчІехви, тІигъирви, хуь-луьхъви ва муругъвийриз зенгна виридаз са суал ганай: «къез Лар алай чка чидани, куьн ана хъайиди яни?» Вирида са жуь-редин «чида» лагъана жаваб га-йила, адан хъуьруьн мадни пара жезвай. Кар гъинал алатІа чир хъайила са хейли чІавуз Лар лугъуз зунни хъуьренай...

Варцар-йикъар алатайдалай ахпа мад сеферда Няметаз Къу-бадай эверна. Гила анай хтайла

на, а гъукумат фад чкІана. Гила чи республика къилди хъайида-лай къулухъ, Лезги Нямета кІва-лахай пуд нумрадин мектеб-дизни, шегъерда са куьчедизни адан тІвар ганва, эсерар акъат-зава...»

Айиша халади и ихтилатар-дай чІавуз адан чинай Лезги Ня-мета чІугур азабар, тІалар, заридин жегинин руьгъ акваз-вай...

Ватандин ЧІехи Дяведа 1943-

йисуз кьейи зари эчехви Шемседдин Пиругъланов Айиша халадин члехи стха тир. Адан гъилин хатлар уьмуьрдин юлдашдивай хвена кьвери несилрив агакьариз тахьуни виридаз таьсирнавай. И кардикай виридалай пара дерт хьанвайди Айиша хала хьанай. Гила адан вичин кьисметдизни гьа ихьтин йикъар атанвай. Адаз вичин стхадин суса авур гунагъ кар тикрар хьийидай гьахъ авачир. Гьавиляйни Айиша халадин хиве гьатнавай кардин заланвал мадни пара хьанвай. Лезги Няметан экуь, женгинин руьгъ Айиша халадиз и карда члехи куьмек хьана. Адалай и кар алакьна. Гьавиляйни кье адан риклиз са регъятвал атанва. Советрин девирдин диссидент зари Лезги Няметан гъилин хатлар хвена кьвери несилрив агакьарун гьар са касдин гьунар тушир. Гъилин хатлариз я фу, яни яд канзавачтлани советрин

Фатима



Нифталидин хизан



спецслужбяр гуьгъуьна гьатнавай са заридин гъилин хьатлар хуьн гзаф хата квай кар тир. И кардин вягътедай кьвез хьанвай Айиша халади кье вичин кьвалав гвай хтулризни уьмуьрдин тарсар гузва. Гьавиляй хтулри, пуд лагъай класда клелзавай Мегьемедалидини, вад лагъай класда клелзавай Фатимади члехи бубадин шиирар хуралай лугъуникай гьяз кьачузва. Фатимади лагъайтла, вичи шиирарни кхьизва. Ада вичин члехи бубадиз кхьенвай са шиир чазни клелна:

Шаир буба, чан зи ширин,
ГьикI я вун и кьара серин?
Хьсан ятла, чазни хьсан,
Хьанва вун чаз мадни масан.

Члехи хьанва аялар ви,
Вири сад хьиз хьсан, ферли.
Сад духтур я, сад инженер,
Сад учител, сад бухгалтер.

Хабарар чаз пара ава
Сад-садалай хьсан, багъа.
ГьикI лугъуда я чан буба,
Вун хьанва лап масан буба.

Мел-мехьерик зун Айиша халадал гьалтнайтлани, идавай-адавай пара ихтилатар ван хьанвайтлани, чин-чинал ацукьна ихтилатриз сифте сефер тир. И дишегълидин уьмуьрдин юлдаш зари Нямета члугур кьван вири азабар адахъ галаз пайнаватлани и кардал са клусни пашман тушир Айиша халадин ихтилатар са барка уьмуьрдин члехи тарсар я.

Камран
АЛАМВИ

Р.С. Эчехуьре -Цуьцле Нифталидин чуьхверрин багъ авай. А багъ гила амачтлани ада вичин тIвар анал туна. Адан хва Нямета лагъайтла, вичин тIвар лезги литературада кьизил хафаривди кхьена... Нуна хтулринди я.

АРБЕНУ КАРДАШУ



– ДВЕ ПЯТЁРКИ

19 февраля в Республиканской детской библиотеке им. Н. Юсупова прошел творческий вечер, посвященный 55-летию известного лезгинского поэта, прозаика и литературоведа, лауреата Государственной премии РД, заслуженного деятеля искусств Дагестана Арбена Кардаша. На мероприятие пришли учащиеся махачкалинских школ, изучающие лезгинский язык, почитатели таланта юбиляра, поэты, ученые, художники, музыканты.

Организатор и ведущая вечера сотрудница библиотеки Марина Атлуханова рассказала о жизни и творчестве поэта, ее рассказ сопровождался удивительным видеорядом из фотографий юбиляра, отражающих его жизненный путь от самого начала до наших дней.

Активное участие в мероприятии приняли учащиеся 38-ой, 53-ой (поселка Турали) и 56-ой школ, которые читали стихи поэта, были пред-

ставлены стенгазеты, посвященные юбиляру и альбом из картин, нарисованных учащимися на детские стихи поэта.





На вечере выступили президент общества дружбы «Дагестан-Азербайджан» Абдул-Гафар Ахмедов, известный лезгинский художник Дарвин Велибеков, приехавший из Баку, ученые-литературоведы Гаджи Гашаров, Курбан Акимов, Халидин Эльдаров, народный писатель Дагестана Абдуселим Исмаилов, поэты Сажидин Саидгасанов, Мердали Джалилов, Муграх Салах, известный музыкант-гармонист, ведущий передачи «Люди и времена» на РГВК «Дагестан» Исамудин Ахмедов, а молодой певец Рамик Рамазанов исполнил популярные песни на слова “виновника” торжества. Все выступавшие говорили о творчестве юбиляра, рассказали в доступной для детей форме о достоинствах и секретах творчества юбиляра.

Вечер прошел как тесное и дружелюбное об-

щение подрастающего и старшего поколений, и обе стороны извлекли для себя много интересного и нового.

В завершении Арбен Кардаш от всей души поблагодарил всех участников мероприятия, поделился своими творческими планами и подарил



всем присутствующим на вечере детям свой перевод на лезгинский язык известнейшей сказки Петра Ершова «Конек-горбунок», красочно выпущенной Дагестанским книжным издательством к 200-летию ее автора. Вдобавок дети еще получили и автографы от юбиляра.

Гаджи
ЧАНДАРОВ

Цийи улуб



Азиз Мирзабеков:

«Дорога длиною больше века»

Книга А. Мирзабекова посвящена 110-летию Лезгинского театра. В ней рассказывается об истории возникновения, становления и развития театра, о выдающихся деятелях и о его современном состоянии.

«АЛАМ»

Чи вар, чи рикI ахъад я

6 февралдиз "АЛАМдин" редакцияда "МАР-ВАРдин" нубатдин межлис кыле фена. Межлис-диз Камран Къурбаналийрин, Бажиханум Исаева, Дарвин Велибеков, Зерифе Къасумова, Бести Нифтиева, Магъире Ширинова, Жалал Жалалов, Абир Эчехви, Адил Къайибханов, Имран Кичибегов, Рапия Къарибова, Эйваз Гуьлаллийрин атанвай. Пара иер гьалара кыле фейи поэзиядин межлис асул шиирдинни манидин сувар хъана.

"АЛАМ-дин улубар" сериядихъ галаз цийиз акъатнавай Бажиханум Исаевадин "Дамаха кьелем" тIвар алай цийи улуб автордизни сюрприз хъана. Гъавиляй кье Бажиханум бахадин эсерар пара кIелна.

Чи межлисриз гьар садавай кьезе жада. Ана чинеба са шеъ авайди туш, гьакIни политикарни. Чна вар ахъаз межлис кыле тухузва. Вични ван алаз. Сада-садавай чирзава. Чи эсерар, гьакIни чи поэзиядин векилрин, классикрин эсерар кIелда, меслятарда. Алатай межлисда Лезги Няметан "Хкягнавай эсерар", и межлисда Бажиханум Исаевадин "Дамаха кьелем" чи хайи литература-диз пай я. Гьелбетта чаз нубатдин межлисдизни гьа и жуьре кьезе канзава. Ибур чи коллективдин зегьмет я. Гьар сад са кIвалахдикай галкIана ара-дал гьизва. Садазни гонарарни авач, мажибни



авач. Я чаз и кардай канни ийизвач. Чна идалди ЧИ РУЬГЪДИН ТIАЛАБ адIурзава.

Чаз чи къайдаярни ава. Чна алачир инсанрикай, нубат авачир къуртIи крарикай ихтилат кватайла акъвазарзава. Чун вири межлис хуьз алахъзава. Халкъдиз чавай гафар-чIалар ваъ, михьби сенят канзава. Чун са хзан я. Чаз садра илифайдаз, мад гьил хчуз кандач. Мад кьведа.

* * *

Чун маса чIаларал кхьинрин акси туш. Амма ДИДЕДИН ЧIАЛАЛ кхьин чара авачир кар я. Миллетдила аслу тушиз кхьизвайда сифте вичи





кхъизвай ЧІАЛаз хидметзава.

Зун "МАРВАР"дин 33 межлисдилай тек садаг агакьнач. Нубатдин межлисада чи ПУД йис жада. И пуд йис чаз гьам литературадин рекъай, гьакІни чир-хчирвили рекъай лапни кутугна. ТІварцив чидай инсанар рикІинви хъана, сад-садан хийир-

шийирдив агатна.

Зерифе, Вакъиф М., Бажиханум хътин Лезги Няметан, Забит Ризванован мектеб, "РикІин гаф" акунвай инсанар, Дарвин Велибеков хътин чІехи инсан и межлисал акуна.

Кар я, Квез чна нагъахъан крар ийизва лагъай-тІа чІалахъ жемир.

Атана чкадал килига. Чи вар, чи рикІ виридаз ахъа я. И межлисал атай гъар садаз чна "Уь-фуькь-С-ди" туькІуьрнавай 2016 йисан йикъарган пишкешна.

Чи межлисдин 100 яш чун галачиз къведай сихилри авурай.

Чи чІал сагърай!

ЭЙВАЗ

ВАР АХЪАЯ ЖЕГЪИЛРИЗ



Элнара РИЗВАНОВА

Ризванова Элнара Азадан руш 1995-йисуз КцІара дидедиз хъана. КцІара Лезги Няметан тІварунихъ галай юкъван мектеб акъалтІарна Бакуда Техникадин Университетда кІелзава. Лезги, азербайжан, урус, ингилис чІалар михъиз чизвай и викІегъ руша франсуз чІални чирзава. Са шумуд чІалал иширар кхъизвай Элнара чи чІехи шаир Забит Ризванован стха Арзуманан хтул я. Адан илимдин макъалаяр ктабриз акъатнаватІани, поэзиядин сифте кам «АЛАМда» вегъизва. Ваз мадни агалкъунар, Элнара!

ВИРИ ВИД Я

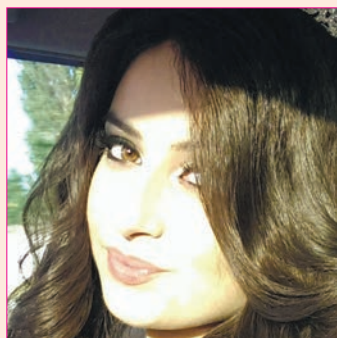
Са сеферда зун,
Зи бубад галаз
Фенвай кІамариз
Кулар хчализ.
КІунтІунал къакъан,
Акъвазнавай чун.
Са кІус ял ягъаз,
Тек амукъна зун.
И къалин тама,
Са къакъан тара
Амукъна фикир.
Бубад гъил къуна,
Жузуна эхир:
-И там Буба гъидан я,

РапІрапІ гузва чаз?
-Вид я бала, вид,
Бахшзава за ваз!
Хъвер хъана чинал
Хвеша хъана заз.
Вил вегъена шад
Жузуна за мад:
- Буба, и дагъ гъидан я,
Живедин кІукІ квай?
-Вид я бала, вид я!
Бахшзава за ваз!
-Бес им? Бес ам? Анагар?
Агъ! И иер чкаяр!
Бубади икІ лагъанай:
- Чан бубадин кукупІ руш,
Чин рагъ хътин рикІиз хуш.
Ви вилериз аквазавай,

Ви рикІиз вуч кан ятІа,
Вири вид я, вири вид!
-За, ваз бахшзава !!!

КИЛИГА

Дамах аку чуьллерин,
Дамах аку цуькверин,
Дамах аку цаварин
Вили, иер наварин.
Дамах аку гвай чилив,
Чугванвай хъиз зи гъилив.
Дагъдал алай мурк аку,
Чаз серин йикъар гайи.
Яргъи рушан мугъ аку
Жуьреба рангар гъайи!



Луиза АГЪМЕДОВА

Агъмедова Луиза Албертан руш, 1993-йисан октябрдин 5-даз Стлал Сулейманан райондин Герейханов хуьре дидедиз хъана. Хайи хуьре мектеб клелна акъалтIарна, ахпа Магъачкъалада ДДУ-дин филологиядин факултетда кIелнавай и лезги рушаз мадни агалкъунар хъурай.

Луизади лезги ва урус чIаларал шишрар кхъизва.

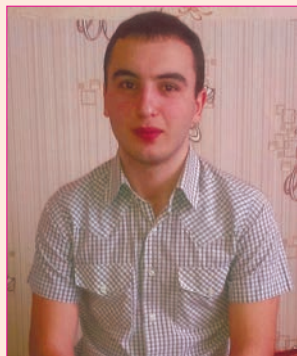
ЧIУХ ХЪАНА ЗУН

Зи цIа къунвай беден михъиз чIух хъана,
Зун халкъариз шад билбил хъиз аквада.
Дердерикай фикирдайкъван тух хъана,
Эхирни хъи, зун вилерал цIрада.
Квез гъикI жеда шад хъвер ала зи чинал,
Вири крар къулай-дигай бахча хъиз.
Квез гъикI жеда кун тийир хъиз ракъинал,
РикI ацIанва цуьквер алай парча хъиз.
Зун, гъа куьн хъиз, гагъ хъуьреда датIана,
Вилерилай зи мур хъана накъвар физ.
Бахтуникай Аллагъди пай атIана,
Бахт амачир есир хъана йикъар физ.

АГЪ, ЗУН КУЗВА...

Агъ, зун кузва, нефес михъиз дар я зи,
Зун мехъерин ван атIанвай зуьрне я,
За вуч ийин жуван къадар къисметдиз?!
Садакайни чара тахъай дуьне я.

Зун мехъерин ван атIанвай далдам хъиз,
Са пелешвал зи къисметдин чешне я.
Зи уьмуьр са яргъи гужлу макъам хъиз,
Садакайни чара тахъай дуьне я.



Омар КЪАЗИХАНОВ

Къазиханов Омар Мурадан хва 1997-йисан апрелдин 24-даз Птидхуьрел дидедиз хъана. Волгоградда Медицинадин колледжда кIелзава. Дидедин чIалал рикI алай жегъилди шишрарни кхъизва. Сифте яз «АЛАМда» вегъизвай кам барка хъурай жегъилдиз.

Эйваз ГУЪЛАЛИЙРИН

ДИДЕ ЗИ

Вун акулнхъ вил гала хъи диде зи,
Агъзур хиял гъатнава къе рикIе зи.
Ви лайлайдин ван гъатнава къиле зи,
Азиз диде, къакъат мийир чавай вун.

Аквас кан я, экв гузавай вилер заз,
Гъиле канда ви чими тир гъилер заз.
Чан диде вун, хъурай сивел хъвер алаз,
Азиз диде, къакъат мийир чавай вун.

Вун гекъигда верцIивилихъ дуьнядин,
Вини къиле ацукъа чи суфрадин.
Берекат я, абур я чи хизандин,
Азиз диде, къакъат мийир чавай вун.

ЗЕРИФЕ КЪАСУМОВА - 60

Февралдин вацра чи халкъдин рикI алай зарийрикай сад тир Зерифе Къасумовадин дидедиз хъунин 60-йис тамам хъанва. Хъсан зари, къени инсан, Забит Ризванован ва Лезги Няметан “РикIин гаф” литератур кIватIалдин мектебдилай жегъил “Марвардалди” яргъи литературадин рехъ атIанвай и зари 1956-йисуз СтIур Далагъан, Байрам Салимован, Келентер Келентерлидин, Алимурад Шагъдагъвидин хайи хуьре - СтIура дуьнедиз атанва. Лезги Няметан мектеб акур и зари адан рехъ давамарзавайбурукай я. “Алам” журналдин редакциядин коллективдин ва “Марварвийрин” патай заридиз и юбилей мубаракзава ва уьмуьрдин и залан рекъе Чехи Гъуцаривай чандин сагъвал, рикIин шадвал ва регъятвал тIалабзава!

САЛ КУКIВАРДА

Вахт ракъуриз, нагъахъдаказ чалухиз,
Хуьдач гъуьле батмиш жерди самари.
Саламат яз хуьдач ви къил, кукIварда,
Игътиятсуз вегъизавай камари.

ЦIув къугъвамир, и крар туш къулайбур,
Чидач тахсир алачирбур, алайбур.
Пара жеда алугдайбур, кудайбур,
Эгер ялав къунаватIа тамари.

Винизди я органирин къене къил?
Эквда пуд къуз, фидайди туш къилий-къил,
Ийиз фурсар, къун тавурай вине къил,
Чеб ракъинив гекъигъзвай шамари.

Пара ава затIар винел кIацI алай,
Аватай къаб пурцу жеда кIацIалай.
Дуьз чкайрай авахъзавай вацIалай,
Пара ванда хваларини кIамари.

Чакъахъд гъилий ви чхрадал гъал жедач,
Гафархъандив икъван ван, гаф-чIал жедач,
Азадбурув пара гъарай, къал жедач,
«Сал кукIварда хакъатай ламари».

РИКИИН СУЗА

Ви къил вахтсуз лацувилиз мугъ жеда,
ТIиш твамир на къил такъатдай крара.
Ламран палан юзурармир, ругъ жеда,
Къал ацатмир тIал авачир сарара.

Майдан буш я къалханринни, турарин,
Ванер хуш я мел-мехъерин, суварин.

Вуж тик къвазда зи уьмуьрдин гурарин,
Марфадик квай, китIанавай кIарара?

И девирдин дамар завай къаз хъанач,
Цуькведин пеш, я таран хел хаз хъанач.
Хъуьруьнарин, хвешерин сел тваз хъанач,
Дертни гъам я гъатайди зи чарара.

Им дуьня я, батIул касдин пад къадай,
АцIай къиле лашар, къванер аквадай.
Лагъ гъидакай къукъ хъанач и дуьнядай,
А дуьнядиз ахъа хъанвай варара?!...

Къуьлуьн харман тIун хъанава чIагъариз,
Вичин ванцел вич ашукъ яз – гъарайиз.
НикIер, багълар кун хъанава чIагъариз,
Ахцукъзамач билбилар зи тарара.

Зи тарарал хирер ала, ичер ваъ,
Я нар, я жум, я цуьк-кIурукI, пешер ваъ.
КIева япар, куь рикI алай хвешер ваъ,
РикIин суза гъатнава зи цIарара.

ЗИ ШАГЪМАТ

РикIиз кани патахъ элкъевез гарар хъиз,
Азадбур я зи манияр, баядар.
Зи шиирдин цIарар текъевез чилиниз,
Пагъ атIана амуькнава сайядар.

Регъуьда къил агъузда «эхъ» жаваб яз,
Гъарфар чир хъун гъисабзавай савад яз.
Заз амуькда са азиз тир мурад яз,
Гилани гъил агакъ тавур мурадар.

Бахт садавай къахчуз садаз гузава,
Сад сажунал хъухъвазава, сузава.
Сад гишила вич кабаб жез кузава,
Сада кациз гадарда шиш-кабабар.

Са аялдин шел атлуда ниниди,
Цуьквер шурда са билбилдин маниди.
Сада вичин муьгъуьббатдихъ каниди,
ЧПалахъариз ийида дад-бидадар.

Пайдах, къил мус вине жеда гъахъунин,
Мус хъуьтуьл жед рикI гьулдандин, ракъунин?
Чи патахъ мус элкъведа чин ракъинин,
Мус цIрада и муркIадин къаябар?

Баянариз тежез акур алапат,
Вич мат ама шагъ амачир зи шагъмат.
Фекъи-фахра амукънава хъана мат,
Ахъай тежез и тIилсимар, запабар.

АМУКЪРАЙ

Ракъар, гатар вири ваз хъуй,
ХъуьтIер, къаяр заз амукърай.
Рагъул ятар вири заз хъуй,
Кевсерд хвалар ваз амукърай.

Жигъир атлуз жув физ кIвенкIве,
Вучар ганач за ви рекъе?
Ахкъудмир къе на зи рикIе,
АкIурнавай цаз, амукърай.

Хкъаз цIару симиник на,
Дагъ эцигна зи вилик на.
ЦIай кутамир самуник на,
Батмишдайла къаз амукърай.

Жазан я зун жув-жувакай,
ЧIулавбур хкатиз фуакай.
Икрагъ хъана чIулавакай,
Са тIимил къван лаз амукърай.

Къве рикIин гаф-чIал ийидай,
Чинал накъвад хвал ийидай.
Дерт храдай гьал ийидай,
Хушракан ваъ, кIаз амукърай.

Вучда дадсуз бегъердикай,
Экв тагудай сегъердикай?
Муьгъуьббатдин зегъердикай,
Са стIал заз хъваз амукърай.

ЧIАЛАХЪ ЖЕДАЧ

Хуш ятIа ваз чIулав, яргъи кифер хъиз,
Гъевесдалди ви гардандал аруш жен.
Чуьнгуьр ядай хъиз тупIариз килигиз,
Йисин гьал жен, ви гамуниз каруш жен.

Мана чирин гъетрен, вацран хатIарин,
Чар акъайин чилин дерин къатарин.
Ша чнани ашкъидикай гафарин,
Зун ви рикIиз я дакан жен, я хуш жен.

Шумуд касди ви жамалдал къуна къин,
Ви акъулдал, ви камалдал къуна къин.
Ви гъилева амукъин, я къиникъин,
Ви уьмуьрда заз чка жен, я буш жен.

Лугъуз жедач ви гуьзелвал такурдаз,
Дуьзвиликай вуч лугъун за какурдаз?
Ви ван текъвез, са юкъуз вун такуназ,
Мумкин я зун дердинилай нахуш жен.

РикI гъамиша вун ақунин гъевесда,
Къаз жедагIа ви гъил эхир нефесда?
Арзуман я, амукъна са къефесда,
Вун аквадай, маниярдай са къуш жен.

Аквазва заз ктабар ви гъилерал,
Ацукънавай билбилар хъиз гуьлерал.
Каинатда – цаварал, я чилерал,
ЧПалахъ жедач, ваз ухшар мад са руш жен.

ДЕРТ АЛЦУМДАЙ МИЗНАР

Безек гана азардизни за зардал,
ТIалдин гъилияй чан хъайтIани жазданар.
Дердер, гъамар акъуддай за базардал,
Авай тиртIа дерт алцумдай мизанар.

Вилин накъвар- багъа затIар алцумдай,
Сан къалурдай гуж агакъдач къапандин.

Рехъ квадарда, эхкъечІ жедач къумлухрай,
Эхир жеда сарбан къеи карвандин.

И къадардиз, и къисметдиз вуч лугъун,
Як такурдаз къалурзавай тухулар.
Къван гуналди, пешер, хилер хуналди,
Къурадай туш зи тарарин дувулар.

Шиш дагъларин синералла зи гелер,
Дагъаррани квадарнавай сандалар.
Къадагъайри кутІунайІан зи гъилер,
Зи фикирриз ягъаз хъанач къандалар.

Безек гана азардизни за зардал,
ТІалдин гъиляй чан хъантІани жазанар.
Дердер, гъамар акъуддай за базардал,
Авай тиртІа дерт алцумдай мизанар.

ЧУН ЦІАЯРИН УЉКВЕДАЙ Я

Хъран къене кудайди туш чи фирчин,
Чун цІаярин уљкведай я, цІаярин!
Къайибуруз ахъайдач рак, гудач чин,
Чун цІаярин уљкведай я, цІаярин!

ЦІай авачир халкъдин къула цІай кудай,
Яр-дустуниз чимивилин пай гудай,
Душманириз регъим тийиз цІай гудай,
Чун цІаярин уљкведай я, цІаярин!

Гъил агъада авай элдин гъил къадай,
Чи накъварал яргъи авур гъил хадай,
Хаин касдин рикІ атІудай, къил хадай,
Чун цІаярин уљкведай я, цІаярин!

Агъузарар, вилин накъвар пай гъимир,
Хуш манияр, авазар гъваш, вай гъимир,
Чун саврухар даканбур я, къай гъимир,
Чун цІаярин уљкведай я, цІаярин!

НИ ЛУГЪУДА?

Гъалар хъсан аквазвач заз гъавадин,
Вун чиниз ша, куь патара къай жеда.
Вилер кун я чІуру хесет гумадин,
Чи гъурметар вири са къуз зай жеда.

Виш йис я лам, лам яз, ийиз чалухар,
Къуьлуьк кутаз винел алай алухар.
Дидейрилай вилик фида къудухар,
БалкІанирин гуьгъуьнани тай жеда.

Авачирдаз веревирдар, къатІунар,
Жеда къиле акъадай къван катунар.
Ухшарбур я лугъуз са кІус акунар,
Ни лугъуда лам балкІандиз тай жеда?

Кутаз гъисаб авачир къван нуькъсанар,
Акатайда туькІуьрзава дастанар.
Къе цІегъерин уьруьш ятІа бустанар,
КІватІхъийирди на бегъер ваь, вай жеда.

Муьгъуьббатдин цІай рикІера куз жеда,
Йисирди-югъди атІудачир цуз жеда.
Хвешивилер, пашманвилер гуз жеда,
Ни лугъуда, ашкъидикай пай жеда?!...

ЗИ БУЛАХАР

ЦІийи шиир кхъихъ лагъай стхаяр,
ЦІурудавай квез гуз жедач цІийибур.
ЦІийибуру туькІуьрзава суфраяр
Гъабуров гва цІийи курни, цІийи тІур.

Ракъунин къил заландаказ галтадиз,
Ракъ гатаз я чидайди зи кІутадиз.
Заз чан гайи, илгъам гайи Худадиз,
Зун дахай я, цІийибурни хайибур.

Фикир тагуз и дуьнядин крариз,
Лашар вегъиз емиш алай тарариз,
Алакъзава гъамарилай камариз,
Валлагъ абур гайибур я, гайибур.

Зи гафари шуьше рикІел цвал тада,
Зи тупІари дуьз йепинал тІвал тада.
Куьн агатмир, къиле, сара тІал твада,
Зи булахар къайибур я, къайибур.

Лацудаз гъич стха жедай туш чІулав.
Гекъигармир куьне и къвед сад-садав.
Ядни цІай я, аскІан чилни къакъан цав,
Югъни йиф я - гайибурни кайибур.

Кайи рикІер, рикІ вугумир куьне зав,
Зи булахар кьайибур я, кьайибур.

ВЕГЬЕМИР НА ПАКАДАЛ

Къушраз акур тваруникай тум хьанач,
Зегьмет чІугна вегьейтІани накьвадал.
Пака лагъай миргихъ кьени тум хьанач,
Кьенин крар вегьимир на пакадал.

Куьтягъ жедач гъахъ-нагъахъдин адават,
Вич гъахъариз изва галукъ, гъазават.
БарбатІ хьана чкІида кІвал-дарамат,
ЭцигнатІа йитимд вилин накьвадал.

Рагъ акьуна кьве къуз хьайвал чиричар,
Марф къвадалди харада тур кирпичар.
Къуьруь мийир жуван хци уьлгуьчар,
ГьакІ алтадиз йис алачир какадал.

ЦарцІарар гуз алукІнавай чухади,
Вил алцуриз зарзарар квай яхади,
Яргъалайни чир жеда ваз хахади,
АтІлас, дере, хара жеда хахадал.

Какур гъилив квадачир кьил чухвадай,
Меци гелкІиз и пад, а пад ягъадай.
Вичин чка чин тийирди рахадай,
Вахт атайла ацукъара чкадал.

Фад неъ, якІу къачурвал я пака ни,
Къайи мука чандал къведач какани.
Кар чимиз яхъ, пакани кьий, ахпани,
Къайи къулал звал къведай туш хапІадал.

ЧИР ЖЕЗАМАЧ

Симиналди хуцанавай сиверин,
Пад хкудда жибиндини хьултухди.
Тере элкъезва дуьнядин чарх. Шиверин
Везифаяр къахчунава къудухди.

Икьван гуьзел дуьняди чун алшурда,
Югъ-хвешерив, йиф-дердерив ацІурда.
Муьгъуьббатдин цІу чи рикІер къарсурда,
Элуьхъардач и цІай залум саврухди.

Хазинаяр якъад чилин къатунай,
КІвал ацІудай экв аватди рапунай.
Цуру хьана, каф къарагъна къапунай
Акьатиз физ-чил ацІурда къатухди.

Авайданди: кая, кьея, авач я,
Авайди са руфун, кьве гъил, кьве кІвач я.
Ван къвезвайди гъамиша бес хьанач я,
Миліончидиз жедач кепек артухди.

Сад-аш ава, къвед-шиш-кабаб, пуд-къафун,
Гьикъван тІуьртІан ацІудач вун, я руфун.
Гзаф усал адет хьанва «це» лугъун,
Чир жезамач я гишинди, я тухди.

ЧУБАРУКДИ ВУЧ ХЪУРАЙ?

Са уьмуьрда вири жедач стфуниз,
Гафар, крар гзаф ава татугай.
Чилин винел алай гьар са жанлудиз
Пай хкатда заха, хаха гатукай.

Буржуниз вач, мублагъ туштІа ци гІафар,
Яд гъазура, уьйцІуь ятІа ви афар.
Ваз гъамиша хийир жеда, зи гафар,
Япуган хьиз куьрсарайтІа япукай.

Ваз ван хьанва луькІуьн тийин саваб я,
Кисун четин суалризни жаваб я.
Иесидив яхкъадайди кІараб я,
Кабачидин гъиле гъатай якІукай.

Шел-хвал авай кьве хилени гъабедин,
Стха кьена рикІ хер хъайи дидедин.
Ивид тарих рикІел къвезва дяведин,
ЦІай хкатдай ракъ гатадай чатукай.

Ваясузар чи накьварай куьч хъурай,
Тарашчияр, чапхунчияр пуч хъурай.
Бала кьейи чубарукди вуч хъурай,
Къе кукупІдиз кун хьанавай мукукай?!

(КIвенкI эвелан нумрада)

РЕПИЯ КАРИБОВА

ВАТАННИ КАНИВАЛ

И манирин ван хъайила, Аминат вилин на-
къвар хуъз тежез гзаф шехъна. Рушарин хъуъруъ-
нар мадни кIевиз хкаж жезвай. Абуруз акI жезвай
хъи, тухузвай сусари чпин абур хуън паталди
шехъзава.

Ниседи Аминатавай хабар къуна:

- Вун гъикъван шехъда, бесрай! Гила са мани
лагъ жуван иер ванцивди.

Тухузвай рушаз вичин рикIин сирдикай ихти-
лат ийиз канзавай, ада лагъана:

*Къакъан дагълар са затIни туш,
РикIиз кани яр хъайитIа.
Къакъан дагълар аскIан жеда,
Кани яр вун заз хъайитIа.*

*Зун къизилгуъл тар я вахар,
Цуък авуна бегъер тагай.
Фани, дуъня, вучда вакай?
Заз Аллагъди бахтар тагай.*

*Къилел алай къирбишин шал,
ЦIал вегъена кайидай яхъ.
Чан кани яр зун ваз хъанач,
Къисмет хъана къейидай яхъ.*

И гафарин ван хъайила дустарни шехъиз
эгечIна. Аминатан дидедиз вичин рушакай пара
хъел атана, ада лагъана:

*ЭкъечIзава зи руш кIваляй,
Яру дуъгуър чина аваз.
Яваш-яваш вегъ на камар,
БалкIандалаз къвезва чамар.*

*Вегъ къадамар яваш-яваш,
Вун физавай тавдиз тамаш.
Акъвазнава вал вил алаз,
Тавханада жегъил юлдаш.*

Ахпа дидеди рушаз «мад вун шехъна заз акун
тавурай» лагъана, рушаривай «Перизадаяр»
лугъун тIалабна.

*Лацу чинай авадарна,
Иер либас алукарна.
Вун балкIандал акъадарна
ЭкъечI кIваляй, я цIийи свас*

*Перизада, гъай гуъзел яр!
Буна зи рикI кай гуъзел яр!
Къеневай рикI хъана перез,
Яр хтана хъуърез, хъуърез.*

Далдамдинни зуърнедин ван акъазва суварин
кукIушра. Енгени лемпе гваз гъазур хъанва. Диде,
буба, стхаяр, имияр, халуяр физва рушан патав
рухсат гуз, пек алукардай ихтияр гуз. Гъич са
свасни и чIехи хуъре икъван иерди тушир. КIвал
ацIанва папаривни, рушаривни, аялрив – вирида
Аминатаз тамашзава. Лацу къирбишиндин шал-
дин винелай яру хара вегъена, чин кIевна. Са
къуънчIуъкай халуди, муъкуъ къуънчIуъкайни
стхади къуна акъудзава шехъзавай Аминат кIва-
ляй. КуъкIуърнавай лемпе гваз енгени къвалал
ала. Свас арабада акъадарна Рустаман кIвализ
рекъе твазва.

Рустаман кIвализ балкIандал алаз жегъилри-
кай сад атана тфенг яна, свас агакъзавайди хабар
гана, адан викIегъвилиз, виридалайни кIвенкIе
муштулук гуниз килигна, ярдин дидеди балкIан-
дин туътена яру шал туна. Виридак къалабулук
акатна, сварагдин вилик экъечIна. Сусан къилел
гъар патахъай пулар, къенфетар, шекерар, дуъ-
гуъ... вегъиз хъана: чи свас бахт авайди хъурай,
кIвализ берекат гъидайди хъурай. Къариди вирт
пIузарик яна: «кIвални, чунни сад-садаз ширин
хъурай» - лугъуз; ваха сусан хъужахдиз гада аял
вугана: «ирид хчин диде хъуй вун» лугъуз. КIва-
лин вилик машини, суса кIвачив ханвай курни
аламай. Свас тавдин кIвалин са пурча акъвазарна,
рушари атана енгедикай ягъанатар ийиз эгечIна:

*Чамран кІвачел звер ала,
Енгед сивел хъвер ала.
Свас аку чи лиф хътин,
Енге аку кѳиф хътин.*

*Сусан вилер чІулав пІини,
Пузар яру некѳи!
Енгед кІвачер какурди,
Вични са затІ такурди.*

Гѳа иналди Аминатанни Решидан канивал чпин рикІера амукъна, ада бегъер ганач.

Халкъарин арада дявеяр авай четин йисар атана. Урусатда «лацубурни», «ярубур» пайда хъанвай. Вишералди ягъунар, кѳиникъар акунвай рехи хъанвай Къавкъаздин сувариз мад инсанар сад-садал элкъуънар, дяве тухунар ахкуна. 1917-йисалай 1920-йисалди мусурманрин кѳил Чеченистандин ва Дагъустандин имамди аварви Нажмудин хкъягнавай. Туъркиядаини вичин къушун гваз имам Шамилан хтул Сайдабег атанвай.

Решидан рикІе динжвал авачирди хъиз, дуъня-дикни къалабулукъ квай. Самурдин дередиз пара

туъркерни атана ацІанвай, гъана абурун къушунрин чІехи корпусарни авай. Туъркер лезгийрин хуърериз физ, анрайни аскервилиз рекруттар кІватІиз жедай. Гзаф жагъилар рекрутвал ийиз Шамилан хтулдиз куъмек гуда лугъуз, бубад ватан гвадар ийиз яргъариз акъатна.

Ихътин динж тушир йисара пис тІаларни пайда хъанвай. А тІалар Рагъман бубадин кІвали-вайни яргъаз фенач. Свас гъанавай юкъван гада-дихъ гъа азаррикай галукъна, ам рагъметдиз фена, пуд йикъалай адан цІийи сусан уъмуърни куътягъ хъана. Абуруз несил хъанач, амукайдѳи са суар хъана. Пуд йикъан арада къве мийит кІвалей акъудай Рагъман бубадивай кѳил хкажна дуъня-диз килиг жезмачир. Ада капІ ийидайла Аллагъ-дивай тІалабдай вичин аялар саламат хъуй лугъуз. Чехи стха Къарибаз стха Решидакай хъел къведай. Дуънядиз, инсанриз, хизандиз – виридаз азият авай вахтунда, идан дерт канивал хъана, къисмет тахъай рушан фикирди къуна гада югъ-къандивай цІразва. Бес икІ атай югъ акъудун дуъз яни?

(Гуъгъ ама)

ЭСМИРА БЕЙБУТОВА

ЖЕДАЧ ЗАВАЙ

Са югъ завай жедач эхиз,
Вун гѳинва яр? Лугъуз шехъиз.
Вун акур югъ рикІел хкиз,
Зун рекъида авачиз вун,
Жедач завай галачиз вун.

Пенжердилай вегъена хур,
Вил рекъера жеда алцур.
РикІи гудмаз хурал кцІур,
Жедач рикІел алачиз вун?
Жедач завай галачиз вун.

Хире ийиз рикІе къаван,
Вун авачиз дуъня яван,
Къвазарда за нефес жуван,
Вучда закай амачиз вун,
Жедач завай, галачиз вун.

ЯР ГАЛАЧИЗ

Квахъда ахвар, къведач къарай,
Акъат тийиз ван япарай.
Акваз жеда заз ахварай
Рагъ гѳикІ ятІа зар галачиз,
Зунни гъакІ я, яр галачиз.

Хам кудайвал алкІана цІай,
Шехъда зи рикІ ийиз гъарай,
ИчІи акваз ацІай сарай,
Рагъ гѳикІ ятІа зар галачиз,
Зунни гъакІ я, яр галачиз.

Са цуъкъ я зун, рангни яру,
Ярди хвейи къуш я хару.
Чепелукъ хъиз тухвай гару
Рагъ гѳикІ ятІа зар галачиз,
Зунни гъакІ я, яр галачиз.

МЕКЪИЗВА

Зи тандилай алахъиз зуз,
Ксуз тежез хъуьтІуьн цкІиз.
Къуна къаю къужахда пис,
Мекъизва заз, мекъизва,
Зун мекъила рекъизва.

Япарилай алатиз гар,
СакІани заз тагуз ахвар,
Йифди авахъзава чІутхар.
Мекъизва заз мекъизва,
Зун мекъила рекъизва.

Незавай фу туна зуракІ,
ГъвечІи кацни гатда хърак,
Къайи зурзун акатиз захъ,
Мекъизва заз мекъизва,
Зун, мекъила рекъизва.

Муркадини къуна шуьше,
Нехиш ягъан ялда пеше.
Ракъин чимни тефиз ише,
Мекъизва заз, мекъизва,
Зун мекъила рекъизва.

Лап чІижери гайи хъиз хуз,
Къвезва къай- фул, нефес атІуз.
Кудна цавай цифери пІуз,
Мекъизва заз мекъизва,
Зун мекъила рекъизва.

Акваз вилиз жив, ранг ачух,
Ийиз къалин жуван алух,
Къилел алаз йисин яйлух,
Мекъизва заз мекъизва,
Зун мекъила рекъизва.

АХВАР ТИР

Яр атана къуна зи гъил,
Хвеша хъана шехъна къве вил.
Дуьня рикІел амачир зи,
Ашкъидивди акахъна къил.

Багъиш ийиз къеневай рикІ,
Залай яргъаз алат тийиз.
Заз килигиз, рахазвай ам,
Квелин тийиз, галат тийиз.

Шад тир къведни лугъуз-хъуьрез,
Къилел ачух цавар тир.
Лагъайкъванбур, гъайиф за квез,
Йифиз акур ахвар тир.

ЛАГЪ ШУМУДАЗ КАН ХЪАНА

Алатна фей йикъар хукваш рикІел на,
Шумуд гада тунатІ жувахъ цІигел на.
ТІварар хукваш сад-сад жуван мецел на?
Парабуру ви тІвар къадай ван хъана,
Вун дуьнядал лагъ, шумудаз кан хъана?

Лагъ вуна заз, шумуд хъана пехил вал?
Шумуд рикІай акуна ваз пехилвал,
Масадбуруз татурай ван, лагъ япал.
Заз парабур вал вил алаз ван хъана,
Вун дуьнядал лагъ шумудаз кан хъана?

Лагъ вуна заз вун акурла шумудаз,
Лап экъведай гъевес къведай шулудаз.
Ваъ, лагъайла жибин ацІай пул гвайдаз,
Ван хъана хъи, къве йикъалай чан гана,
Вун дуьнядал лагъ шумудаз кан хъана?

Лагъ вуна заз, илчивилиз атайла,
Чулав гада рикІиз мукъвал татайла,
На дидедиз гумир кандач лагъайла,
Дидедвай вун къисмет тучиз тан хъана,
Вун дуьнядал лагъ шумудаз кан хъана?

Инсанрини рахадайбур акваз таб
Масадбурун гафаризни тагуз яб,
Вун акурла жегъиларни жез татаб
Ава лугъур, хабар хиял ван хъана,
Вун дуьнядал лагъ шумудаз кан хъана?

ГАФЭЛЖЪУЪРУНАР

Квайбур:



Юсиф Халилов



Рания Къарибова

Гульжаган
МисрихановаЭйваз
Гулялийрин

Намик Фарзалиев



Адил Къайибханов

Султанмурад
Гюльметов

Адил Къайибханов

Вилин накъвар туракъ хъуьхъвел иер я,
Кани гафар, верцIи мецел иер я.
Ашкъидин дад, михъи рикIел иер я,
Рази я зун и йикъалай, шукурда!

Юсиф Халилов

Гъар аялди са чIал къуна дидедин,
ЧIаларикай маниярни туькIурда.
Къегъал касди таъсиб хуьда дигедин.
-Вине къада за адан тIвар, шукурда.

Адил Къайибханов

Яд къайи яз, цав вили яз хъсан я.
КIвал экуь яз, рикI чими яз хъсан я.
Руьгъ чIехи яз, чIал михъи яз хъсан я,
Лугъуз жезва, жув жувалай, шукурда!

Юсиф Халилов

Рагъ сад ятIан, чим акъуддач виридаз,
МичIи рикIе илимди экв куькIурда.
Куьз герек я, илим, акъул къеридаз,
Гъа авайдал рази хъайтIа, шукурда.

Адил Къайибханов

Чи дагълариз вичин къакъан кIукI ава,
Ахъа тахъай цуькведиз кIурукI ава,
Зи рикIе са, лекърен балад муг ава,
Жедач вилик са шеъ, фалай, шукурда.

Юсиф Халилов

Чатухъанди ифирнавай гъуьлдан хъиз,
Гафарни гъакI кани патахъ къекъурда.
Гъар юкъуз кIаш акъазавай зулдан хъиз,
Къиле кIашар акъуртIани, шукурда.

Гуължагъан Мисриханова

Чатухъанар амат!а яраб хуьре,
Ракъ гатадай, к!аш кьуна, эрч!и гъиле
Маса крар гъатнава гила кьиле
А йикъаркай и югъ хьуниз шукурда.

Адил Къайибханов

Акалайла, заз цаварин ван кьведа
Акван патал, гьикъван бес вил экъурда?
Килигайла, Юсиф, Гуължагъан кьведа
Ягъаз хъайт!а са гъилиз гъил, шукурда!

Гуължагъан Мисриханова

Вичихъ метлеб авай гъар са гафун
Чи арайра, ч!ехи муьктьвер туьк!урда.
Зегъле тухуз, кьимет квачир рахуни
Гъуьжетдай кас кьвалав хьуниз шукурда.

Юсиф Халилов

Чатухъанди ифирнавай гъулдан хъиз
Гафарни гъак!и, кани патахъ кьекъурда
Гъар юкъуз к!аш акъазавай зулдан хъиз
Къиле к!ашар акъурт!ани, шукурда.

Юсиф Халилов

Ч!ехи буба Сулейманан гафар я:
"Жунгав т!имил, кал гзаф я нехирда"
Ибур вири и дуьнчядин крар я
Муькуь дуьня кьисмет тахъуй, шукурда!

Адил Къайибханов

И дуьняда шумуд йисар хъайт!ани
Гъаниз фида гъар са инсан эхирда!
Сад кесиб яз, садаз дуьня гайт!ани
Са фахъ ц!игел тахъат!а чун, шукурда.

Гуължагъан Мисриханова

Хъсан кар я, са-садаз чан-рик!и ийин.
Хуш гафун инсан твада суьгъурда.
Уьмуьр бахт я, бахт тахъайт!а гъик!и ийин?
Чара аван, мад гъадазни шукурда.

Адил Къайибханов

Т!ар хъанавай руьгъди са шеъ кьат!удач,
Рик!и хайит!ан, кьелемдин к!уф ифирда.
Гъисс тийидай хам хенжерди ат!удач,
Канвай рик!из гайит!а уф, шукурда.

Юсиф Халилов

Лугъузавай гафар верц!и хьун патал,
Вирт алахна, т!урунални хуькуьрда.
"Туьк!урда" гаф мад тикрар тахъун патал,
Фагъум гана кхъизва за, шукурда.

Гуължагъан Мисриханова

Пис к!валах туш сада-садав гъил вугун,
Гзаф, акваз кан хъайит!а аквада.
Мумкинни я ватанэгълияр акун
Сагърай лугъуз дидед ч!алал шукурда...

Юсиф Халилов

Кесиб касди яц тухвайдалай кьулухъ,
Тар вегъена рак!арарни к!евирда.
Тумар вегъиз цан цадай ч!авуз зулухъ
Туьрездик вич кутурт!ани, шукурда..

Адил Къайибханов

И Дуьнядин мус эхират хъайит!ан,
Кесиб, авам амукъда гъар девирда.
Нефс ац!удач, садаз гьикъван гайит!ан
Садбуруни Адила хъиз, шукурда.

Юсиф Халилов

Аламатдин кьуват ава гъадазни:
-Марфади чил, накъвади вил куьц!урда.
Вилин накъвар такурар гъич садазни,
Дуьня вири саламат хъуй, шукурда.

Юсиф Халилов

Фикирзава, сиве-сивди ац!анвай,
Зарафатрин чанта гъинал ич!ирда?
Гафарилай тапарривди кьац!анвай,
Хуш зарафат лап хъсан я, шукурда.

Адил Къайибханов

Гъик!и жеда хъи, зун Кц!ариз хтана.
Илифайт!а чун Эйваз Чпирдал.
Ярар дустар вири санал атана,
Т!уьнар, хъунар тахъайт!ан, за шукурда.

Эйваз Гуьлаллийрин

Лезет жеда вун Кц!ариз хтайт!а,
"Нивадаваз" Чпирални атайт!а.
Дустар галаз куьне чи вар гатайт!а,
За цавариз, гъил винизна шукурда.

Эйваз Гуьлалийрин

Юсиф тха, цийи шиир туькIуьра,
Гафунин цIай, чи рикIера куькIуьра.
Зарафатдин чанта чинал ичIира,
И гуьнарди, зил винизна шукурда.
За цавариз гIил винизна шукурда.

Юсиф Халилов

Чи чилерал зурзалагар тахьурай,
Ада кIвалер, муькьверни кваз уьцIуьрда.
Эхиратдин югъ вилериз такурай.
Шукур ая, зан шукурда, шукурда.

Султанмурад Гуьлметов

Папа афарар ийидайла акуна,
Эхиз хьанач пара тIуьна дакIуна.
Пулни авач кьачудайвал банкуна
"Мезим" гIиле гьатайтIа за шукурда.

Адил Къайибханов

Эхиратдин мичIи кIвале кьваз жедач,
Зи рикI цIай я мичIи рикIер экуьрда.
Завай, вавай фана дуьня кьаз жедач,
И дуьняда саламат я шукурда!

Гуьлжагъан Мисриханова

Муьквал жезва яран сувар,
Тебиатдал чан кьвезава.
Чин умудрик кутаз лувар,
Гатфар чаз мугьман жезава.

Юсиф Халилов

Гьазуриз яцарни гьелер,
Гьиликиз туьрезар, перер,
Къайгъудик квай гьар са лежбер.
Лугъуз, йис кIубан кьвезава.

Рапия Къарибова

Гзаф тIеъамар чи миллетдиз,
Хьуй гатфарин ярахъ галаз.
Неда чна, хьвада чна,
РикIиз хуш дустар кьвезава.

Гуьлжагъан Мисриханова

Яраз яру жеда рагъни,
Михьи жеда, цавун тагъни.
Къацу жеда Шалбуз дагъни,
Билбилрин хуш ван кьвезава.

Юсиф Халилов

ХьуьтIуь мадни вичин гуьнар
Къалурзама кьвазва кьвалар.
Гатаз цуькведавай тарар
Са алачарпан кьвезава.

Рапия Къарибова

Чарадан сал, кьванцикай цал.
Хкаж хьанва тар пIинидин.
ХупIиз хьвазва яд тIилидин,
Тебиатдал чан кьвезава.

Гуьлжагъан Мисриханова

Акьудда, гьар гьенел шемер.
Шад жеда халкъ, вири эллер.
КуькIуьриз кIвалера эквер,
Чехи гьуц АЛПАН кьвезава.

Намик Фарзалиев

Ша чун фин шиирдин кимел,
Мад килигин, кIватIиз эчIел.
Юсиф маллим алаз кIвенкIел,
Шаир Гуьлжагъан кьвезава.

Гуьлжагъан Мисриханова

Кьуьлер ийиз элкьведа цIал.
Илигда, лезги манийрал.
Звал гьизавай, чин ивийрал
Цуькверин девран кьвезава.

Султанмурад Гуьлметов

Гьар емишда жедай туш квак,
Гьар рикIизни ава са рак.
Къавурмани бугъламад як,
Авай са къажгъан кьвезава.

Гуьлжагъан Мисриханова

КуькIуьрайла яран цIаяр,
Амуькдач мад хьуьтIуьн къаяр.
Чи чилерал, пайиз бахтар,
ТIарлацни-Арчан кьвезава.

ЛЕЗГИ ЧІАЛАН КІАЛУБДИКАЙ*

Эхиримжи 15-20 йисан кѐне чун лезги чІал чара чІаларин гафарикай михъуникай гзаф рахазва. Им лезги чІал михъун са проблем хъиз винел акъатнава лагъай фикир ятІа? Я тахъайтІа им лезги чІалан пешекарри анжах чеб гъавурда акъадай макъалаяр ваъ, вири халкъ патал лезги чІалан харувиликай, адаз чІехи девлет ва дегърин тарих авайди къалурун патал, лезги чІалан кІалубдикай макъалаяр тІимил гунин себеб ятІа? И жегъетдай А.Гуьлмегъемедован «Лезги газетдиз» акъатай «Лезги чІалан назиквал» макъала гъикъван хъсан кІел жезва. «Алам» журналдин алатай нумрада фенвай Юсиф Халилован ва Р.Забитан хцин макъалаярни, завай хъайитІа, гъа жергедай я. Чаз «лезги чІал михъна кІанда» лугъунлай, лезги чІалан кІалубдикай, адан къетІенвиликай макъалаяр гун важиб я. Зазни и меселадиз жуван ақунар къалуриз кІанзава. Зи гафар анжах зи къатІунар я, «икІ хъана канзавайди я» лугъун ттуш.

Ша чна сад лагъай нубатда чун рахазвай тема ччара ийин. Алай аямда чаз рахунрин лезги чІални ава, кхъинрин лезги чІални. Кхъинрин чІалакай рахун ччара тема я. Са патахъай кхъинрин чІал гъикъван битав, фад-фад дигиш тежерди хъайитІа гъакъван хъсан я, муькуь патахъай, ам рахунрин чІалакай гъикъван гзаф къакъатайтІа, гъакъван пис я. Кхъинрин чІал рахунрин чІалаз гъикъван мукъва ятІа ччирун патал, чаз рахунрин чІала авай лезги чІалан кІалуб, адан къетІенвал ччир хъана кІанда. Чаз гъикъван лезги диалектар, говорар хъайитІани гъа вири гафариз талукъ кІалуб (кІалубар) хъуниз са шакни авач. Са касдиз чи, лугъуз жеда хъи, часпарар авачир лезги гафар вири ччир хъун мумкин ттуш. Чна чи фикирар гъа чаз ччидай мисалрив «Алам» журналда гайитІа, ам кІелзавай са лезгиди чпин хуьруьн чІалай маса мисаларни гъун мумкин я.

ЧІал дигиш хъун чаз виридаз ччида. Анжах и чІавуз чІалан грамматика дигиш тежесвайди гзафбуруз ччидач. За фад-фад тикрар ийизвай «мектебдин директорди ижласдал чыхышна» ва я «школадин директорди собранидал вступатна» предложенияр чпе са лезги гаф авачтІани гъа лезги чІалалди я. Са ни ятІани чаз акваз-акваз лезги чІалан грамматика чІуруниз чна рехъ ттагун. Юсифа «Я» гъарф тунин важибвал къалурзава. Зи къатІунрал урус чІалан «Ё», «Э», «Щ», «Ю», «Я» гъарфар лезги чІалаз эсиллагъ гутугнавайбур ттуш, абуру лезги чІалан грамматика чІурзава. Юсифа «няй» («вуж» гафунин къакъатунин І падеж), «квяй» («куьн» гафуникай), «цяй» («яд» гафуникай), «рекъяй» («рехъ» гафуникай), «сивяй» («сиф» гафуникай) гафар бес чна гъикІ кхъида лугъузва. Я стха, вири и гафариз лезги чІалаз талукъ формаяр ава хир: «вуж» - «ней»

(«негъ»), «куьн» - «квей» («квегъ»), «яд» - «ццей» («ццегъ»), «рехъ» - «рекъей» («рекъегъ»), «сив» - «сивей», «свей» («свегъ») ва икІ мад. Зидни Юсифан багъри Тигъиржал чІала (чна «диалект», «говор» гафарни гъа «чІал» хъиз лугъузва) «чча ава», «ччагъ экъечІна» ибараяр ава ва гъабур чна къабулнавай лезги чІала «цце ава», «ццегъ экъечІна» ибарайрал лугъуз жедачни? Лезги чІалаз «Я» гъарф виже авачир «Ә» (ае, ә) гъарфунин чкадал гъанва: «бэзи» - «бязи», «никэхІ» - «никягъ», «хІәд» - «гъяд», «рэйәт» - «рсят», «рэхІмет» - «рягъмет» (ама «регъмет» хъизни кхъизва), «нэйән» - «няни», «рэдән» - «ряден» ва мсб. Бес има лезги чІалан кІалуб чІур хъун ттушни? Вучиз чавай гъа «Ә» гъарф лезги чІала «Е» хъиз кхъиз жедач: «бези», «никехІ», «хІед», «рейет», «рехІмет», «нейен», «реден», «хъилей», «гъахъней», «вилей», «шадвилей», кимивилей»,

* Кирамдин чІал дегиш тавуна гузва

«кичІевилей», «эчІегъун» ва икІ мад. Къан чна гъа «Е» гъарф. За кІелай лезги чІалаз мукъва вири сур чІалара и гъарфуни са сес («сес» гаф лезги чІала авай хътинди я; ама къадим туърк словарда авач) гузва – «е», ама «э» ва я «йе» хъиз кІелун урус чІалай са ни ятІани гъанвайди я ва идалди лезги чІалан грамматика чІурна, адак урус чІалан грамматикадин къайда кутунва: «йетим» гаф «етим» хъиз кхъена «йетим» хъиз кІелун, «евел» гаф «эвел» хъиз кхъин лезги чІалаз талукъ ттуш. ЧІалаз къерехдай атай гъарф (гаф) алай чІалан къайдайриз табий ийидайди я, чІал атай гъарфуниз табий ийидайди ттуш: «О» гъарф «У» хъиз, «Ӗ» гъарф «УӖ» хъиз, «Ӗ» гъарф «Е» хъиз, «О» гъарф «У» хъиз къабулдинди я.

Азербайжан чІалай лезги чІалаз атанвай «-миш» суффиксни лезги чІалан грамматикадик акатзавач. «Современный лезгинский язык» (авторар: Р.И.Гайдаров, А.Г.Гюльмагомедов, У.А.Мейланова, Б.Б.Талибов) ктабда «миш» къачунвай глаголрин дувулдик кутунва. Эгер чун «къачунвай» гаф азербайжан чІалай къачунвай хъиз гъавурда акъуртІа, заз ччидач гъи азербайжан чІалан глаголдин дувулда «миш» («мыш», «муш», «муьш») аватІа. Чаз «кудун» гаф аваз-аваз «асмишун» гаф къабулнава. И гафунин эхиримжи кІус «-ун» лезги чІалан глаголдин масдар форма хъиз къабулайтІа, адан дувул «асмиш» гъи чІалан глагол я? Азербайжан чІала «асмаг» глаголдин дувул «ас-» я, «-маг» кІусунин «-миш» кІусунихъ галаз са этимологиядин мукъвавални авач. Адак «-миш» («-мыш») суффикс «асмышды» гафуна акатзава, гъамани чун «асмыш иди» хъиз гъавурда акъазва. Азербайжан чІалан «иди» гаф лезги чІалан «ттий» гафунин дигиш хъанвай са форма я. Азербайжан чІалан «вар» гафни лезги чІалан «ава» гаф я. Лезги чІалан «физва» («физ ава») гаф къубавийри къени «где вар» хъиз лугъузва. «Асмышды» гаф хъиз азербайжан чІалан «азмышды» гафни чун «азмыш иди» хъиз гъавурда акъазва. АкІ ятІа «азмыш» «азмаг» (глагол) ттуш, ам «рехъ алатай» (причастие) я. Азербайжан чІалан «кечмиш» лезги чІалал «алатай» лагъай гаф я. Азербайжан чІалан «кечмишди» глаголдин алатай чІав къалурзавай кІус «-миш-» ваъ, «-ди» я, гъамни лезги чІалан «ттий» я. Азербайжан чІалан «кѣлибмиш» (атанавай ттий),

«кѣлирмиш» (къвезавай ттий), «кѣлѣчѣкмиш» (къвединди ттий) гафарни гъа жергедай я. Къан чна «анламишун» гаф. И глаголдин масдар форма къалурзавай кІус «-ун» чи «авун» гафунин цІуру (куъруь) форма я. Гаф чна «анламиш авун» хъиз кІелайтІа, адан мана «гъавурда акъадай авун» жезва, анжах «гъавурда акъадайвал авун» хъана кІанзавай ттир. Акъазвани «-вал» суффикс кувачиз азербайжан чІалан «анла-» дувулдик са гъинай ятІани гъана гилитІнавай «-миш» акалайла ада «гъавурда акъадай авун» хътин пичи мана гузва.

Азербайжан чІалал «батмыш» «батмаг» глаголдилай хъанвай причастие я. Лезги чІалани «миш» суффиксди гъа азербайжан чІала хъиз глагол ваъ причастие гузва: дишегълийри чпин рахунра «Я къизмиш!», «Я къудурмиш!» лугъуда. Аку «къудурмиш хъун» глагол лезги чІалан «къудурун», «къудур хъун» гафарихъ галаз туъш къвезва. Чан Ризван, ваз «къудурмиш хъана» гаф «къудур хъана» гафунилай рагъат къвезва, вучиз лагъайтІа, чун са ни ятІани «къудурмиш хъун» гафунин вердишарнава. Фикир це, «къудур» гаф чавай «къуд ур» хъиз къабулиз жеда. Эгер «-ур» «авур» гафунин куъруь (къадим) форма ттирди къабулайтІа, бес «къуд» вуч ятІа? Гъан гафунин туъреме ттир «къудух» гаф чи гафалагра «шука» («шаркІунтІа») хъиз ганва, анжах адаз урус чІалан «наглец» хъиз килигна канда («къудур» «обнаглевший», «къудурун» «обнаглетъ»). Килига «къуд-ур-миш-ун» гафуни чІал гъикІ чІурзаватІа. Заз чи сур чІаван кхъинра «къирун» гаф акуна, ада «къирмишун» мана гузва. Завай хъайитІа, къене «миш» кІус авай гафарикай, гъа кІус хукудайла амукъзавай дувул лезги чІалал гъавурда акъазватІа, а гафуникай «миш» хкудна тан, эгер «миш» галачиз дувул азербайджан чІаланди ятІа, ама чна къабулнавай причастие хъиз тан. И фикир «-лу», «-суз» кІусар кувай гафаризни талукъ я. Зун Ризванахъ галаз шерик я: и кІусар ччараз лезги чІалаз атанвайди ттуш, гъавилей абур чеб галкІанваз атанвай гафарихъ галаз тан, ччараз къачуна лезги гафарихъ гилитІ ттийин, чна алаз-алачиз лезги чІалал операцияр тухун ттийин.

Заз «гафалаг» ва «гафарган» гафариз жуван фикир лугъуз канзава. Са шакни авач, «ган» суффикс чка къалурзавай кІус я: «Мугъверган» «муг»

тайифадин (гьебилдин) чка лагъай гаф я. Завай хъайитІа, «кан» суффиксни гъа «ган» суффикс-дихъ галаз сад я – «мекан». Анжах «Мардакан» - «Марда(н) чка» ваъ, «Мардак-ан» - «Мардак» ті-варциз талукъвилин форма я. Эгер «ган» чка ятІа, «ху-ру-ган» - хурудал, «далуган» - далудал чка къазвайди хъун мумкин я. Бес «хъуьцуь-ган» вуч я? Муъзеффер Меликмамедова «къуьн», «къуьнчі», «къуьнчуьган» гафарин гутугайвал къалурзава. Акі хъайила, «къуьчуь-ган» хъуьчуьк чка къадайди жезва (и гафара «ЦІ» ва «ЧІ» гъар-фер эвез хъун тебии я). Ихътин чаз «ппеле-ган», «ттуму-ган», «валар-ган» ва маса гафарни ава.

Ризвана «гафалаг» гаф «гаф-ал-аг» хъиз чара авуна, ама «хев-ел-аг», «гъар-гъал-аг», «фар-фал-аг», «перпил-аг» гафарихъ галаз гекъигзава, анжах и кІусарин манаяр гузвач: «гаф» чаз ччизва, бес «-ал», «-аг» кІусари вуч къалурзава, «хев» чаз ччизва, бес «-ел», «-аг» кІусари вуч къалурзава? Муькуь гафарикай «гъар», «гъал», «аг», «фар», «фал», «аг», «перпил», «аг» вуч я? Ша чна и гафариз, лезги чІалан кІалубдивай къерехиз экъечІ ттавуна, масакІа пайна килигин: «хеве-лаг», «гъаргъа-лаг», «фарфа-лаг», «перпи-лаг». Сад лагъай гаф «хеве(н) лаг» хъиз кІелайтІа («Н» гъарф слогдин эхирда са сур лезги чІаларани авач, рахунра адан ван акъатзавач, ам нерай лугъузва), адаз чна «хеве(н) чкадал» мана гуз жада. Къвед лагъай гаф за «гъар-гъа(р)-лаг» хъиз кІелзава. Лезги чІаларин гафара «Р» гъарф аватзавайди чаз ччизва: лезги чІалан «варз» табасаран, агъул, цІахур, рутул чІалара «ваз» я. Ихътин маса мисаларни ава: «фирчин» - «фичин» (усугъ), «муьрх» - «муьх», «чурчул» - «чучул» (къурагъ), «цІурун» - «цІын», «муьрхъ» - «михъ» (ахцагъ). Грек чІалан гысаб къазвай «библия» (ктабар) гаф «би(р)блия(р)» транскрипцияда кхъейтІа, ама «бирб» 'записанные' (лезги чІалан «бирбичІ» 'записка' гафуникай), «лияр» 'кожи' (лезги чІалан «лияр» гафуникай) хъиз гъавурда акъаз жада. «Библиотека» гафунин эхирда авай «тека» кІусни гъа лезги чІалан «чика» я (пеласг чІалан «Ч» ам авачир грек чІала «Т» хъиз кхъенва – «Ч» «ТШ» хъиз ван къвезва).

«Гъар-гъа(р)-лаг» гафунин сад лагъай кІус «гъар» лезги чІалан «гъар гун» гафунай ттирди чаз ччизва, амни «дуьзрун», «ири къаябрикай

михъун» я. И гаф къве гъилера тикрар хъавуни адан гзафвилин къадар къалурзава. Акі хъайила, «гъар-гъа(р)-лаг» - «са чка са шумудра михъун» хъиз гъавурда акъун мумкин я. Чи Тигъиржал хуьруьн нугъатда гъаргъалагдиз «рагъалаг» лугъуда. Ама чна «ра-гъа(р)-лаг» хъиз кІелайтІа, сад лагъай «ра» кІусуни гуьгъуьна авай гафунин гзафвал къалурзава («-ар», «хун»-«рухун», «хва»-«рухваяр»). Пуд лагъай гафунизни за «фар-фа(р)-лаг» хъиз килигзава. Лезги чІалан кІалубда «фар» гаф «элкъуьн» хъиз гъавур-да акъа жада. Гелхен нугъатда «фур» чарх я, Тигъирджал хуьруьн нугъатда фарфалагдиз «фурфалаг» лугъуда. Урус чІалан «воро-титься», «поворот» гафар лезги чІалал «элкъуьн», «вращаться», «крутиться» гафарни чи чІалал «элкъуьн» я. Лезги чІалал «вар» (ворота) гафни «фар» гафуниз мукъва я, гъамни «элкъвезва», анжах «фарфалаг» хъиз ваъ, 180 дережа элкъвезвайди я. Ада урус чІалан «поворачиваться» гафунин мана гузва. Эгер «фар» 'элкъуьн' ятІа, «фар-фар» (гзаф къадардин форма) са шумуд гъилера элкъуьн я. Гила «фарфа(р)-лаг» гаф чун гъавурда акъада, ам са шумудра «са чкадал элкъвединди» лагъай гаф я. Мад «лаг» кІусуни «чка», «чкадал» мана гузва. Азербайжан чІалан «фырфыра», «фырланмаг» (аквазвани, «фырфыра» гафуна «фыр» къве гъилера лугъузва; эхирда авай «-а» кІусни гъа лезги глаголдин буйругъдин форма я), туьрк чІалан *firil-firil dönme* 'крутиться' гафар къадим туьрк словарда (Древнетюркский словарь, 1969) авач.

Эхиримжи чи гаф «перпи-лаг» ттир. Тигъиржал хуьруьн нугъатда адаз «папиле» лугъуда. Эгер эхиримжи кІус «-ле» гъа «лаг» кІусунин дигиш хъанвай форма ятІа, «папи» «па(р)пи» хъиз кІелайла гъа «перпилаг» гаф гузва. Эгер «лаг» 'чка, са чкадал' ятІа, бес «перпи» вуч я? Ама «перпил» гафуниз ухшар я. Завай хъайитІа и эхиримжи гаф «перпил» ваъ, «пперпил» я ва чавай ама «перпилаг» гафуник гекъигиз жадач. Лезги чІалан «перпилаг» урус чІалаз «качели» хъиз элкъуьрнава. И гафунин глаголдин форма «кататься» М.М.Гъажиеван ктабда «авахъун», «къекъуьн», «къатадун» хъиз элкъуьрнава ва и гафарин садани «качелидиз» мукъва мана гузвач. Бес урус чІалан «кататься» гаф лезги чІалал гъикІ жедатІа? Заз «перпилаг» гафуниз ухшар гаф абхаз

чІалай жагъана: абхаз чІалал «парпалик» лезги чІалан «чепелукъ» гаф я. Гуржи чІалал «пепела», лаз чІалал «парпали», уди чІалал «пампалукъ» гъа «чепелукъ» гаф я. Уди чІалал «пурпесун» лезги чІалан «лув гун» (летать) гаф я. Лезги чІалан «лув гун» гафунин кІалубди урус чІалан «летать» мана гузвач, ама урус чІалаз элкъуьрайла «крыло давать» мана къвезва. Белки гъан «перпи» гаф лезги чІалан кІалубда «чепелукъ хъиз цавай фин» ятІа? АкІ хъайитІа «перпилагъ» гаф «са чкадал цавай фин» жезва (летать на одном месте). ИкІа лезги гафар сур девирра санал хъанвай, гила сад-садавай къакъатна Къавкъаздин гъар патар чкІанвай КЪАВКЪАЗ ЧІАЛАРИЗ капиляррай авахънавай иви хъиз чкІанва. А гафарин бязибур къенин лезги чІалан гафарин къене чуьнуьх хъана амазма. Лак чІалан «нагъ» (сливочное масло) гаф чи аялрин чІала авай «нехІ» (чна аялдиз «ваз нехІни фу кІандан?» лугъуда) гафунихъ, гъамни египет чІалан «негъ» гафунихъ галаз сад я. Лезги чІалан «дуьдгъвер» гафунин къвед лагъай пай «гъери» ятІа, сад лагъай пай чечен, ингуш, бацби чІаларин «датте» «сливочное масло» гафунихъ галаз сад я. Къуба наречида фад-фад дуьшуьш жезвай «ппара» 'много' гафунин къвед лагъай пай тикрарвал къалурзавай «-ра» аффикс ятІа («сад-ра», «къвед-ра», «пуд-ра» ...), сад лагъай пай «ппа-» адыг чІалан «бе» («бев») 'много' гафунихъ галаз сад я. АкІ ятІа, «ппа-ра» гафуни урус чІалан 'много раз' мана гузва ва чаз фарсаринди гъисаб къазвай «гзаф» гафунихъ галаз жуван «ппа» 'много' гафни жезва. Ихътин мисалар гзаф гъиз жада.

Чун чи темадилай яргъаз ттефин. «Гафалагни» гъан мисалрикай сад я: «гафа(р)-лагъ» - «гафар са чкадал» я. «Са чкадал» чавай «санал» хъизни лугъуз жада, анжах «санал» ва «са чкадал» ибарайри ччара-ччара манаяр гузва («санал» 'разом', «са чкадал» 'вместе'). Гила куьне фагъумна лагъ, гъикІ хъсан я: «гафарган» 'гафарин чка', тахъайтІа «гафалагъ» 'гафар са чкадал'? Чна винидихъ мисал гъайи гафара авай «-лагъ» кІус азербайжан чІала авай «лыгъ», «ликъ», «лугъ», «луькъ» кІусариз тешбигъ авурла чун кханун герек ттуш. Азербайжан чІала авай «батаг-лыгъ», «чемен-ликъ», «бош-лугъ», «сөз-луькъ» гафарин эхир паяр, гъа лезги чІалан «-лагдин» азербайжан чІалан агъенг къа-

нундиз талукъ дигиш хъанвай формайар я. Дуьз я чна азербайжан чІалай гафар гзаф къачунва, анжах чна рикІелай алуд ттийин, абруни чи гафар гзаф къачунвайди я. Ахътин чи гафар ава хъи, азербайжан чІалаз фена дигиш хъанва ва гъа дигиш хъайивал чи чІалаз хтанва. С. Старостина кхъизва хъи, «къуру» гаф михъи лезги гаф я, ама азербайжанвийри къачуна «кЪуру» авунва (азербайджан чІала «КЪ» гъарф авач) ва гъа формадани лезги чІалаз хтанва. Зи «зурзалагъ» гаф са гъиниз ятІани фена «залзала» хъана чи кІвализ хтанва. Фикир це, гъа «зурза-лагъ» гафунани «-лагъ» ава ва ада «зурзун» гафунихъ галаз «чка (санал) зурзун» мана гузва. Ахътин гафар ава хъи, чи чІалай азербайжан чІалаз фенва, анжах гъелени хтана ахкъатнавач. Мисал: чи «атІа» гаф (къуру чкадикай атІанвай кІус) азербайжан чІалаз «ада» хъиз фенва (Арбен Къардаш) ва къе чна адаз азербайжан гаф хъиз килигзава, азербайжан чІала ан дувулдик квай маса гафар авачтІани.

«Гафалагъ» гафуниз ухшар ва «алфавит» мана гузвай «хафалагъ» гаф «Алупан улубда» ава. И ктабда авай гафар туьркер ваъ, гъич арабарни Албаниядиз татанамаз лезги чІала хъанвай гафар я. Албан (лезги) чІалан «хаф» гаф гъа «Р» гъарф аватнавай «гъарф» гаф ттушни: «гъаф» - «хаф». Араб чІалай «атай» «гъарф», фарс чІалай «атай» «гаф» гафар икъван мукъва гъикІ хъанай? Албан чІала «къаф» лугъудай гафни ава ва ада «сообщение», «хабар» мана гузва. «Хабар» гафунин тек гъал «хаб» гъа «къаф» гафунихъ галаз гекъигиз жадаиди я. Эгер «хафалагъ» 'букварь', «гафалагъ» 'словарь' ятІа, «къафалагъ» 'сборник' хъун мумкин я.

Играми Ризвана 1926-йисуз Бакуда кыле фейи сйезддал са ни ятІани азербайжан чІалаз теклиф авур jer-bilik, yildiz-bilik, su-bilik хътин гафар азербайжан чІала чка къунач кхъизва. Яраб, къе азербайжан чІалаз цІийз гъанвай «сой ады» («фамилиядин» чкадал), «учагъ» («тейяредин» чкадал), «сай» («нөмредин» чкадал) гафар пакамаз азербайжан чІалай акъатда жал? Бажагъат.

Я.ЯРАЛИЕВ

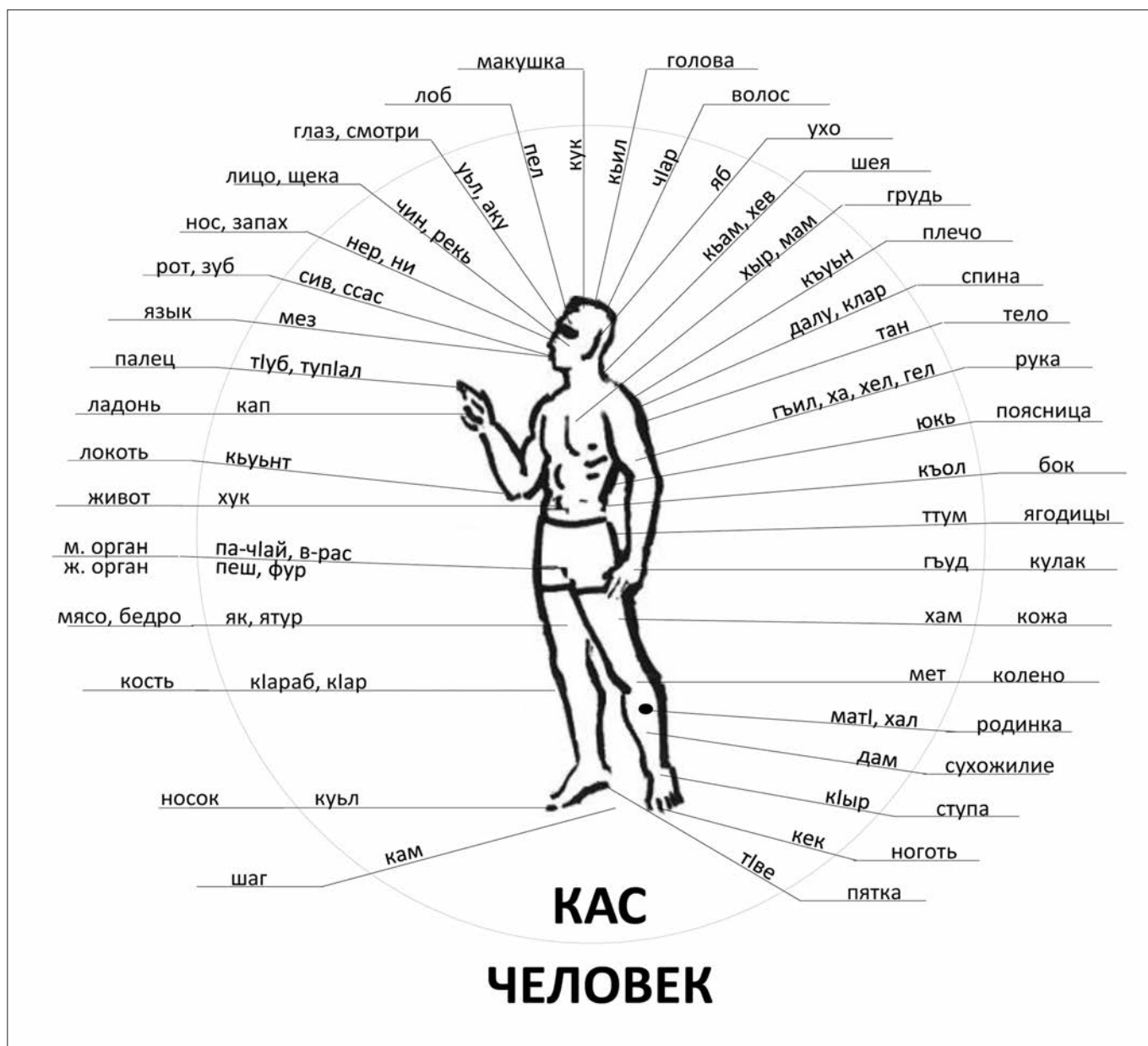
Лезгинский язык

– ближайший язык праязыка человечества

(Начало в предыдущем номере)

Я призываю к самосовершенствованию и сплоченности лучших и способных представителей нашей интеллигенции. А моя личная задача (конечно не в этой маленькой статье) – это доказать что на самом деле, что лезгинский язык является одним из самых достойных языков среди языков мира, как самый ближайший язык к праязыку человечества. Российская (Кремлевская) Академическая наука завела в тупик, как языкознание, так и этнографию и историю. Сами подумайте, если сам президент Путин в своем выступлении прекрасно высказал в новостях ОРТ 5-го ноября в 21 час 15 мин. этого года: «Наша молодежь не знает настоящую историю своего народа. В этом не вина педагогов. Это является ошибкой самого государства». А теперь подумайте сами – каково же знание настоящей истории у молодежи остальных народов входивших в СССР, особенно кавказских народов, так долго и цепко защищавших свою независимость от имперских амбиций. Не находите ли странным, как этой науке удалось и удастся сосчитать количество людей на земле, а этносов нет. У нас в республике редко найдется человека, который знает и назовет всех своих этносов. Это как раз те разделы знаний, которые нас лезгин, да и всех кавказских народов особенно касается. Академическая наука завела в тупик человечество и в вопросах языкознания, этнографии и истории. Антропологию вообще забросили, а преподавание науки логики, считавшейся во все

времена одним из самых главных предметов познаний, упразднили еще в 1962 году. Это естественно делалось для того, чтобы люди не могли логически мыслить и чтобы был хаос. Существующие установки деления языков и их носителей к тем или иным большим языковым расам, семьям и разным группам в корне ошибочны и не верны. Как это может быть, чтобы лезгинский язык являющийся базовой основой санскрита, крито – минойской письменности, языка древних греков, латинян, этрусков, албан, и т.д. одним словом языков истинных арийцев, не относиться к индоевропейской семье языков? А наличие огромного пласта общих слов лезгинского языка с языком великой «Авесты», особенно в ее ранней части – «Гатах», язык которых считается наравне с языком санскрит истинными арийскими о чем говорит? А 4 тысяч родственных слов санскрита и лезги - это разве не доказательство? Вся зороастрийская литература полна слов сходных с лезгинским языком. Даже и само имя Зороастр (Заратуштр) произошло от термина «Зи рагъ хуш атай», что в переводе с лезгинского «Восходящее Прекрасное Солнце». Дополню это еще информацией из Эзотерики, что сам Зороастр ахеменидского периода является лишь 13-ым перевоплощением Первого Зороастра, жившего еще в 6 –ом тысячелетии до н.э. на Тибете на берегу озера Мансаровар, находящегося на высоте 4 км, который и создал самую первую религию «Хушта» («Прекрасный восход»). Современная



масса людей знают о некоторой близости языка осетин с языком фарси. Это выявил в своих трудах доктор наук - филолог А.Абаев о ранней форме близости языков лезги и фарси кругом замалчивается. Замалчивается и о том, что был единый родоначальник по имени Ран. В лезгинской мифологии Ран является легендарным родоначальником. Он объединил под своей властью десятки племен, в том числе и лезг и барз (см.-барз-парс – фарс), создав сильное государство. Со времени это государство разделилось на южную часть с названием Иран и на северную часть с названием Аран. На языке лезги «И ран» переводится - Эти ранцы, а «А ран» - Те ранцы

(другие ранцы). Подобных примеров разделения народа множество. К примеру: Имеретия - Америкетия, Даки –Андаки, Инглы - Англы, Марды – Амарды, Скоты – Аскоты, Сирийцы – Ассирийцы, Пиры – Апиры. Лазы – Алазанцы, Джарцы – Аджарцы и т.д. Известно, что сасанидские цари поселили в кавказских горных теснинах Дарьяльского ущелья гарнизоны своих воинов иранцев (иронов, от которых местное население – куртатинцы, дигоры, тагауры, алагиры и др. позаимствовали иранские слова), чтобы препятствовать проникновению на юг северных племен – киммерийцев, сарматов, алан, скифов и осов (грузинское произношение), в действитель-

ности асов – азов с лезг. языком, переселившиеся с территории Пакульской области Кавказской Албании в самом конце первого тысячелетия до н.э., от которых и произошло название «осетины».

Европейцы не хотят представить, что их далекие предки говорили на языках с гортанными произношениями, естественными окружающей их природе. Нынешние языки европейцев постоянно стирались, отшлифовывались, упрощались и продолжают упрощаться как сами их города, улицы, дома. Достаточно познакомиться с историей их костюма. Какие богатые сложные и красивые были раньше их костюмы! А теперь, какие простые и скучные! В наше время, в целом, европейцы даже не способны произнести гортанные звуки. И потому они просто так и решили – и скосили, мягко говоря, все наоборот. Как сам этнос лезги, так и его язык, что ни есть, являются первыми арийцами, так и арийским языком и должны быть в первых рядах индогерманской семьи языков. Кругом мнения в этих вопросах расходятся; каждое государство имеет свое мнение, противоположное мнению другого государства. Да и внутри каждого государства также расходятся мнения СМИ. В отличие от этого, у нас должно быть единое мнение, так как мы находимся в другом положении, более тяжелом и опасном, ибо мы находимся под постоянным давлением процесса ассимиляции.

На протяжении двух десятков лет лезгинские лингвисты и языковеды сделали удивительные и ценные открытия. Но, почему-то этими результатами мы не можем пользоваться. Книга Я.Яралиева «Дешифровка критской письменности» была признанной своей лучшей книгой Российской Академией Наук за 2005 год. Также его дешифровка и Этрасской письменности в очередной раз. Но, тем не менее, в средствах массовых информации идет замалчивание. А сколько ценного и полезного для нашей культуры дали наши современные ведущие мифологи Ф.Бадалов и Э.Стурви! Многие наши лезгины недопонимают и недооценивают этого древнейшего знания человечества. Известный советский ученый И.П.Вейнберг в своей книге «Человек в культуре древнего Ближнего Востока» (изд. «Наука», Москва 1986 г.) писал: «Существование мифо-

логического и научного мышления не позволяют рассматривать первое исключительно как несовершенного предшественника второго. Мифологическое и научно – логическое мышление не отделены друг от друга непреодолимой стеной; мифологическое мышление не хуже и не ниже научно – логического мышления, а последнее не лучше и не выше первого. Оба эти типа мышления равноценны, но сущностно различны, так как в одном преобладает эмоциональное начало, а в другом – логическое». Так происходит со всеми нашими открытиями в области языка, этнографии и истории. Это говорит о том, что наше человечество пока еще находится в тяжелом и низком положении. Ведь такое происходит по всей планете. Становится ясным, что существуют невидимые враги, действующие против землян. А то, что на земле постоянно идут войны, физически истребляются люди, не говорит о чем либо? А мерзкий лозунг «Если хочешь мира, вооружайся!» о чем это говорит? Все ценности постоянно меняются на новые, скажу прямо, – на безбожные. Так что и не удивительно, когда замалчивают об информации, говорящих о великой исторической роли Кавказа в цивилизации человечества.

Большинство языков потеряли прямое понимание своей речи. Есть такие языки, для которых и 200 летней давности речи стали недостижимыми. В последние века стали появляться как грибы, новодельные языки и потому в государствах и такими языками не уживается ни лингвистика, ни этнография, ни антропология, ибо целью новодельных языков является стирание самого принципа национального проявления. А лезгинский же язык, как ни один другой язык, сохранил сотни корней – слов праязыка человечества. Наш язык и его древняя письменность наиболее точно передавали свойство предметов и потому они имели магическую силу. Сохранение чистого лезгинского языка способствует возможность перевоплощаться. И в то же время божественный язык без правильной письменности полубожественен. Если хотите знать, буквы – знаки (алфавита) как символ действует постоянно, поэтому он сильнее звука – буквы. Потому постоянно ведется борьба по стиранию, умалчи-

ванию и уничтожению древних ценностей, и в первую очередь письменных памятников. Далеко заглядывать не надо. К примеру, государственный язык Кавказской Албании с 52 письменными знаками соответствующие языкам лезгинской языковой семьи аборигенов своей земли никак не хотят быть услышанными теперешними пришлыми представителями с не кавказскими языками, которые теперь накрыли не только местные языки, но и многое, в том числе и историю кавказского края. Ничего неудивительно. «Ничто не ново под луною!» гласит древняя мудрость. Все временно! Все течет и все повторяется, и как писала великая Е.П.Блаватская («Тайная Доктрина»): «По счастью истинная история повторяется, ибо она следует, как и все другое циклами; и мертвые факты и события, добровольно потопленные в море современного скептицизма, снова поднимутся и появятся на поверхности».

Почему же уничтожался лезгинский язык? Ведь на протяжении всей моей сознательной жизни я всегда слышал и видел недовольство лезгинских лингвистов и пытливых и здравомыслящих людей о факте не соответствия подsunутой коммунистами лезгинам алфавита, уродующим наш язык, который завел наш язык в тупик.

Во-первых, в отличие от новодельных языков лезгинский язык опасен, потому что в нем сохраняются древние корни, по которым возможно восстановление истории человечества.

Во-вторых, благодаря лезгинскому языку, как ближайшему к праязыку человека, сохраняется связь с душой и человек в том случае обладает интуицией и тонкими способностями присущими душе человека. При переходе на искусственные языки связь с душой утрачивается, и душа может покинуть тело человека (явление внезапных смертей), облегчение рождения людей без души.

В-третьих, лезгинский язык, несмотря на частичное уничтожение в нем значимости букв, остается близким к природе к физиологии мозга человека, поскольку создавался высшими Иерархами. Поэтому все говорящие на лезгинском языке сохраняют способность мыслить и творить.

Мы можем видеть, как сегодня люди, перешед-

шие на новодельные языки, быстро деградируют, как в моральном, так и в творческом отношении. Доказано в основном – что более глубокие знания и мыслительные способности способствуют продолжительности жизни, так и творческой активности. Нагружение букв смыслами, как это происходит в лезгинском языке, когда каждая буква имеет свое название, являющийся часто первым звуком базового слова, и свой соответствующий смысл позволяет из набора букв составлять определение новых понятий, что в прошлом обеспечивало постоянное развитие. И при этом любой человек мог создавать любой сложности понятие, и это слово было понятно любому другому человеку владеющему данным языком. У людей владеющих таким языком были сформированы третья и четвертая сигнальные системы, которые позволяли делать анализ любого нового слова.

Лезгинский язык несет на себе ту же участь принципа цивилизации Древнего Египта; а именно его нисходящий принцип развития. Известно, что Египетская Культура развивалась под влиянием культуры атлантов.

Лезгинский язык – понятие куда шире и древнее, чем понятие этнос лезги. Все этносы по законам природы, размножаются и расходятся. Само человечество как роды и как этносы представляется картиной многократно разветвляющегося родословного дерева. Этносы как ветви дерева увеличиваются, размножаются и расходятся. А вот язык лезги-лазги-пелазги- это настоящее чудо. Это, так сказать, корни и ствол самого дерева.

Основные общепринятые согласные в индоевропейских языках (их около 20 согласных) потеряли в целом свое природное предназначение и не несут сами по себе никакого содержания. Причиной тому являются постоянные изменения и деформации и смещения языков. Лезгинский же язык сохранил эти буквы-звуки вместе с другими изначальными буквами кавказского гортанного произношения в своем первозданном звучании и содержании праязыка человечества.

Эти согласные буквы по своим оттенкам звучания передавали свойство предметов, а также передавали природную естественную характери-

стику чувств и эмоций человека, являясь телепатической мыслью понятной всем. Потому то и была необходимость большого количества букв-звуков необходимые в творческом процессе, как каждого человека, так и общества в целом. И потому лезгинскому языку должен соответствовать алфавит с более 50 буквами, как это и было в период государства Кавказской Албании.

Первыми буквами-звуками первых двух рас человечества, конечно же, были напевные гласные буквы. Эти буквы А-У-И-Э-О/Е-Н- и греч. Буква Омега, как священные буквы, соответствующие семи планетам, дошли позже в количестве до семи знаков в языке пелазгов, лелегов (крито-минойцев, финикиян и др. палестинцев), а потом от них к древним грекам. Первичными звуками- словами первых двух суб- рас Третьей Коренной расы ранних гигантских физических людей стали эти же гласные буквы в сочетании с некоторыми согласными для выражения своих чувств и эмоций. Это: АХ-ХА-ЭХ-УХ для выражения силы и мощи АФ-УФ-ЭФ- боль, неприятности, запахи ФА-ФУ-ФИ-ФС- движение, увеличение и уменьшение, сжимание; и т.п

А в третья суб-раса лемурийцев начала развивать речь. Конечно же, до этого речь передавалась в телепатической форме, к которой в будущем снова возвратится человечество. В наше время дети до трех – четырех лет обладают этой способностью.

А согласные буквы-звуки затем сформировались в изначальные слоги, и эти священные слоги со своим изначальным содержанием оформились в слова, которые передавали конкретные содержания. Эти слова и по ныне сохранились сегодня в живом лезгинском языке как очень понятные каждому лезгину. Хотя часто эти слова, как корни слов, встречаются в языках индоевропейских народов, но носители этих языков, ни их лингвисты не знают и не понимают значение и смысл этих корней. Они знают лишь значение отдельно взятого слова в целом. Так что эти изначальные природные короткие слова лезгинского языка стали базовыми корнями для образования слов индоевропейских языков. Это и есть главный ключ загадки лезгинского языка, как ближайшего к праязыку человечества и в то же время как ук-

зывающего на древнюю форму арийского языка. Именно на этот язык и указывала Е.П.Блаватская, когда говорила, что первым ключ из семи ключей для раскрытия тайн Прошлого является арийский язык. Около 20 сохранившиеся священные слова – корни лезгинского языка стали базовой основой формирования, а также и сохранения в процессе эволюции индогерманских языков. Более конкретно и подробно об этом будет сообщено позже, если данная статья вызовет интерес у читателей.

Вот простой пример. Слово «карма» на санскрите обозначает «воздаяние по делам» (в простонародье – судьба), а на лезгинском языке «кар» - дело, «ма» - бери, получай. Так и скажем и само слово «саммит». Все знают, что означает это слово, но никто, в том числе и все президенты мира, не знают, почему так обозначается и пишется это слово. Вся архаическая и древняя литература, все священные Писания всех цивилизаций переполнены такими словами-терминами. Так что, повторяю для ясности, носители индоевропейских языков, если знают общее содержание слова, но абсолютно не знают содержания ни корней слов, ни его слогов и, тем более ни букв, т.е. – не знают почему использованы именно указанные буквы в своих словах. К примеру приведу почти понятные на всех языках слова: саммит, трофей, сфинкс, каббала, акрополь, апостол, магия, культура, кипарис, акация, митинг, Евангелие, мистерии, Прометей, Гермес, зороастризм, виктория, абракадабра, Ахура-Мазда, архангел, ангел Христос, Академия, хаос, космос, Философия, политика, капсула, консул, император, кратер, Геракл, талисман, Коран, Ислам, Месопотамия, Швеция, Норвегия, Апшерон, мама, храм, сиввила, хакер, молитва, помощь и т.п.. Можно привести еще и тысячи подобных слов. Только лезгинский язык может дать точный лингвистический анализ содержания этих слов и термин. Чтобы не быть голословным приведу 4 слова лезгинского языка в качестве примера, говорящие о том, что только лезгинский язык является ключом для дешифровки индоевропейских слов и терминов. Это простые слова лезгинского языка: 1- «ма кьша» (вновь возвращаться), 2- «хыр» (грудь), 3- «мет» (колени), 4-

«лиф» (голубь):

МА КЪША (бог дал и бог взял, т.е. для перевоплощения, для вечности)

Мокша - на санскрите (освобожденный - в духовном плане)

Мойша- Моше- Моисей- на иврите

Макс- на европейских языках

Максуд- на арабских языках

Максим- на русском языке

Максиум- на др. римском языке

Максимилиан - на византийском языке

ХЫР - на лезгинском яз. «грудь», грудная клетка- вместилище сердца, души

Храм- (лезг.яз. «хыр + А + ма»)- божеств. возвышение-грудь)- на русск. яз.

Храмец- (лезг.яз. «хра +мез» язык) на греческом (охраняющий, кряхтящий)

Христос- русск, и многих других яз. (от греч. яз.; где буква «з» отсутствует)

Хра зи тоз- на лезгинск, на латинск, на греч. (голос который в груди. т.е. -Голос безмолвия);

Храз- греческ. (название золота – как украшен. для ношения на груди)

Ахура- Мазда- верховный бог в зороастризме (см. А+хра+ мез) истина, т.е. –«в божественной груди мез», внутренний божест. Язык

Гермес- египетск.(раннее Хыр+мез)

МЕТ- на лезгинск. – «колени», «Ша са метер я!» (лезгинское выражение) - «Давай заключим договор» Еще до недавнего времени у лезгин часто можно было встречать древний обычай заключения договора между двумя сторонами. Обязательным условием было это, когда заключающие договор или клятву люди должны были сесть друг против друга, смотря друг другу в лицо, и обязательно при этом касаться обоими коленями друг друга. Помимо государственного нотариального заключения загса этот обряд заключения договора у лезгин в наше время остался обязательным при заключении мусульманского обряда «Никахъ». Нарушение произнесенных слов клятвы, данных при исполнении такой формы договора, считалось преступным и, наоборот. Выполняющие обещание считались достойными, благородными господами; и сам такой договор стал обожествленным.

Медея (от «метер я») – имя одноименной дру-

гой греческой драмы и главной героини, дочери колхидского царя Эа, помогавшей возлюбленному аргонавту Ясону похитить золотое руно, нарушившему данное обещание за что Медея отомстила ему ужасным способом.

Прометей – по др.греч.-мифологии брат Зевса. давший людям огонь – (знание) и не отступивший от своего принципа), в наказание за что и был прикован цепью в горах Кавказа.

Метида – имя первой жены Зевса

Митра- бог солнца у древних персов,

Митра- головной убор высших духовных лиц католической церкви.

Митра- название особой повязки в христианских религиозных обрядах

Митраизм – название государственной религии др. Римского гос-ва

Митрополит – высший чин в православной церкви

Митридат – имя ряда царей прошлых веков

Митинг – собрание людей, когда целью является единство и сплоченность

Саммит – собрание, для заключения договора, единства мнений и сплоченности

ЛИФ – лезг яз - лезг яз. – голубь

Ли - духовный канал, связывающий человека с Небесным Миром

Л – связь, прилипание, («ла/з –лезг.яз.- счастье, «ле» – аврск.яз –мальчик, лезг.яз. «лагъ» – слово, говорить, «ф - /физва/» - движение - сообщен.

Линейка, лиан, клин, длина, лира, линогравюра, литография, лист, литургия, либретто, полифония, Ликург и т.п. - все эти слова имеют понятие движения, передачи, удлинения и связи. Часто на христианских иконах и росписей церковей образ Благовещение изображается включением в композицию рисунка летящего голубя – лиф.

И что, удивительно поражает, - это, как лезгинские корневые слова на основе священных слов-звучков стали названиями букв алфавитов многих древних письменностей: это – крито-минойский, финикийский, древнегреческий, этрусский, латинский, скандинавских Рун и т. д, в свою очередь оказавшие на формирование остальных алфавитов современных индоевропейских народов. Вот потому то, лезгинский язык так кон-

структивно и активно участвует во всех памятниках древних цивилизаций, особенно в их храмовой литературе. И не случайно имена 116 богов и героев древней Греции (см. одноименная статья автора в журналах «Алам» за 2012-2014гг.) получены греками в наследие от пелазгов (пелазги – лазги – лезги), язык которых законсервировался в горах Кавказа в языке лезгин и лезгиноязычных народов. И напрасно академическая наука считает язык пелазгов умершим. Видимо это только академической науке этот язык является исчезнувшим.

Другой пример: знаменитый священный язык санскрит, признанный в мире самым лучшим литературным языком, можно с уверенностью сказать, что он также базируется на основе слов – корней лезгинского языка и причем на принципах открытой агглютинативной речи. Разве обнаруженные мною, 4 тысяч слов санскрита, читаемые на основе слов-корней лезгинского языка мало?

В чем же причина всему этому, так сказать – этому чуду лезгинского языка? Ничто не исчезает бесследно – указывает Эзотерика. Все оставляет на всем свои следы и отпечатки, в том числе и произнесенные слова – звуки.

1. Космический закон - принцип эстафета как связь и передача информации новым коренным расам в процессе эволюции человеческой жизни. Лезгинский язык представляется как эстафетной палочкой на дистанции от Пятой Коренной Расы до Шестой Коренной Расы.

2. По Е.П.Блаватской – «В горах культура тысяча раз дольше сохраняется, чем на равнине».

3. Именно под водительством божественных наставников совершенствовался как сам человек, так и его язык. Шел постоянно творческий созидательный процесс. Не потому ли 9 основных корней слов лезгинского языка (РАС, ЙА, АН, ИН, АКУ, ЙАП, ХА, ЙАД, ХЕЛ) указывает о божественном принципе, как самого человека, так и его речи. «Творец Есть Там Здесь, Всевидящий, Всезнающий, Всесильный, Одушевляющий Все!» Вот содержание этих 9-ти корней.

«Сначала было слово, слово было у Бога, и слово был Бог» - так начинается Библия. Только лезгинский язык может этимологически утвердить эту истину. См. А + лагъ = Аллагъ, где «А» -

божественное первозданное. «А» - первый звук новорожденного ребенка, как сообщение в АН (т.е. Тот Мир), что дух переселился. И не зря во всех алфавитах этот звук является первой буквой и изображался у пелазгов и их последователей в виде рисунка рупора, который позднее было перевернуто ножками книзу; а «лагъ» - слово, говори; т.е. – АЛАГЪ - «Божественное Слово».

Мы на пороге возрождения как этноса. Наши лингвисты в авангарде возрождения нашего народа. Мы гордимся нашим ярким именем Ярали Яралиевым, являющимся целой эпохой современной лингвистики. А титаническая 12-летняя монументальная компиляция Эмиля Агаева общим объемом более 4000 страниц (на 6-7 томов) «Лезгино – русский этимологический словарь (древо языков)» этого тихого и талантливое лингвиста и художника, использовавшего 87 словарей различных народов, ждет своего часа издания вот уже несколько лет. Ясно, - нет спонсора. Лично у меня 5 книг неизданных. Все они пока на дисках. Мною собрано более 150 слов лезгинского языка, позабытые мусульманской эпохой истории нашего народа и так необходимые и представляющие в основном раздел духовной культуры. Они были обнаружены из книг памятников древнейших цивилизаций и их священных Писаний.

Вызывающим сомнения критикам, можно ответить знаменитым вопросом «А что сделал ты, чтобы приспособить свою голову к пониманию?». Но лучше сказал Величайший Нарада: «Никогда не произноси этих слов – я этого не знаю, следовательно, это не верно. Нужно изучать, чтобы знать; знать, чтобы понимать; понимать, чтобы судить».



Дарвин
ВЕЛИБЕКОВ

РОМАН «МИФ»

НОВАТОРСКОЕ ЯВЛЕНИЕ

В ЛЕЗГИНСКОЙ ПРОЗЕ

Мифология возникла как отражение сознанием человека непознанных феноменов природы. Истоки большинства национальных литератур и многих литературных течений берут начало именно в древних мифологиях, вбиравших в себя немалый социальный, познавательный и исторический опыт народов, живших в эпохи, когда ни литературы, ни науки, как таковых, не существовало. Тогда происходило и развитие архетипов в образы, составляющие элементы этнических культур. Именно поэтому мифологические тексты, содержат реальные сведения и свидетельства, выявление которых является одной из интереснейших научных задач. Не случайно, новое миропонимание, новый тип эстетического мышления в XX веке определяют появление нового жанра в лезгинской литературе – мифологического романа. Роман «Миф» Ф. Бадалова (литературный псевдоним Фейруз Беделахтул), по мнению исследователей, является первым мифологическим романом не только в лезгинской, но и во всей дагестанской литературе. Надо отметить, и то, что это произведение первый роман изданный в Азербайджане на лезгинском языке.



Желание изучить особенности исторического прошлого, специфику формирования его ментальной характеристики, вспомнить и возродить культурные и морально-этические ценности, нравственный кодекс своего народа являются объективным и вполне объяснимым процессом не только литературы, но и современного мышления в целом. Использованный автором в произведении мифологический мотив приобретает новые черты и значения, поскольку авторское мышление накладывается на мифопоэтическое, рождая, по сути, новый миф. И в этой разнице между первичным и авторским мифом заключается задуманный писателем смысл, подтекст, ради которого и использована форма мифа.

Мифологический роман «Миф» является своеобразной летописью духовной эволюции культуры, формирования нравственных ценностей лезгинского народа за многие века. Различные мифы, сказки и сказания о Верховном боге Рагье (Солнца), боге справедливости Алпане, двулицом боге Варзе (Луна), боге дождя Гудуле, богине

красоты Яргъи Руш, покровительнице семьи и материнства Арчан, боге урожая Тарласе и по сегодняшний день бытуют в горных поселениях Ахтынского, Курахского, Кусарского районов.

Ф. Бадалов, являясь авторитетным ученым - исследователем лезгинского культурно-исторического наследия, отмечает, что огромную роль в формировании духовной культуры лезгиноязычных народов сыграло влияние древнейшего мифологического мышления, возникшего в эпоху язычества у этносов Кавказской Албании, а затем обогатившийся в контакте с религиозными системами Передней Азии, Ближнего Востока. Религиозно-мифологический мир народа базируется на представлении о существовании высшей силы – Первотворца. У лезгин эта сила называется **Къуд нав алай ван** (Четырехцветный голос). Согласно мифологическим текстам лезгин, по вертикали лезгинский мифологический мир состоит из трех частей: а) небесный мир – обиталище богов и духов; б) наземный мир – мир людей, животных и растений; в) подземный мир – состоит из семи сфер и делится на две части: Царство мертвых и Царство сил зла. Управляет Царством мертвых бог смерти Ардавул. Во главе злых богов и демонов стоит божество Сед.

Согласно антропологическим представлениям лезгин, люди были созданы Первотворцом. Первый человек, сотворенный на Земле был Кас (не случайно, мифологическим самоназванием народа является «ксар» или «касар»). В романе «Миф» действие происходит во время языческого этапа духовного развития. Автором создается целостная картина нравственно-философских и политических взглядов, религиозных верований и быта лезгин. К сожалению, данное произведение на сегодняшний день еще не переведено на русский язык, в связи с чем, считаем нужным привести краткое содержание романа. В романе описываются события, происходившие еще до нашей эры. Богиня красоты Яргъи руш влюбляется в смертного парня Ирриса, забирает его в мир богов и духов и не отпускает его за несколько тысяч лет. Иррис тоскует по дому, по людям, и Алпан - бог справедливости, освобождает его. Но, вернувшись на землю, Иррис обнаруживает, что за прошедшее время жизнь на земле, а осо-

бенно люди, неизменно изменились. После тщетных попыток прижиться и принять нынешние условия жизни в человеческом сообществе, Иррис умирает, а его дух возрождается в теле новорожденного ребенка. Когда ребенок подрастает, то его душа начинает ему рассказывает о событиях, происшедших на земле в доисторический период, включая и последующие тысячелетия, прошедшие до н.э. События древности вновь повторяются, и Иррис становится не просто наблюдателем, а главным героем, соучастником их. В разных главах романа главный герой Иррис выступает в ролях жреца, мудреца, полководца, хранителя древних знаний, духовных ценностей, обычаев, обрядов.

Во второй главе романа «Счастливые люди древности» описывается кодекс чести лезгина – Каса. Верховный бог Рагъ по поручению Великого духа соединил души и тела первого поколения людей и приказал богу справедливости Алпану довести до их сведения свои запреты (табу):

– **Гъуцарилай аси жемир!** – Не перечь богам! Те, кто перечит богам, вредят сами себе!

– **Жуван успи рекъемир!** – Не убивай свой дух (душу)! Тело без духа (души) подобно слепому глазу.

– **Садазни лукІ жемир!** – Никого не делай себе рабом и сам рабом не становись!

– **Гъахъдилай элкъемир!** – Держись за правду!

– **ЧІал чІатІунихъ маса гумир!** – Не меняй язык на еду!

– **Масадан къулал яд иличмир!** – Не туши чужой очаг, чтобы твой собственный не потушили.

– **Хайи чилиз Ватан лагъ!** – Называй родиной родную землю! Человек, не признающий Родину, уподобляется хитрецу, отрицающему своего отца.

В этой главе также рассказывается о появлении первой семьи, первого очага, о постройке первого дома, о появлении брачного обряда, принятого в лезгинском обществе. В третьей главе «Кускафтар» рассказывается о появлении на земле представителей злых сил, о предательстве человеком интересов своей общины и его пре-

вращении в представителя злых сил. Четвертая глава повествует о нападении римского полководца Помпея на Кавказскую Албанию в 65-66 годы до нашей эры, борьба албанцев против завоевателя во главе с Иррисом, главным героем романа. В пятой главе («Амазонки») описан образ жизни женщин-воительниц, о воспитании, о нравах, о быте, о военных подвигах амазонок – представителей лезгиноязычных народов. Описан праздник любви, существовавших у древних амазонок, а также праздник цветов, каждый год отмечаемый у лезгин. В шестой главе автором через раздумья героев осмысливается религиозно-мифологическая философия лезгинского язычества. В седьмой главе рассказывается о проведении лезгинских народных обрядов вызывании дождя и солнца, причем они, как указывает сам автор, даны в том виде, в каком они проводились еще в 50-60-гг. XX века в селениях Кусарского района Азербайджанской Республики. В данном контексте роман является этнографическим, поскольку в нем широко представлен этнографический материал. Восьмая глава «Бугада» (Бугада – незрелый, неполноценный представитель мужского пола, в теле который находится злой дух) повествует о человеческих слабостях и низких поступках, о поведении душевнобольных членов общины и об отношении им общинников в древнем обществе. В девятой главе рассказывается о борьбе албанцев-лезгин, против иранских завоевателей. В сюжет включены и фольклорные рассказы. В следующей главе («Вечер вызывания духов») рассказывается о языческом обряде лезгин, связанный с вызыванием духов предков, существовавший в древности. Одиннадцатая глава пересказывает один из мифов о появлении священной горы Шалбуз (гора Эрен). Двенадцатая глава посвящена мифологическому образу невидимого злого демона Хварцу. Главы 13-14 освещают взаимоотношения внутри общины, формы коллективной взаимопомощи у лезгин. В пятнадцатой главе («Души-бунтари») описывается, как люди отвергает божьи законы. В итоге душам-бунтарям разрешили продолжение жизни на земле, и было принято решение: если душа безвинно погибшего горит желанием отомстить врагу, разрешить ей на время в облики орла вер-

нуться на землю. Видимо, частое обращение и фольклорных произведений, и современных писателей к образу орла хранят отголоски поверий в то, что орлиные души когда – то были человеческими.

В эпилоге рассказывается о том, что душа Ирриса опять возвращается в небесный мир.

Произведение основано на лезгинской мифологии, исследователем которой и является автор романа. Существует два мира – мир богов и мир людей. Мир людей управляется богами, но они не считают нужным вмешиваться в каждый частный случай, предоставляя людям поступать по своему усмотрению. Задача богов – контроль природных и общественных изменений, соблюдения общих законов бытия.

Человеческий мир пока не затронут тлетворным влиянием феодального неравенства и несправедливости. Люди сохранили веру в торжество справедливости и правды, борются за право на личную свободу и право выбора.

В мире людей, что примечательно, нет единовластного правителя. Его заменяют две крупные общественно – политические фигуры – Верховный полководец и Верховный жрец. Первый ответственен за защиту границы страны от внешних врагов, второй заботится о духовной стороне общественного бытия, соблюдение морально – нравственных норм. В романе дается необычная мифологическая трактовка таких вечных вопросов и проблем бытия, как смысл жизни, сущность любви и ненависти, жизни и смерти и т.д. Автор проводит мысль о том, что, несмотря на многовековую историю человеческой цивилизации, внутренний мир человека в сущности своей не претерпел каких-либо значительных изменений. Человеческая природа основывается практически на тех же инстинктах, что и многие тысячелетия назад.

Автор воссоздает на страницах романа наиболее полную картину национального быта и уникального духовного опыта родного народа, включая в него часть культурного поля далекого исторического прошлого. Что касается авторских пространственно-временных построений, то очевидно изображение человека в различных взаимоотношениях с другими внутри своеобразной

«сферы» или «пирамиды» - социума. Пространственно-временная картина романа «Миф» в основе своей имеет равную ценность природной и социальной среды. Писатель предпринимает попытку осмыслить и преподнести читателю разноплановое образное понятие времени, которое предстает как пространство событий разной длительности. Духовный мир личности показан как познаваемый, но не доступный окончательному познанию вселенной. Мир природы представлен не в качестве «фона» для действий персонажей, а как самостоятельно функционирующий «организм», по отношению к которому человек (кас) занимает подчиненное положение.

По своей композиционной структуре роман «Миф» Ф.Бадалова представляет собой своеобразную онтологическую модель мира, воображаемую древними лезгинами как картину мироздания через призму своего этнического восприятия. В романе создано единое художественное пространство, объединившее десяток мифологических международных «бродячих сюжетов», сюжетных мотивов, а также самобытных мифов, несомненно, созданными в местной традиции, и отображает древнейшие пласты мышления лезгинского этноса. В то же время, талантливый прозаик сумел композиционно построить роман так, чтобы в нем доминировали самобытные сюжеты древних мифов, преданий и легенд лезгин: как «люди выросли из земли», но

«души обрели божественное происхождение», как родился Шарвили — «сын бога Алпана», «царь синих высот», «создатель армии богатырей», как появился на Земле злой одноглазый демон Кускафтар, как создали первую семью Тарлац и Арчан, как возникли топонимические сюжеты о возникновении горы Эрен и священного комплекса Эрен, горных родников от погибших девушек-воительниц-амазонок и т.д.

Особую моралистическую нагрузку в романе несут мифы «о громовержце, сотворенном Великим духом как гарант справедливости на Земле и небе» и «исповедь лезгина в языческом храме перед богом Рагъ», в которой отражены запреты для человека и нравственные ориентиры для будущих поколений, вполне созвучные с современными общечеловеческими ценностями.

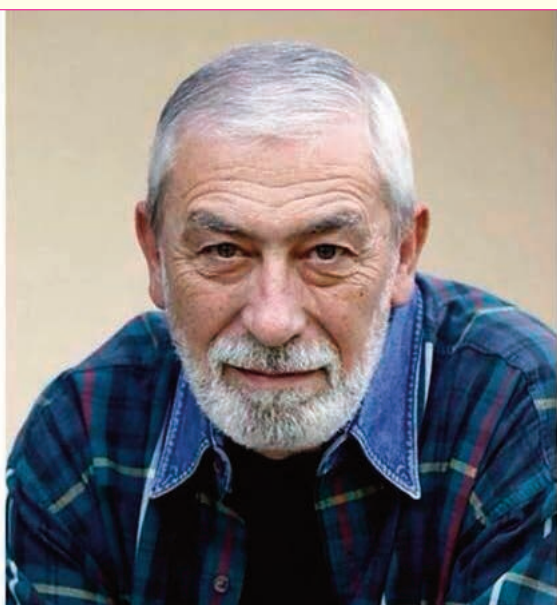
В рамках данной статьи не представляется возможным охватить особенности композиции и поэтики романа, но бесспорно, что это произведение должно стать объектом специального исследования как новаторского явления в лезгинской литературе.

**Людмила
ДЖАВАДОВА,**

кандидат филологических наук



Вахтанг (Буба) КИКАБИДЗЕ



**“Если с вами беседует лицо
кавказской национальности
на языке вашей национальности,
не считайте его дураком - за акцент
и некоторые грамматические ошибки.**

**Просто поймите, что это лицо
беседует с вами на вашем языке.
А кроме того, прекрасно владеет
своим родным, которого вы вообще
не знаете...”**

ДАМАХДИН УЪМУЪР



Хизан- хуъруън пун, бине, ам хвена вилик ту-хузвай кIарабан, халкъдин пакам йикъаз физвай рекъин экв, къенин югъ къалурзавай айна я. Ам гъикъван къени ва михъи хъайитIа халкъдин пакам югъни гъакI жада. Гъавилай чи халкъдихъ хизан туькIуърдайла иридра алцумна садра атIудай адетарни ава. Це лугъунлай къил кутуна мехъеррал агакъдалди вишералди мукъва-къилийри, ярар-дустари шагъидвалзавай хизан туькIуърунун процесс яргъал ва заланди я. Ам хуън ва къенидаквас къиле тухун адалайни заланди я.

Къенин чи ихтилат и кардин вягътедай экуъ чинив атанвай хъиливи Фекъийрикай тир Аскеров Аскер халудинни ва КIаркIаррикай тир Гуьлбесер халадин чIехи хзандикай я.

Аскер халу 1925-йисуз Хъила дидедиз хъанва. Жегъил чIавара Бакуда Агъа Няметулладихъ галаз нафтIадин мяденра кIвалахнава, гуьгъунай Хрушован гишин чIавара Хъилиз хтана эвел чатухъанвална, ахпа рукарин идарада мастер кIвалахна хизан хвенва. Уьмуърдин юлдаш Гуьлбесер халадихъ галаз санал ругуд хвани (Загъид, Азад, Муървет, Къуьввет, Шагъид, Сервет) кве руш (Ирада, Замира) чIехи авуна кIелиз гана хизанар туькIуърнава.

Къенин юкъуз къанни цIудаз мукъва хтулрин, шулурин иеси тир Аскер халуди уьмуърдин юлдаш Гуьлбесерни галаз Хъиларин вини мегъледа уьмуързава. Аялрикай Замирани Муървет ватанда, амайбурни вири Урусатда жезва. Гатуз чIехи хизан вири санал агатда ва чпин уртах крарни къилиз санал къилиз акъудда.

ЧIехи гъуцар абруз куьмек хъурай!

«АЛАМ»



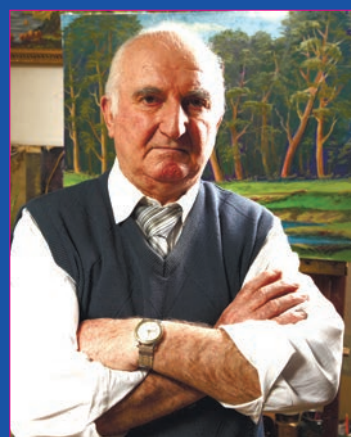
ОСОБЫЙ МИР

Мастерской Имамали Халилова

-Если бы завтра мне дали возможность жизнь прожить заново, я бы снова выбрал бы тот путь, по которому прошел - признается заслуженный деятель искусств Дагестана, художник Имамали Халилов.

- И голод, и холод видел я, ведь родился еще в довоенном 1937 году, и все равно считаю, что жил в лучшее время.

«То, лучшее время» осталось в работах художника, в живописных и графических произведениях, которыми заставлены и развешены все стены светлой просторной мастерской художника Имамали Халилова. Хорошо, что в советское время художникам давали мастерские, где они могли творить и создавать особое пространство, где за годы вдохновенного и созидательного труда формируется особая атмосфера. На высоких стеллажах в мастерской хранятся картины, написанные на холстах, картоне, отпечатанные на бумаге. Эту технику хочу выделить особо. Линогравюра- техника сложная, результат долгого кропотливого труда. Сейчас мало кто работает в этом направлении, скорее это техника прошлого советского периода, когда искусство несли в массы. Когда тиражировали и распространяли для украшения интерьеров не образы голливудских красавиц и героев фантастических триллеров, а высокохудожественные произведения.



«Мой дед был инженером - строителем, жил и работал в Баку, - вспоминает Имамали Халилович. В своем родном селении Ялак, он построил удивительный дом с деревянной резной верандой, который, к сожалению, как и все село, остался заброшенным. Мой отец тоже родился в Баку в 1906 году, но позже переехал со своей семьей в город Дагестанские Огни, где устроился работать на завод. Когда началась война, отца, по причине инвалидности, на фронт не взяли, и

мы уехали в селение, где отец всю войну работал бригадиром в колхозе. Помню первые дни начала войны, когда сельчане собирались в мечети, которую превратили в склад, что бы обсудить надолго ли эта война затянется. Помню, что лучшая еда для нас детей войны, был кусок хлеба из отрубей. А взрослые и вовсе голодали, но жили дружно, помогая и поддерживая, друг друга».

Когда пришла мысль стать художником, Имамали Халилович не помнит. Рассказывает,

что его отец был мастером по художественной росписи, еще в войну начал расписывать и оформлять помещения, и это, у него получалось неплохо, раз его приглашали начальники и чиновники того времени, оформлять их апартаменты. Отец научился этому ремеслу у нашего сельчанина, который когда-то учился в Армении.

Имамали Халилов вспоминает, что его любимым занятием в детстве было срисовывать картинки из книг и журналов. А свою первую работу, выполнен-

ную по заказу, художник Имамали Халилович вспоминает с особым чувством:

«Когда Никита Хрущев стал членом политбюро, полагалось, что б в числе других персон, где - нибудь на стене висел и его портрет. Мне тогда было 16 лет, я часто заходил в нашу избу-читальню, и в один день заведующий обращается ко мне с просьбой нарисовать портрет Никиты Сергеевича Хрущева. А бумаги для этого не было. В книге Гамзата Цадасы «Слон и муравей» (она была большого формата), мы нашли чистую страницу, осторожно ее вырезали, и на этом листе я нарисовал портрет Никиты Хрущева, который у нас потом висел в избе-читальне».

- Это была моя первая серьезная работа! - смеется Имамали Халилович.

После окончания семилетки в селении Хрюг Ахтынского района, Имамали Халилов поступает в педагогическое училище, после его окончания поступает снова в училище, но

уже в художественное, потому что, взрослея, молодой Имамали все больше понимал, что желание рисовать не просто увлечение, а его призвание и даже судьба.

После окончания Дагестанского художественного училища им. М. Джемала Имамали Халилов стал активно участвовать во всех выставках, зональных, республиканских, всероссийских.

«В 1973 году меня приняли в члены союза художников СССР. Я сам работал, как автор, а еще организовывал выездные выставки. Несмотря на пресловутый «железный занавес» советских времен, мы довольно часто выезжали за границу, и представляли произведения декоративно-прикладного искусства наших дагестанских мастеров. В 80-е годы прошлого века я побывал, почти в одиннадцати странах мира, нес большую физическую и моральную нагрузку. За мной всегда числились миллионные суммы в рублях. Сами пони-

маете, какая это ответственность, возить эксклюзивные произведения наших кубачинских, унцукульских, гоцатлинских мастеров, выполненных из драгоценных металлов и наши ковры ручной работы по зарубежным странам. Причем приходилось самому все таскать, грузить, распаковывать, следить за сохранностью экспонатов. Наши выставки всегда вызывали живой интерес. Помню, как в Югославии ко мне подошел мужчина, который хотел приобрести наши произведения на миллион рублей, но почему-то в Союзе художников СССР тогда нам эту сделку не разрешили. Бывали желающие купить наши изделия декоративно – прикладного искусства, в Измире в Турции, но и тогда мы смогли продать лишь ковер за 260 долларов».

Этот период был довольно продуктивным для Имамали Халилова, как для художника, автора живописных и графических работ.

В творческих кругах и среди коллег Имамали Халилов известен, как многожанровый художник и, можно сказать, основоположник графики в технике линогравюра. Его сложные многофигурные композиции, выполненные в этой технике, сохранили нам картины жизни советского человека, будь то рабочий, представитель интеллигенции или сельский труженик. Кроме того, его графика сохранила нам самое ценное, ушедшее безвозвратно – архаичный мир дагестанского аула. Его плоские





ный пример творческого человека, главы большого семейства, который оказалось, всю жизнь имел еще одно увлечение. Имамали Халилов, играет на старинных струнных национальных инструментах – таре и чунгуре. Мало того, он их сам изготавливает. Там же в мастерской, в шкафу, заставленном картинами, висели музыкальные инструменты. По моей просьбе Имамали Халилов, сыграл нам известные народные мелодии. И в мастерской, наполненной светом и запахами масляных красок, зазвучал старинный тар. Я еще раз убедилась - человек талантливый, талантлив многогранно.

В следующем 2016 году – признался зять Имамали Халиловича, Хидир -Зулдан Юнусов, мы хотим устроить ретроспективную выставку работ Имамали Халиловича Халилова. А мы знаем, что это дело непростое, наступающий год обещает быть сложным и кризисным. Но очень надеемся, что, несмотря на все сложности, выставка состоится, и тот неповторимый мир его мастерской, мастерской Имамали Халилова, вновь откроется своим зрителям и настоящим ценителям изобразительного искусства.

крыши, тесные улочки, уходящие в небеса амфитеатром дома, арки, мосты, и конечно, образы горцев и горянок. Живопись художника – это тоже особый мир. Если коснуться пейзажей, то это мир мерцающего света и необыкновенных цветовых градаций, создающих иллюзорную фантастичность, ирреальность его композиций. Но есть среди работ Имамали Халилова работы полные скорби и трагизма. Это картины – крик души художника, ответ на террористические акции, случившиеся в Беслане, Буйнакске, Каспийске. Он говорит, что художник не должен молчать. Люди, созидющие красоту, никогда не поймут тех, кто сеет смерть и разруху.

Мы знаем, что для художников не существует понятия «выйти на пенсию». Творческий человек работает всю жизнь. Но в последнее время Имамали Халилова подводит зрение. Сказывается многолетний, напряженный труд графика. И, несмотря на то, что в последнее

время Имамали Халилович по состоянию зрения писать картины не может, в его светлой просторной мастерской всегда стоит мольберт и заманчиво пахнет красками и растворителем. Дело в том, что в его мастерской работают еще два его зятя, живописью занимается еще и внучка Аида. Несколько лет назад в здании главного офиса Западно-Каспийского территориального управления Федерального агентства по рыболовству, в Махачкале, состоялась совместная выставка членов семьи Халиловых- Юнусовых, и это стало настоящим событием, как в жизни авторов работ, так и в культурной жизни столицы. Дело в том, что зять Имамали Халиловича Хидир – Зулдан Юнусов и внучка Аида Юнусова являются сотрудниками Западно-Каспийского территориального управления Федерального агентства по рыболовству. Кроме своей основной работы все свое свободное время они посвящают живописи. Ведь перед ними прекрас-



Гулера
КАМИЛОВА,
Махачкала

ЯРАН СУВАР

В. А. Ашурбековаз бахишава

Къе сувар я гатфарин-
Яран сувар я,
Цийивал гвай цаярин
Масан сувар я.
Акъудзава палдумар
Гъар квалин патав,
Кузва цаяр, физ гумар,
Экуь ийиз цав.



Им чи Яран сувар я,
Цун мецер чи лувар я!
Шарни пепе- гъулуьхъди,
Мални девлет- квалихъди!
Цав- чил, экъечI чиладай,
Гуьгуьул, экъечI чиладай!
Атуй чилел цийивал,
Гатфар, бахтар, михъивал,
Меслегъатни ислягъвал,
Аваданвал, гумрагъвал!
Чиркинвилер курай цIу,
Чаз берекат гурай цIу!
Эквер, экъечI чиладай,
РикIер, экъечI чиладай!

Садвилин эвер.
Цаярилай хкадриз,
Акатиз лувар,
Ава гъар сад, мурадриз
Ахъа жез цавар.

Виш йисарин деринра
Тахъай вич иски
Яран сувар виринра
Хъурай мад экуь!
Вири михъи мурадар
Акъатрай кылиз,
Хайи чилин къуватар
Хуьн патал цийиз!

Тикрарбенд:

Дегъ заманрай атанвай
Манидив чил ацIанва:

Майданрални пелерал -
Шадвилин къивер,
Вири лезги чилерал -

Арбен КЪАРДАШ

22.03.2016

*Къведай Яран суваралди и шиирдиз дигай макъам туькIуьрайдаз ва а
мани лагъай манидардиз “Арси” фирмади кутугай премия гузва.*



MƏNALI ÖMÜR

Xəlilov Cavid Sadiq oğlu 1951-ci ildə Qusar rayonunun Hil kəndində müəllim ailəsində andan olmuşdur.

Hil kənd orta məktəbini 1968-ci ildə bitirib.

O, 1977-ci ildə Azərbaycan Neft və Kimya İnstitutunu bitirdikdən sonra, təyinatla Azərbaycan Maddi-Texniki Təchizat Komitəsinə işə göndərilmişdir. Uzun müddət komitənin müxtəlif strukturlarında iqtisadiyyat, maliyyə, mühasibat uçotu və nəzarətlə bağlı məsul vəzifələrdə, daha sonra isə Material Ehtiyatları Nazirliyinin iqtisadiyyat idarəsində şöbə rəisi, komersiya və tikinti şirkətlərində: baş mühasib, plan və maliyyə şöbəsinin rəisi, iqtisadi məsələləri üzrə baş direktorun müavini, maliyyə direktoru vəzifələrində işləmişdir.

1987-ci ildə Moskva şəhərində SSRİ Dövlət Texniki Təchizat Komitəsi rəhbər işçilərinin Ümumiitifaq İxtisasartırma İnstitutunun “Mühasibat uçotu və maliyyə-təsərrüfat fəaliyyətinin təhlili” üzrə kursu əla qiymətlərlə bitirmişdir.

1993-cü ildə Türkiyənin İstanbul şəhərində “Beynəlxalq menecment” proqramı üzrə kursu bitirmiş və müvafiq sertifikat almışdır.

Cavid Xəlilov istehsalatdan ayrılmaqla, Azərbaycan Dövlət İqtisad İnstitutunun aspiranturasını bitirmişdir.

Dissertasiya işini tamamladıqdan sonra o, Azərbaycan Elmlər Akademiyasının İqtisadiyyat İnstitutunun elmi şurasında namizədlik dissertasiyasını müdafiə edərək, iqtisad elmləri namizədi alimlik dərəcəsi almışdır.

Dəfələrlə respublika və beynəlxalq konfranslarda məruzələrlə çıxış etmişdir.

Cavid müəllimin böyük oğlu təhsilini doktoranturada davam etdirir və pedaqoji fəaliyyətlə məşğuldur.



Zəngin istehsalat təcrübəsinə və nəzəri biliklərə malik olan mütəxəssis kimi o, 1995-ci ildən Azərbaycan İnşaat Mühəndisləri Universitetinin “İqtisadiyyat kafedrasına tədris işinə cəlb olunmuş, 1999-2000-cı tədris ilində müsabiqə yolu ilə kafedranın baş müəllimi seçilmişdir.

C.Xəlilov elmi maraq dairəsi çox genişdir.

İşlədiyi kollektivdə eləcə də boya-başa çatdığı Hil kəndində böyük hörmətə malikdir.

İqtisadiyyat üzrə elmi dissertasiya şurasının üzvi, elmi katibi olmuşdur.

Dissertasiya müdafiələrinə aponent olmuşdur.

25 ildən yuxarı bir müddətdə dövlət qulluğunda çalışmaqda yanaşı öz elmi və pedaqoji fəaliyyətini Azərbaycan Memarlıq və İnşaat Universitetində və Bakı Dövlət Universitetində müxtəlif dövrlərdə davam etdirmişdir. Cavid müəllim hal-hazırda pedaqoji fəaliyyətini Bakı Dövlət Universitetində davam etdirir.

C. Xəlilov səmimi ailə başçısı, iki övlad atasıdır. Hər ikisi ali təhsillidir.

“Alam” jurnalının kollektivi Cavid müəllimi 65 illik yubileyi münasibətilə təbrik edir, ona cansağlığı və daha böyük uğurlar arzulayır.

“AJAM”

ЛЕЗГИНСКАЯ КУХНЯ

В этой статье я вас познакомлю с древней кухней лезгин. Наши предки использовали в пищу то, что обрабатывали своими руками. Благоприятные климатические условия обусловили раннее разведение скотоводства и земледелия в этой зоне. Это способствовало обогащению национальной кулинарии разными рецептами по приготовлению кушаний, часть которых благодаря их вкусовым качествам была заимствована соседними народами.

АЛУГА (ШАКИУКИА)



Это лезгинская пицца. Готовят её так.

Замесить тесто, как сказано было в предыдущих статьях. Приготовить хлеб. Пока готовится хлеб, приготовить начинку. Яйца взбить, добавить творог, лук мелко накрошить, зелень нашинковать, добавить соль, перец по вкусу. Всё смешать и залить этой начинкой почти готовый хлеб. Оставить в духовке до покраснения.

Тесто дрожжевое, можно готовить на воде

Начинка: 4 яйца; 0,5кг творога; 1головка лука; зелень, специи по вкусу

КЕЧИРИХ

Когда топишь масло, на дно кастрюли можно посыпать одну из круп (пшено, рис, овёс), по-

солить, положить сливочное масло. Когда масло растопится, разлить его по банкам. Проследить, чтобы готовая крупа не ушла с маслом. Взбить яйца и залить оставшуюся на дне крупу. Блюдо получается очень калорийное.

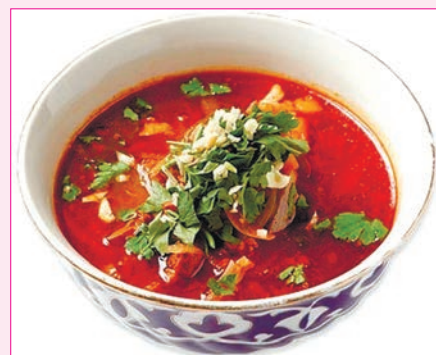
ГИТИ (ХИДИРНЕБИ)

Очищенные и высушенные овечьи или телячьи ножки положить в кастрюлю и варить на медленном огне, довести до вязкости. Процедить бульон, ножки освободить от сухожилий, убрать кости. Мясо и сухожилия положить в бульон, добавить очищенные и промытые зёрна кукурузы, фасоли, пшеницы, гороха, немного риса. Варить на медленном огне до готовности. (3 часа) Сюда



можно добавить топленое масло, молоко, тмин, соль по вкусу.

ШУРВА



Баранину или телятину разрезать на куски, промыть, положить в кастрюлю, налить небольшое количество воды, прокипятить. Снять пенку. Надо знать: если готовится на большом огне, то мясо будет вкусное; если готовится на медленном огне - бульон будет вкусным. Картофель очистить, промыть, нарезать так, какие у вас куски мяса. Добавить сваренный горох. Поджарить в масле лук, при желании добавить томат и специи. На стол подают в горячем виде, добавляя мелко нарубленную зелень, сухие сливы или курагу.

АЦУРНАВАЙ РУФУН (РАСУКА)



В горячей воде ножом скоблить бараний желудок, очистить его добела, промыть.

Приготовить фарш из внутренностей. Мелко нарезать печень, почки, лёгкие, сердце, очищенные и промытые кишки, нарубить мелко курдюк, нарезать лук, добавить рис, тмин, чабрец, соль. Всё смешать и заполнить этим фаршем бараний желудок. Разрез зашить. Важно, чтобы вовнутрь вода не попала. Наполненный желудок поло-

жить в кастрюлю, варить на медленном огне в небольшом количестве воды до готовности. Готовый желудок выложить на блюдо и разрезать на части, положить на тарелки.

В один желудок помещаются: печень, почки, сердце, лёгкие - одного животного

100г курдюка, 1 репчатый лук, 150г риса, специи – по вкусу

КАНБАР

Это соленье готовят из крапивы, лесной мяты, черемши. Смешивать их нельзя. Каждый канбар готовится отдельно. Мелко нарезать зелень, утрамбовать в банки, залить рассолом. Для приготовления рассола нужно в глубокую посуду налить кипячённую охлаждённую воду. Количество воды зависит от количества зелени. Добавить



в воду соль, размешать. Помыть 1 яйцо и опустить в эту солёную воду, если соли мало, яйцо опустится на дно. Добавить столько соли, чтобы яйцо плавало на поверхности. Прибавить 1 столовую ложку сахара, размешать и залить канбар. Это очень хорошая добавка к кефиру, простокваше, гатыху.



РЕПИЯ

Цийи улуб



Вышла в свет новая антология дагестанской поэзии

На днях вышла антология дагестанской поэзии. В неё вошли лучшие стихотворения 63 известных поэтов разных национальностей в переводе на русский язык. Лезгинская поэзия представлена в антологии стихами талантиливых поэтов разных поколений - Сулейман Стальский, Байрам Салимов, Ханбиче Хаметова, Абдуселим Исмаилов, Фейзудин Нагиев, Билал Адилов. Составитель антологии - Марина Анатольевна Ахмедова (Коллюбакина), известный переводчик, публицист, народный поэт Дагестана, на протяжении ряда лет переводившая стихи выдающихся лезгинских поэтов Етима Емина, Сулеймана Стальского и др.

Данная антология представляет большую общекультурную, социально-историческую ценность, так как отражает литературный процесс на протяжении ряда лет, что позволяет читателям проследить за ходом развития дагестанской поэзии.

Поздравляем всех с выходом замечательной антологии дагестанской поэзии!

“АЛАМ”

ГЪАЖИ ДАВУТАН ХАЙИ ХУЪР

Къавкъаздин Албания чкІайдалай инихъ чи тарихда Гъажиг Давуталай къегъал шарвал хъанач лагъайтІа, захъ галаз парабур рази жседа. Ада чІехи эсенгер тухвана туькІуьрай шарвалдикай, Гъажиг Давутан уьмуьрдин рекъикай кхъенвай алимрин кхъинар чав агакънава. Зани куьне хъиз и улубрин гъиле гъатайбур кІелнава. Вучиз ятІани, и тарихчийрин гъич садни Давутан хайи хуьруьз фена адан сихил ва несилдин гуьгъуьна экъвенвач. 30-алай виниз тарихчиди адакай кхъиниз килиг тавуна, къенин ХХІ виш йисарани Гъажиг Давутан дидедиз хъайи ва дуьне дигишрай йис малум туш. Гъатта адан миллетдиз, хайи хуьр инаг хъуниз шак ийизвай-бурни ава. Гъажиг Давутан чІаварилай алатнавайди 300 йис я. Тарихдин цІарцІай им са акъванни яргъал девир туш. Тарихда 100 йиса 3 сихил алатун яни буба хва ва хтул къабулнавай гъисабун ава. И призмадай виле къуртІа, къе Давутан 9 лагъай сихилди уьмуьзава ва абурук экъвена, гъакІни адан хайи хуьре адакай амай рикІелхкунар кІватІна чи ватанегълийрив агакъарайтІа, адан тарихда амай лацу чарар тІимил жседай. Гъа и къаст рикІе аваз зун Хачмаздин Дедели хуьруьз рекъе гъатна.

МУЪШКУЪРДАВАЙ “ДЕДЕЛИ”

Дедели Къусарчайдилай ке-фер пата, Уьзден уба, Шоллар ва Урян убадик галаз чилерин часпарар авай са къадим хуьр я. Хуьруьн къадимвал къалурзавай факт хуьре 26 Албан чІаварин сурар хъун я. Дуьз я и сурарин къванерикай кхъинар алайбур Республикадин Девлетдин Тарих музейдин кІвалахдарри тухванва. Амай сурар хуьруьн-вийри чараз усуну туна икрамвиливи хуьзва. И сурарикай винел сандухдин хъиз къапах алайбур къене къизилар ава лугъузвай са тапарунал чІалах хъанвай вандалри хана пучнава. Чка атанвайвал лугъун хъи, и кар Чар-Балакан ва Шеки-Ширвандани гъа икІ (вучиз ятІани, и кардиз чи къацарилани уях тир полисрини фикир гузвач ва къенин юкъуз и вандалвилизи килигна садни къунвач) вандалрин ихтиярдив вуганва. За Алупан сурарин амай кІусарин ва винел геометриядин къазунар аламайбурун шикилар яна. Албан чІаварин сурар хъуни тестикъарзава хъи, хуьруьн тарих IV-вишйисарилай вилик я. ИкІ ята, и хуьруьн виликан тІварар гъибур тир?! Чаз чизва хъи, вахт дегиш хъунивай, къурулуш, дин дигиш хъунвай тІварарни дегиш жезва. Яргъал тефена гъа къе



зун атанвай магьалдин тІвар МУЫШКУЪР я. Муышкур са термин- топоним хъиз вири дуьня-дин албанистрин, юкъван вишйисарин тарихчий-рин улубра авай термин ятІани, къенин Азербайжан Республикади ахъайзавай картаира и магьалдин тІвар –«САМУР- ДЕВЕЧИ дуьзен-лийи» кхъенва. Ялама ва Худата авай лезгийрин мецІера Муышкур гаф – кьифери никІерай кІва-тІна вичин мука хъузвай хътІуьн тадарукдиз лугьуда. (Тахил, пурунз, чІуькІ) Гила чун хквен Муышкурда авай Дедели топонимдал. Хуьре умурзавай мугьулри и хуьруьн тІвар икІ ачу-харна:

1. ДЕДЕли – яни буба, арха авайбурун хуьр.
2. ДЕГЪ дели – Дегъ- фарсидал цІуд. Яни Куругьлудин делийрикай 10 кас къвазна амуькай чка.

Дагъустанви тарихчи Абдулкерим Бутаева Де-делидин виликан тІвар-ТитІел яз къалурнава. Вилик вахтара Деделидин къуншидал сур тарих авай Муышкур хуьр алайди тир. И хуьр са шумуд сеферда ягъийри цІаяр ягъаз канай ва гъар гъи-лера цІийин хуьр куктур Муышкурвийри нупадин ягъидин чина къвазайла муьмкин я хъи, чпин ди-шегъли ва аялар ТинтІалдиз куьчун. Гаф авачиз тІигъера кьейи муышкурвийрин хендедай папар пара ава лугьуз и хуьруьз Дидейрин хуьр - ДИДЕ хуьр лугьун. Гуьгъуьнай кьерехдай куьч хъана атай мугьул хзанар пара хъунивай и хуьруьн тІвар трансформация хъана Дедели женни мумкин я. Де-деливийрин мецере авай са баяддини и версия тестикъзвав.

*Elədimi, mən yetim,
Sən dədəli, mən yetim?
Özün murada çatdın,
Dua elə mən yetim.*



Деделида къенин юкъуз амай сихилар:

1. Баш къапанлылар – Туьркиядай атанвай-бур;
2. Эрэблэр, агъ эрэблэр- тІварци къалурзавай хъиз Арабистандай атайбур;
3. Агъалилер - ?
4. Зекерийе несли- ?
5. Ширванлылар- Ширвандин Жем- жем хуь-ряй атайбур;
6. Давутар – мумкин я, ибур Гъажжи Давутан сихилдикай я. Хуьруьнвийри абур шихрикай я лугьузва. Ших-лезгийри гъаждал фейидаз, савад авай сейли фекъийриз гузвай титул тир;
7. Тагъиржаллылар – тІигъиржалвияр;
8. Чепелилэр – Дагъустандин Чепер хуьряй атанвайбур-чепивияр;
9. Лезилэр – Юрян убадай куьч хъанвай мегъ-ерамхуьруьнвияр;
10. Аллагъкъулиевар – ибур лезгияр я. Пун гъи-най ятІа малум туш;
11. Ягъяевлэр – Фетели хандин хва Шихали хандин фармандивди «бег» хъиз и хуьруьз ракъур-навай Къуба хандин эхиримжи бегдин сихил;
12. Татлар – тат миллетдиз махсусбур, дагъ-дин чувудар;
13. КъирицІар – Къубадин Къырыз хуьряй атанвайбур.

Квезни аквазвайвал хуьр какахънавай хуьр я ва вири сад- садан къавумар я. Кар акІ атанава хъи, эхиримжи виш йисара гьукуматдин, авсиятдин, базардин чІал мугьул чІал я лугьуз вири гъа чІа-лалди рахазва. Лезгийриз чи чІал чизмач. Асси-милиция лугьузни мез къвезвач. Яни мажбурай кас авач ва хуьруьн авсиятдин чІалани и хуьре уь-мурзавай вири халкъарин гафар ава. Лезгияр лагъайтІа, абур мисал яз, чепивияр, тІигъиржал-вияр ятІани, гъайиф хъи бубайрин ватандихъ галаз алакъяр авач.

УЪРУЪШРИН ТІВАРАР

Пир тала, Давуд ери, Ит мешэ, Къалхан тала, Узун тала, Ала палыдлыкъ, Багълар мешэ, Мешэ-рэф, Бичинчи, Къижиликъ (дармандин пешер), Чувуд йери (Са чувудди виликан йисара ина МЕ-РЕНАдикай рангар къазвай лугьуз ганвай тІвар), Чепер хир (чепевийри цадай чил), Гамиш уьлен, Къархулубагъ, Йитим багъы.



Давуд ери

Гъа инал зун темадилаь къерехдин са ихтилат ийиз мажбур я:

Куъне вилин кланик гъваш. Зун са касни чин тийидай са хуъруьз атана Деделидин юкъван мек-



тебдин директордиз эверна (вични гъяддин юкъуз) адавай жуван кхьинриз чирвилер кан жезва. На лугьумир, эхир вахтара девлетдин теле каналра физвай идеологиядин таъсирдик галай къван и муаллим. Адаз аквазва хьи, вичи клелай тарихдин ктабра тIвар авай Гъажи Давутакай макъала кхьиз атанвайди чанта къуне авай, пияда экъвезвай са лезги я. Гаф авачиз и касди зун цацар алаз къабулна. Чи акъажунар 3 сятда къиле фенатIани, за мискъал- мискъал заз герек тир малуматар къачуз алахъна... Эвел лезгийр авачир хуърий сад- сад «чепивилэр», «тагъиржаллылар», «Урян убадан геленлер», «Давудун 30 гектар йери» хьтин фактар акъатна. Зун гъавурда авай ва «атIай пипIер» такваз алахъзавай. Югъ няни

хъана. Гаф авачиз (маса чарани авачир) зун къулухъ Бакудиз хтанай. Зун Давутан хуъруь хъсандиз гъазур хъана къвед лагъай сефердиз физ мажбур хъана. И сеферда зун чирвилерин «сандух» къамаллаз, Гъажи Давутакай азербайжан чIалалди кхъенвай Муъзеффер Меликмамедован «Гъажи Давуд» ктаб хуъчуьк галаз, гъаIни, Камранавай къачур Гъ. Давутан 30 портретни гъаз Деделидиз рекъе гъатна.

КЪВЕД ЛАГЪАЙ СЕФЕР

И гъилера зун юкъан мектебдал атайла, тарсар авай югъ тир. Зун акурла директор хуъурена:

- Муаллим заз акI хъанай вун мад хуъкведач, - ада заз гъил яргъи авуна...

Мумкин тир муаллимрин коллективда Гъажи Давутакай дискуссиярни фенвай ва абурун «чимивал» къатIиз жезвай. Иллагъ хьи, Гъажи Давутан портрет ва къене делил- субутар авай улуб акурла. Ктаб за мектебдин китабханадиз бахшна, портретар муаллимриз пайна. Директорди гаф гана хьи, Гъажи Давут Муъшкъуьрвидин портрет рамкада туна мектебдин фоеда куърсда. За жуван жагъурунрин гуьгъ давамна...

Гъидронимар

“Давут булагъы” -и булах Давутан муьлк алай чкадин патав гва ва хуъруьнвийри тестикъарзава хьи, Гъажидин кIвалей и булахдал къведаь рехъ чранвай «къизил» кирпичивди къунвай. Гъажидин муьлк амач ва а чилерал Лезги Абдуьррагъманан кIвалер ала.



Истирме булах – и булахдин пад кърех михна, винелни гуъмбез туькгуьрнавай Деделидин экв алай кас тир Сейид Мешеди Гъажиханум Аидедиз баркаллагъ къвезва. Садни и булах ПИР я ва цай атайбуруз, ифин алайбуруз и пирикай чара жезва.

Хозеин архы- тІварци вичи мана къалурзава.

Сад лагъай сюрприз-сенсация

Хуъре мецерай – мецериз атанвай са лугъун ава. «Гъажи Давут гамиш гонуьнден пул кесдириб» (Деделадавай мугъулрини гамиш лугъуда), «Гъажи Давута гамишдин хурун хамуникай мас атанвай»!!! За икъван чІавалди Муьшкюьрдикай келнавай ктаб ва архивдин материалра зал ихътин факт гьалтнавачир! АкІ акъатзава Давутан ШАРВАЛдиз вичин часпарар, къушун ва пуд лагъай ДЕВЛЕТдин атрибут- ПУЛни авайкъан!? Гила туьркери Гъажи Давут вучиз “почетдин



йисир” къунатІа, гъавурда акъа жада. И фактуни Гъажи Давутан девлет “ДЕ ФАКТО” аслу тушир девлет хъун тесдикъарзава. (Гуьгуьнай Пакудиз хтай зун Республикадин нумизматикадин музейдиз фена... Давута атІай масдин аналогдик экъвенанай. Сад лагъай жегъд буш акъатна. Зиян авач, жагъурунар акъвазардач...

Къвед лагъай сюрприз

Деделада пуд пІир ава. Ибур Давутан уьруьшда авай Чинардин таран, Истирме ва Евлия Челебидин пІирер я. Зун тажуб авурди Челебидин пир тир. Куьруь справка: Евлия Челеби XVII лагъай виш йисарин (1611-1682) дуьнядиз машгъур туьрк сиягъатчи- тарихчи я. Ада 50 йис датІана къекъвена, 10 томдикай мали тир “Сиягъатнаме” тІвар алай тарихдин улуб кхъенва. Вични и кас Ширванда хъун ва и чилерикай



кхъин тарихдин факт я. Зазни чизвай хъи, пІир гафунин мана “Тарикъатдин кьил кчукнавай чка” лагъай чІал я. Хуьруьнвийрини тесдикъарзавай хъи, и пІир сурун винел ала. АкІ акъатзава XVII асрдин машгъур суфийрин орден тир “Гюлшани” тарикъатдиз къуллугъзавай Челебидин сур Деделада ава? Дуьз я, Челебидикай авай кхъинра и тарихчи 1682 -1683 лагъай йисара рагъметдиз фена Каирда кчукна, кхъизвай тамам тушир малуматар авай. Гила заз амайди хуьруьн уьруьшра экъвена и сюрпризар жуван вилеривди акван тир.

Пуд лагъай сюрприз

Мектебда авай муаллимрин арадай за жуван- бур жагъурна ва и чепевини тІигъиржалвийрин сихилдикай тир ксаривай заз куьмек кан хъана... Абуру заз чпиз этнографиядикай чирвилер ава-



чирди багъна къуна, заз Шихкъайиб муаллимдик галаз рахун меслят акуна. Вични Шихкъайиб муаллим исятда мумкин я, мискИнда хъун. Буъркъуда гиле гъатайди ахъай тийидайди хъиз, за абурулай гъил къачунач ва зун мискИндал тхун тПалабна...

Мискинда фидай рекъе авур ихтилатрай заз чир хъана хъи, Давута тарсар гийи мискИн чкІанва ва чун физвай мискИн цІийи къилелай эцигнавайди я.

Муаллимар захъ галаз мискИндиз гъахънач ва абуру заз гаф гана хъи, чпи зун къеџел вилив хуьда.

Зун мискИндиз гъахъайла вирида нисинин капІзавай. Давутан хуър жен, зазни чир жен хъи,



Давута диндин тІаратІ винизна жемят къизил-башрин винел къарагъарнавайди я... зани капІна. МискИнда са 15 кас авай - 2 кас рехибур амайбур жаван аялар. КапІунлай къулухъ зун мискИндин имамдив агатна Шихкъайиб муаллим жузуна. Вич ам къе атанвач къан. Пелеш яз зун къеџел акъатайла... имни пуд лагъай сюрприз... заз гаф гайи ванангълияр амачир. Гила вучда? Зун аватай гъал акур мискИндин имам заз гидвализ рази хъана. Зи цІийин таниш Бустанчи хуърънви тир Гъажи (ам Гъажда са йис вилик фенвай) Гуьлбала муаллим тир. “Мир тесен”- лугъуда са урус мисалда. Вич а кас зи миресрикай тир Мегъемерим имидин папан стха я къван. Ада вилик Деделидин юкъан мектебда муаллимвал авуна лугъуз адаз и хуърънвияр ва и хуърън уъръшар хъсан чизвай. Чун 2 сятдилай виниз экъвена ва

ада зун Давутан чилериз, адан тІвар алай булахдал, ада тарсар гайи медресе - мискИндин амукъунар алай чкадал, Эвлия Челебидин пІирел, Истирма пІирел, Алупандин сурариз ва маса заз маракъ авай чкайра экъуърна. Гуьлбала муаллимди заз деделийрин меџера авай “ПАРАХ” гафунин этимологияни ачухарна. На лугъумир хуъре сихилриз Давутан парах, Аллагъкулудин парах лугъузва къван.

Хуърън махсуси адет

Дедели хуъре сур чІаварилай амай са адет ава. Хуърънвийри чпин сал ва бустанра сив кудай тІямдик квай теревезар цадач. Къадагъа тир теревезрик чичІег, серг, бибер, истивут, тембек, редиска ва турп гала. Са кар яз патав гвай хуърериз гъуьлуз фейи сусарни и кардал кІевиз акъвазда. Хачмасин базардал фена мешокдал и теревезар къачуз акурла вирида къачузвайдавай “Вун Деделидай яни?” - лагъана жузада. Гуьлбала муаллимдивай чара жерла “рагъ дидедал хъфизвай”... Зи рехъ Бакудиз тир...

Р. С.:

Зи рикІе и хуъре амай лезги хизанар санал кІватІна абурун арадай Гъажи Давутан сихил гъибурукай тиртІа, декъикъарун тир. Заз абурун куьмекдал Гъажи Давута муьтеллимвал авур мискИндин цларин накъвадин кІаник кчукнавай мискИндин цлара жедай китабеяр жагъур хъувуна абурун тарихар чириз канзавайди тир. И гъилера хъанач, мадни хтана канда, вучиз лагъайт!а зи миллетдин вилик къил виневай Гъажи Давутан ругъдикай заз регъуь я.

ЧІехи шарвал зун багъиша!... Заз вахт це!

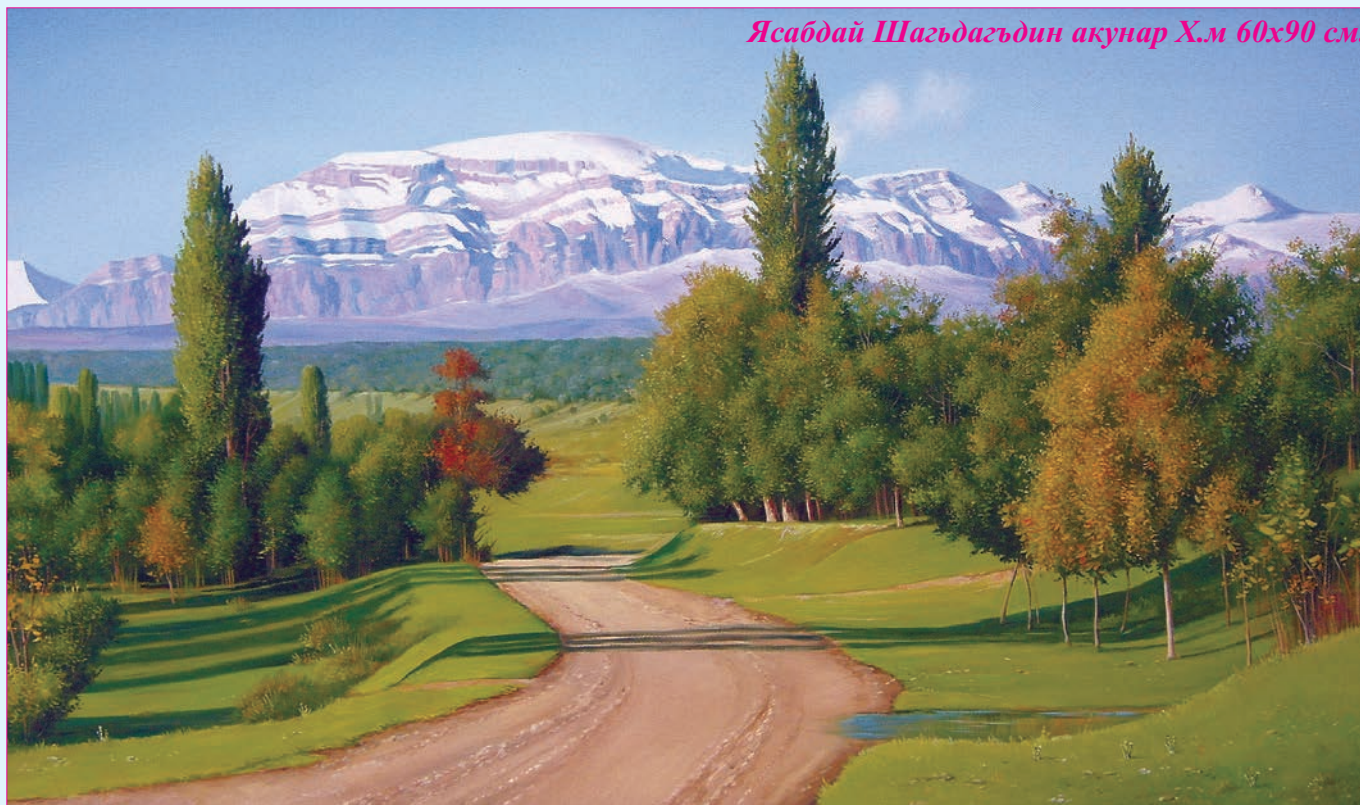
Абир
ЭЧІЕХВИ,
этнограф



Вини Лакар Х.м 60х80 см.



Ясабдай Шагьдагьдин ақунар Х.м 60х90 см.



Чугвар Рустамбег Нагъиев я.

Къилер

И нумрада	1	Рамазан буба	46
Рубъгъ шад хъурай	2	Айиша хала	49
Ризванов Забит Дадашбалаевич	3	Арбен Кардашу- две пятёрки	52
Халу	4	“Дорога длиною больше века”	53
“Муьгъуббатдин рак ахъайзава”	6	Чи вар, чи рикI ахъад я	54
Манифест исторического реализма	7	Элнара Ризванова	56
Шекерган	12	Луиза Агъмедова	56
Мои Университеты	14	Омар Къазиханов	56
“Этнокультурная идентичность лезгинского народа в репрезентации поэтического творчество (1920- 1980- е годы)”	16	Сал кукIварда	57
Гомер XXI века	17	Амуькьрай	58
Багъа инсан, чIехи шаир	19	Чун цIаярин кълкведай я	59
“Коралловые бусы”	22	Чир жезамач	60
Египетское письмо ошибки дешифровок ..	23	Ватанни канивал	61
Давидо Палач по Иоанну из рода Шеро ...	28	Жедач завай	62
“Зигзаги судьбы”	33	Мекъизва	63
“Таверна одиночество”	33	Гафэлкъуьрунар	64
Халкъдин шаирдин хатурдиз	34	Лезги чIалан кIалубдикай	67
Мирзали Рустамов	35	Лезгинский язык – ближайший язык праязыка человечества	71
Мирзе Мирзеев	35	Роман «Миф» новаторское явление в лезгинской прозе	78
Шагъмардан Агъакишиев	36	Дамахдин уьмуьр	82
“Лезги газетдин” чинрай	37	Мәпәлi ömür	87
“Меше” вуч я?	40	Лезгинская кухня	88
“Царапина” урус гаф яни!	41	“Антология Дагестанской поэзии	89
Къиле даим тIурфан хъайи шаир	42	Гъажи Давутан хайи хуьр	90
“Эрекъистан”. “Цийи лезгияр”	45	Живопись	95
“Тайча-шив”	45		



**JURNALININ
FƏXRİ
REDAKSIYA
HEYƏTİ**

ДИКЪЕТ! ДИКЪЕТ!

Играми литературадал рик! алайбур!



Чи журналди

**Лезги Няметан тIварунихъ галай
нупадин 2017 - йисан**

литературадин конкурс

*Вичин ватан такан касдиз
Са масадан кIвални кан жеч.
Вичин эл хьиз, вичин чIал хьиз,
Маса элни, чIални кан жеч.*

кыле тухузва

**Конкурс 2016-йисан декабрдин 31-ал кьван давам жеда. Жюриди
гъалибрин тIварар Яран сувариз мукьва ахъайда ва премияяр гуда.**

КОНКУРСДИН ШАРТИАР:

* Конкурсдиз лезги чIалалди **ШАРВИЛИДИКАЙ** кхьенвай, садрани чап тахъан-
вай прозадин эсерар (очерк, гыкая, новелла), гъакIни шиирар ракъуриз жеда;

* Конкурсдин материалар 31 декабр тарихдалди "АЛАМ" журналдин электрон
адресдиз (абур журналда кьалурнава) ракърун герек я.

Чна вири иштиракдайбуруз агалкьунар тIалабзава!

"АЛАМ"



**къачу!
кIела!
рикIе хуьх!**

Kamal ABDULLAYEV

(Professor, Bakı ş.)

Əşrəf BALAMƏTOV

(Professor, Bakı ş.)

Yarali YARALIYEV

(Professor, Dərbənd ş.)

Gelani PƏNAHOV

(Akademik, Bakı ş.)

Darvin VƏLİBƏYOV

(Rəssam, Bakı ş.)

Vidadi SEVZİXANOV

(Əməkdar jurnalist, Qusar ş.)

Dünyaməddin ƏSGƏROV

(Döşent, Bakı ş.)

Məhəmməd HÜSEYNOV

(Bəstəkar, Mahaçqala ş.)

Vaqif MÜŞKÜRVİ

(Şair, Xudat ş.)

Bilal ADİLOV

(Şair, Bakı ş.)

Eyvaz GÜLALIYRİN

(Şair, Çipir k.)

Raida ROVŞAN

(Filolog, Həştərxan ş.)

Gözəlyə HƏSƏNOVA

(Filolog, Sankt-Peterburq ş.)

Hesab: 003803010094480621; VÖEN 1002447121; Müxbir hesabı: AZ61NABZ01350100000000006944;
Bakı şəhəri, "Rabitəbank" ASC; KOD 506399; VÖEN 9900001016

Redaksiyanın ünvanı: Az1073, Bakı şəhəri, Mətbuat prospekti, 529-cu məhəllə,
"Azərbaycan" nəşriyyatı, 6-cı mərtəbə.

Адрес редакции: Az1073, г.Баку, Метбуат проспекти, 529-ый квартал,
Издательство "Азербайджан", этаж 6. Тел.: (012) 409-02-54.

www.alamjurnal.com | E-mail: info@alamjurnal.com

Бакудин Загулба хуьре авай Алупан ч'аварин килисадин амукъаяр
IV-VIII виш йисар

